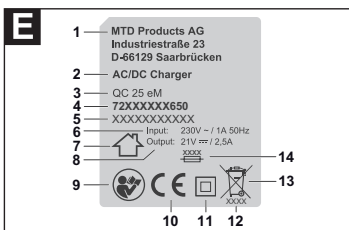
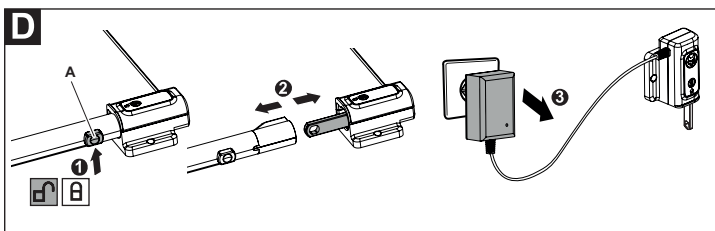
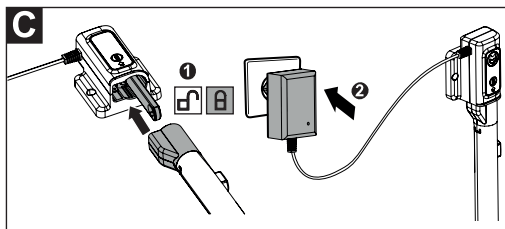
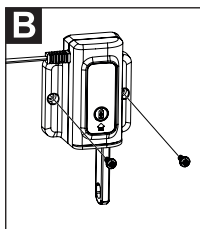
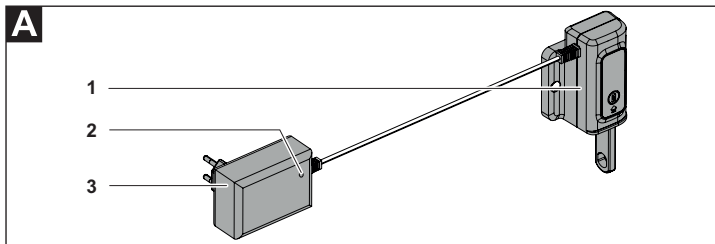


**Ladegerät**  
**Charger**  
**Chargeur**

**QC 25 eM**





---

---



|           |                                                                         |
|-----------|-------------------------------------------------------------------------|
| <b>DE</b> | <b>Deutsch</b> ..... 6<br>(Originalbetriebsanleitung)                   |
| <b>EN</b> | <b>English</b> ..... 13<br>(Original operating instructions)            |
| <b>FR</b> | <b>Français</b> ..... 20<br>(Notice d'instructions originale)           |
| <b>IT</b> | <b>Italiano</b> ..... 27<br>(Istruzioni per l'uso originali)            |
| <b>NL</b> | <b>Nederlands</b> ..... 34<br>(Originele gebruiksaanwijzing)            |
| <b>SV</b> | <b>Svenska</b> ..... 41<br>(Originalbruksanvisning)                     |
| <b>DA</b> | <b>Dansk</b> ..... 48<br>(Originale driftsvejledning)                   |
| <b>NO</b> | <b>Norsk</b> ..... 55<br>(Originale driftsanvisningen)                  |
| <b>FI</b> | <b>Suomi</b> ..... 62<br>(Alkuperäinen käyttöohjekirja)                 |
| <b>ES</b> | <b>Español</b> ..... 69<br>(Instrucciones de funcionamiento originales) |
| <b>PT</b> | <b>Português</b> ..... 76<br>(Instruções de serviço originais)          |
| <b>EL</b> | <b>Ελληνικά</b> ..... 83<br>(Αυθεντικές οδηγίες χειρισμού)              |
| <b>HU</b> | <b>Magyar</b> ..... 90<br>(Eredeti üzemeltetési útmutató)               |
| <b>PL</b> | <b>Polski</b> ..... 97<br>(Oryginalna instrukcja obsługi)               |
| <b>CS</b> | <b>Český</b> ..... 104<br>(Originální návod k obsluze)                  |
| <b>SK</b> | <b>Slovenský</b> ..... 111<br>(Originálny návod na obsluhu)             |
| <b>SL</b> | <b>Slovensko</b> ..... 118<br>(Izvirno navodilo za obratovanje)         |
| <b>HR</b> | <b>Hrvatski</b> ..... 125<br>(Originalna uputa za rad)                  |
| <b>RU</b> | <b>Русский</b> ..... 132<br>(Оригинальная инструкция по эксплуатации)   |

**Inhalt**

|                                |    |
|--------------------------------|----|
| Bedeutung der Symbole .....    | 6  |
| Zu Ihrer Sicherheit .....      | 7  |
| Bestimmungsgemäße Verwendung.. | 10 |
| Typenschild .....              | 10 |
| Bedienelemente .....           | 10 |
| Betrieb .....                  | 10 |
| Wartung / Pflege .....         | 11 |
| Transport und Lagerung .....   | 11 |
| Hinweise zur Fehlersuche ..... | 12 |
| EG-Konformitätserklärung ..... | 12 |
| Garantie .....                 | 12 |
| Entsorgung .....               | 12 |

**Bedeutung der Symbole****Warnung!**

Zur Verringerung eines Verletzungsrisikos Betriebsanleitung lesen!



Nur für den Betrieb im Innenbereich geeignet.

**Hinweis**

Beachten Sie die Symbole und deren Bedeutung in der Bedienungsanleitung des Bedienstieles.

**Zu Ihrer Sicherheit**

**Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Betriebsanleitung sorgfältig und handeln Sie danach.** Bewahren Sie diese Betriebsanleitung für späteren Gebrauch oder Nachbesitzer auf.

- Lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitshinweise! Bei Nichtbeachtung der Betriebsanleitung und der Sicherheitshinweise können Schäden am Gerät und Gefahren für den Bediener und andere Personen entstehen.
- Alle Personen, die mit der Inbetriebnahme, Bedienung und Wartung des Gerätes zu tun haben, müssen entsprechend qualifiziert sein.

**Verbot eigenmächtiger Veränderungen und Umbauten**

Es ist verboten, Veränderungen am Gerät durchzuführen oder Zusatzgeräte daraus herzustellen. Solche Änderungen können zu Personenschäden und Fehlfunktionen führen.

- Reparaturen am Gerät dürfen nur von hierzu beauftragten und geschulten Personen durchgeführt werden.

Verwenden Sie hierbei stets die Originalersatzteile. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

**Informationssymbole dieser Anleitung**

Die Zeichen und Symbole in dieser Anleitung sollen Ihnen helfen, die Anleitung und das Produkt schnell und sicher zu benutzen.

**Hinweis**

Informationen über die effektivste bzw. praktikabelste Nutzung des Gerätes.

**→ Handlungsschritt**

Fordert Sie zum Handeln auf.

**✓ Handlungsergebnis**

Hier finden Sie das Ergebnis einer Abfolge von Handlungsschritten.

## Zu Ihrer Sicherheit

### [1] Positionsnummer

Positionsnummern sind im Text mit eckigen Klammern [ ] gekennzeichnet.

### A Illustrationskennzeichnung

Illustrationen sind mit Buchstaben nummeriert und im Text gekennzeichnet.

### 1 Handlungsschrittnummer

Die definierte Abfolge von Handlungsschritten ist nummeriert und im Text gekennzeichnet

### Gefahrenstufen

In dieser Betriebsanleitung werden die folgenden Gefahrenstufen verwendet, um auf potenzielle Gefahrensituationen hinzuweisen:

#### ⚠️ WARNUNG !



Die gefährliche Situation kann eintreten und führt, wenn die Maßnahmen nicht befolgt werden, zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod.

#### ⚠️ VORSICHT !



Die gefährliche Situation kann eintreten und führt, wenn die Maßnahmen nicht befolgt werden, zu leichten oder geringfügigen Verletzungen.

#### Achtung !

Eine möglicherweise schädliche Situation kann eintreten und führt, wenn sie nicht gemieden wird, zu Sachschäden.

### Aufbau von Sicherheitshinweisen

#### ⚠️ WARNUNG !



Art und Quelle der Gefahr!  
 ➔ Folgen bei Nichtbeachtung  
 ➤ Maßnahme zur Gefahrenabwehr

## Sicherheitshinweise

### Sicherheit im Arbeitsbereich

- **Betreiben Sie das Ladegerät nicht auf leicht brennbarem Untergrund (z. B. Papier, Textilien etc.) bzw. in brennbarer Umgebung.** Wegen der beim Laden auftretenden Erwärmung des Ladegerätes besteht Brandgefahr.

### Elektrische Sicherheit

- **Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Laden Sie nur vom Hersteller freigegebene Akkus bzw. die freigegebenen Bedienstiele mit fest verbauter Akkueinheit – siehe EG-Konformitätserklärung.** Ansonsten besteht Brand- und Explosionsgefahr.

## Sicherheitshinweise

- **Halten Sie das Gerät sauber.** Durch Verschmutzung besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- **Benutzen Sie das Gerät nicht mit beschädigtem Kabel.** Berühren Sie keine beschädigten Kabel und ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Kabel während des Aufladens beschädigt wird.
- **Öffnen Sie auf keinen Fall das Ladegerät.**
- **Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.**

### Selbst- und Personenschutz

- **Bei Beschädigung und unsachgemäßem Gebrauch des Akkus können Dämpfe austreten.** Führen Sie Frischluft zu und suchen Sie bei Beschwerden einen Arzt auf. Die Dämpfe können die Atemwege reizen.
- **Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Ladegerät spielen.**
- **Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen benutzt werden, sofern sie beaufsichtigt und bezüglich dem sicheren Umgang mit dem Ladegerät eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen.** Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

## Sicherheitshinweise

**Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.** Andernfalls besteht die Gefahr von Fehlbedienung und Verletzungen.

### Allgemeine Sicherheitshinweise

- **Nehmen Sie vor der Inbetriebnahme eine Sichtprüfung des Gerätes auf Beschädigungen vor.** Lassen Sie eventuelle Beschädigungen vor Inbetriebnahme von einer qualifizierten Fachkraft oder einer Fachwerkstatt reparieren/ instand setzen.
- **Laden Sie keine beschädigten, defekten oder deformierten Akkus.**
- **Laden Sie keine Fremd-Akkus.**
- **Versuchen Sie niemals, nicht aufladbare Batterien aufzuladen.**
- **Decken Sie die Lüftungsschlitze des Ladegerätes nicht ab.** Das Ladegerät kann sonst überhitzen und nicht mehr ordnungsgemäß funktionieren.
- **Laden Sie keine Akkus, deren Temperatur unter 10 °C oder über 40 °C liegt.**
- **Lassen Sie Reparaturen ausschließlich von einer qualifizierten Fachkraft oder einer Fachwerkstatt durchführen.**

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist bestimmt zum Laden von Akkus, welche vom Hersteller freigegeben sind. Die freigegebenen Akkus bzw. die freigegebenen Bedienstiele mit fest verbauter Akkueinheit finden Sie auf der beiliegenden EG-Konformitätserklärung. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet der Benutzer.

### Typenschild

#### Lage

Das Typenschild finden Sie am Gehäuse des Ladegerätes.



#### Hinweis

Die Kennzeichnung besitzt Urkundenwert und darf nicht verändert oder unkenntlich gemacht werden.

### Aufbau **E**

- 1 Hersteller
- 2 Geräteart (Ladegerät)
- 3 Modellname
- 4 Modellnummer
- 5 Seriennummer
- 6 Eingangsbemessungsspannung, Stromart/Bemessungsaufnahme, Netzfrequenz
- 7 Nur zur Anwendung in Innenräumen
- 8 Ausgangsbemessungsspannung, Stromart/Bemessungsstrom
- 9 Betriebsanleitung lesen
- 10 CE-Kennzeichnung
- 11 Schutzklasse
- 12 Baujahr
- 13 Entsorgungshinweis
- 14 Sicherung

### Bedienelemente

#### Ladegerät **A**

- 1 Ladeeinheit
- 2 Ladekontrollleuchte
- 3 Netzteil

### Betrieb



#### Hinweis

Die Ladeeinheit kann an an einer Wand mit Schrauben bzw. Schrauben und Dübeln (nicht im Lieferumfang enthalten) befestigt werden.

#### Montage der Ladeeinheit an der Wand **B**

→ Montieren Sie die Ladeeinheit in einer Höhe von ca. 1,70 m in der Nähe einer Steckdose.



#### Hinweis

Achten Sie bei der Montage auf genügend Bodenabstand, sodass der Bedienstiel mit dem fest verbauten Akku in die Ladeeinheit eingesteckt werden kann.

#### **⚠️ WARNUNG !**



Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden.

Laden Sie keine Akkus, wenn die des Akkutemperatur unter 10 °C oder über 40 °C liegt.

Die empfohlene Ladetemperatur (Außentemperatur/ Umgebungstemperatur) liegt bei ca. 24 °C.

#### **⚠️ VORSICHT !**



Verletzungen oder Sachschäden.

- Beachten Sie die Netzspannung.
- Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.



#### Hinweis

Der Akku erwärmt sich während des Ladens.

## Laden

- Stecken Sie den Bedienstiel mit dem fest verbauten Akku in die Ladeeinheit, bis der Bedienstiel fest dort eingerastet ist **1**.
- Stecken Sie das Netzteil in eine geeignete Netzsteckdose ein **2**.
- ✓ Die Ladekontrollleuchte leuchtet kurz grün auf und schaltet dann auf rot um. Der Ladevorgang hat begonnen.



### Hinweis

Die Ladezeit beträgt bei leerem Akku ca. 1 Stunde. Die Beendigung des Ladevorganges wird durch die grüne Ladekontrollleuchte angezeigt.

## Ladekontrollleuchte an dem Netzteil

| Status der LED | Bedeutung                                                                                                                                                                                 |
|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| leuchtet grün  | Netzspannung angeschlossen. Bedienstiel nicht eingesteckt.                                                                                                                                |
| leuchtet rot   | Ladevorgang bei eingestecktem Bedienstiel.                                                                                                                                                |
| leuchtet grün  | Ladevorgang bei eingestecktem Bedienstiel abgeschlossen.                                                                                                                                  |
| leuchtet grün  | Netzspannung angeschlossen. Bedienstiel nicht richtig eingesteckt oder die Kontakte sind verschmutzt bzw. die Temperatur liegt außerhalb der Ladetemperatur. Der Akku wird nicht geladen. |



### Hinweis zur Ladetemperatur

Liegt die Ladetemperatur beim Ladevorgang außerhalb dem angegebenen Bereich, leuchtet die Kontrollleuchte grün. Sobald die Ladetemperatur dem angegebenen Werten entspricht, schaltet die Kontrollleuchte automatisch auf rot und der Ladevorgang beginnt.



### Hinweis

Um den Akku zu schützen und eine lange Lebensdauer zu garantieren, schaltet das Ladegerät ab, sobald der Akku vollständig geladen ist. Das Ladegerät lädt keine fehlerhaften Akkus.

## Nach dem fertigen Ladevorgang

- Drücken Sie den Einrastknopf [A] an dem Bedienstiel **1**.
- Ziehen Sie den Bedienstiel aus der Ladeeinheit **2**.
- Trennen Sie die Ladeeinheit von der Netzsteckdose **3**.



### Hinweis

Der Bedienstiel kann bedenkenlos in dem dafür vorgesehenen Ladegerät bis zur nächsten Benutzung bzw. für eine längere Lagerung eingesteckt und gelagert werden. Entfernen Sie hierzu jedoch den Netzstecker des Ladegerätes aus der Netzsteckdose.

## Wartung / Pflege

### WARNUNG !



Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden.

- Schalten Sie vor allen Arbeiten das Gerät aus und entnehmen Sie den Bedienstiel, in welchem sich der fest verbauten Akku befindet.
- Netzstecker ziehen.
- Gerät nicht öffnen.
- Lassen Sie Wartungs- und Reparaturarbeiten ausschließlich von einer Fachkraft durchführen.

- Halten Sie das Ladegerät sauber und trocken.
- Reinigen Sie die Kontakte und Lüftungsschlitze des Ladegeräts mit einem weichen, sauberen und trockenen Tuch bzw. bei starker Verschmutzung mit einer Bürste.

## Transport und Lagerung

### Transport

- Sichern Sie das Gerät ausreichend gegen unbeabsichtigtes Verrutschen wenn Sie es auf oder in einem Fahrzeug transportieren.

### Lagerung

- Lagern Sie das Gerät stets an einem trockenen und sicheren Ort, welcher unzugänglich für Kinder ist.

## Hinweise zur Fehlersuche

**WARNUNG !**

Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden.

- Netzstecker ziehen.
- Gerät nicht öffnen.
- Suchen Sie im Zweifelsfall immer eine Fachwerkstatt auf.

| Störung          | Mögliche Ursache                                                                                    | Abhilfe                                                                                                            |
|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kein Ladevorgang | Die Kontakte sind verschmutzt.                                                                      | Reinigen Sie die Kontakte.                                                                                         |
|                  | Der Bedienstiel mit der fest verbauten Akkueinheit ist nicht richtig in der Ladeeinheit eingesteckt | Stecken Sie den Bedienstiel korrekt in die Ladeeinheit.                                                            |
|                  | Akku oder Ladegerät defekt.                                                                         | Lassen Sie das Ladegerät und den Bedienstiel mit der fest verbauten Akkueinheit in einer Fachwerkstatt überprüfen. |
|                  | Die Sicherung am Hauptnetzanschluss hat ausgelöst/ist defekt.                                       | Lassen Sie dies von einer Elektrofachkraft reparieren.                                                             |
|                  | Die Akkutemperatur liegt außerhalb von 10 °C - 40 °C.                                               | Lassen Sie den Akku abkühlen bzw. aufwärmen.                                                                       |

**EG-Konformitätserklärung**

Weitere Angaben zum Gerät finden Sie auf der separat beigelegten EG-Konformitätserklärung. Diese ist ein Bestandteil dieser Betriebsanleitung.

**Garantie**

In jedem Land gelten die von unserer Gesellschaft oder dem Importeur herausgegebenen Garantiebestimmungen. Störungen beseitigen wir an ihrem Gerät im Rahmen der Gewährleistung kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte an Ihren Verkäufer oder die nächstgelegene Niederlassung.

**Entsorgung**

Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen müssen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Werfen Sie Elektro- und Elektronik-Altgeräte nicht in den Hausmüll. Geben Sie es in einer geeigneten Entsorgungseinrichtung ab.

## Contents

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| Meaning of the symbols.....       | 13 |
| For your safety.....              | 14 |
| Intended use.....                 | 16 |
| Identification plate.....         | 16 |
| Operating elements .....          | 17 |
| Operation.....                    | 17 |
| Servicing / Care .....            | 18 |
| Transport and storage .....       | 18 |
| Troubleshooting information ..... | 19 |
| CE Declaration of Conformity..... | 19 |
| Warranty .....                    | 19 |
| Disposal.....                     | 19 |

## Meaning of the symbols

**Warning!**

To reduce the risk of injury, read the instruction manual!

Only suitable for indoor use.

**Note**

Observe the symbols and their meaning in the operating manual of the operating arm.

## For your safety



**Before using your device for the first time, read this instruction manual carefully and observe the instructions. Keep this instruction manual for later use or subsequent owners.**

- It is essential that you read the safety information before using for the first time! Failure to observe the instruction manual and the safety information can result in damage to the device and danger for the operator and other persons.
- All persons involved with first use, operation and servicing of the device, must have appropriate qualifications.

**The making of unauthorised changes or conversions is not permitted**

Do not make any changes to the device or convert it to make other machinery. Such changes can result in personal injury and incorrect operation.

- Repairs to the device must only be performed by trained persons who have been instructed to do so.

When doing so, always use original spare parts. This ensures that the safety of the device is maintained.

**Information symbols in this manual**

The signs and symbols in this manual should help you to use the manual and product quickly and safely.

**Note**

Information to ensure the most effective and practical use of the device.

**→ Step**

Requires you to perform an action.

**✓ Action result**

This is the result of a sequence of steps.

**[1] Position number**

are indicated in the text with square brackets [ ].

## For your safety

### **A Illustration label**

Illustrations are numbered with letters and identified in the text.

### **1 Step number**

The defined sequence of action steps is numbered and identified in the text.

### **Danger levels**

The following danger levels are used in this instruction manual to indicate potentially dangerous situations:

#### **⚠ WARNING!**



A dangerous situation may occur and, if the measures are not followed, will result in severe injury and even death.

#### **⚠ CAUTION!**



A dangerous situation may occur and, if the measures are not followed, will result in slight or minor injuries.

#### **Attention!**

A possibly harmful situation may occur which if not avoided will result in property damage.

### **Safety information content**

#### **⚠ WARNING!**



Type and source of the danger!  
 ➔ Consequences of non-observation  
 ➤ Measure for preventing the danger

## Safety information

### **Safety in the work area**

- **Do not operate the charger on easily combustible surfaces or substrates (e.g. paper, textiles, etc.) or in a flammable environment.** There is a risk of fire due to heating of the charger occurring during charging.

### **Electrical safety**

- **Keep the device away from rain or damp.** The ingress of water increases the risk of an electric shock.
- **Only charge power packs approved by the manufacturer and the approved operating arms with a permanently installed power pack unit – see EC declaration of conformity.** Otherwise there is a risk of fire and explosion.

## Safety information

- **Keep the device clean.** Dirt increases the risk of an electric shock.
- **Do not use the device with a damaged cable. Do not touch any damaged cable and pull out the mains plug if the cable is damaged during charging.**
- **Under no circumstances must the charger be opened.**
- **If the mains cable of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its customer service or a qualified person in order to avoid hazards.**

### Protection of yourself and others

- **Vapours can escape if the power pack is damaged or used incorrectly. Ensure a supply of fresh air is available and see a doctor if you do not feel well.** The vapour can irritate the airways.
- **Children must be supervised to ensure they do not play with the charger.**
- **The device can be used by children aged 8 or older as well as by persons with limited physical, sensory or mental abilities or lack of experience and / or knowledge, insofar that they are supervised and have received instructions about the safe handling of the charger and understand the associated dangers. Children are not allowed to play with the device. Cleaning and servicing may not be carried out by children if they are not under supervision. Otherwise there is a risk of incorrect use and injuries.**

## Safety information

### General safety information

- **Before initial use, perform a visual inspection of the device to check for damage.** Prior to use any damage must be repaired by a qualified expert or workshop.
- **Do not charge any damaged, defective or deformed power packs.**
- **Do not charge any third party power packs.**
- **Never try to charge non-rechargeable batteries.**
- **Do not cover the ventilation slits of the charger.** Otherwise the charger may overheat and no longer function correctly.
- **Do not charge power packs whose temperature is less than 10°C or greater than 40°C.**
- **Repairs must only be performed by a qualified expert or workshop.**

### Intended use

The device is intended for charging power packs authorised by the manufacturer. The authorised power packs and the authorised operating arms with a permanently installed battery pack unit are indicated in the CE declaration of conformity (enclosed). Any other use is classed as an unintended use. The user is liable for any damage arising from unintended use.

### Identification plate

#### Position

The identification plate is located at the charger casing.



#### Note

The identification is considered as a document. It must never be altered or obliterated.

## Layout

- 1 Manufacturer
- 2 Type of device (charger)
- 3 Model name
- 4 Model number
- 5 Serial number
- 6 Rated input voltage, kind of current/ rated power, mains frequency
- 7 Only for indoor use
- 8 Rated output voltage, kind of current/ rated current
- 9 Read the instruction manual
- 10 CE label
- 11 Protection class
- 12 Year of manufacture
- 13 Disposal instruction
- 14 Fuse

## Operating elements

### Charger

- 1 Charger
- 2 Charging indicator light
- 3 Mains adapter

### Operation



#### Note

The charging unit can be attached to a wall with screws or screws and dowels (not included with in the scope of supply).

### Mounting the charger on the wall

- ➔ Mount the charger at a height of approx. 1.70 m in the vicinity of a socket.



#### Note

During mounting, ensure that sufficient distance from the ground is maintained so the operating arm with the permanently installed power pack can be inserted into the charger.

### WARNING!



Risk of injuries or material damage.

Do not charge power packs whose temperature is less than 10°C or greater than 40°C. The recommended charging temperature (outside temperature/ ambient temperature) is approx. 24°C.

### CAUTION!



Injuries or material damage.

- Observe the mains voltage.
- The power source voltage must match the information on the device identification plate.



#### Note

The power pack heats up during charging.

### Charging

- ➔ Insert the operating arm with the permanently installed power pack into the charger until the operating arm is firmly engaged there .
- ➔ Plug the mains adapter into a suitable mains socket .
- ✓ The charging indicator light briefly lights up green and then switches over to red. Charging has started.



#### Note

The charging time is approx. one hour if the power pack is empty. Then end of charging is indicated by the green charging indicator light.

### Charging indicator light on the mains adapter

| LED status   | Meaning                                                                                                                                                                        |
|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Steady green | Mains voltage connected. The operating arm is not plugged in.                                                                                                                  |
| Steady red   | Charging with the operating arm inserted.                                                                                                                                      |
| Steady green | Charging completed with the operating arm inserted.                                                                                                                            |
| Steady green | Mains voltage connected. Operating arm not inserted correctly or the contacts are dirty or the temperature is beyond the charging temperature. The power pack is not charging. |

**Information concerning charging temperature**

If the charging temperature during charging is beyond the specified range, the indicator light lights up green. As soon as the charging temperature corresponds with the indicated values, the indicator light automatically switches to red and charging begins.

**Note**

To protect the power pack and ensure a long service life, the charger switches off as soon as the power pack is fully charged. The charger does not charge faulty power packs.

**After charging is complete **

- Press the locking button [A] on the operating arm .
- Pull the operating arm out of the charger .
- Disconnect the charger from the mains socket .

**Note**

The operating arm can be inserted and stored in the designated charger until the next use or for long-term storage without any hesitation. For this purpose however, remove the mains plug of the charger out of the mains socket.

**Servicing / Care****⚠ WARNING!**

Risk of injuries or material damage.

- Before performing any work, switch the device off and remove the operating arm, in which the permanently installed power pack is located.
- Pull out the mains plug.
- Do not open the device.
- Servicing and repair must only be performed by a specialist.

- Keep the charger clean and dry.
- Clean the contacts and ventilation slits of the charger pack with a soft dry cloth or if it is heavily soiled use a brush.

**Transport and storage****Transport**

- Secure the device sufficiently to prevent its unintentional slipping if you are transporting it on or in a motor vehicle.

**Storage**

- Always store the device in a dry and safe location that is inaccessible to children.

## Troubleshooting information



### WARNING!



Risk of injuries or material damage.

- Pull out the mains plug.
- Do not open the device.
- In case of doubt always consult a specialist workshop.

| Fault                    | Possible cause                                                                                              | Remedy                                                                                                                    |
|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| No charging takes place. | The contacts are dirty.                                                                                     | Clean the contacts.                                                                                                       |
|                          | The operating arm with the permanently installed power pack unit is not properly inserted into the charger. | Insert the operating arm correctly into the charger.                                                                      |
|                          | Power pack or charger defective.                                                                            | Have the charger and the operating arm with the permanently installed power pack unit inspected at a specialist workshop. |
|                          | The fuse at the mains connection has blown/is defective.                                                    | Contact an qualified electrician to arrange its repair.                                                                   |
|                          | The power pack temperature is outside the range 10°C - 40°C.                                                | Allow the power pack to cool down or heat up.                                                                             |

## CE Declaration of Conformity



Further details about the device are contained on the separately enclosed CE Declaration of Conformity. This forms a part of this instruction manual.

## Warranty

The warranty conditions of our local company or importer apply in all countries. Under the terms of the warranty we will repair faults on your device free of charge, insofar as material or manufacturing defects are the cause. To make a claim under warranty please contact your seller or your nearest branch.

## Disposal

Power tools, accessories and packaging must be disposed of via an environmentally compatible recycling chain.



Do not throw old electrical and electronic devices away with your domestic waste. Take it to a suitable disposal facility.

## Table des matières

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Signification des symboles .....    | 20 |
| Pour votre sécurité .....           | 21 |
| Utilisation conforme .....          | 24 |
| Plaque signalétique .....           | 24 |
| Éléments de commande .....          | 24 |
| Fonctionnement .....                | 24 |
| Maintenance / entretien .....       | 25 |
| Remarques relatives au dépannage .. | 26 |
| Transport et entreposage .....      | 26 |
| Déclaration de conformité CE .....  | 26 |
| Garantie .....                      | 26 |
| Élimination .....                   | 26 |

## Signification des symboles

**Avertissement !**

Pour réduire le risque de blessures, lire la notice d'utilisation !



Conçu pour être utilisé en intérieur uniquement.

**Remarque**

Respectez les symboles ainsi que leur signification dans la notice d'utilisation du manche de commande.

## Pour votre sécurité



**Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, lisez attentivement la présente notice d'utilisation et observez les instructions qu'elle contient.** Conservez la présente notice d'utilisation pour toute consultation ultérieure ou pour la remettre à un éventuel racheteur.

- Veuillez impérativement lire les consignes de sécurité avant la première mise en service ! Le non-respect de la notice d'utilisation et des consignes de sécurité peut endommager l'appareil et engendrer des dangers pour l'utilisateur et d'autres personnes.
- Toutes les personnes chargées de la mise en service, de l'utilisation et de la maintenance de l'appareil doivent disposer des qualifications requises.

### Interdiction de procéder à des modifications et transformations arbitraires

Il est interdit de transformer l'appareil ou de fabriquer des appareils supplémentaires à partir de ce dernier. De telles modifications peuvent provoquer des dommages corporels et être à l'origine de dysfonctionnements.

- Seules des personnes ayant été mandatées et formées sont autorisées à réparer l'appareil. Pour ce faire, veuillez toujours utiliser des pièces de rechange d'origine. Cela permet de préserver la sécurité de l'appareil.

### Symboles d'information figurant dans la présente notice

Les repères et symboles figurant dans la présente notice vous aident à garantir une prise en main rapide et une utilisation en toute sécurité du produit.

**Remarque**

Informations sur la méthode d'utilisation la plus efficace ou la plus pratique de l'appareil.

### → Étape de la procédure

Vous invite à réaliser une action.

### ✓ Résultat de la procédure

Vous trouverez ici le résultat d'une séquence d'étapes de la procédure.

## Pour votre sécurité

### [1] N° de position

Les numéros de position apparaissent dans le texte entre crochets [ ].

### A Repère des illustrations

Les illustrations sont identifiées par des lettres qui apparaissent dans le texte.

### 1 N° de l'étape de la procédure

Le déroulement défini des étapes est mis en évidence par des numéros apparaissant dans le texte.

### Niveaux de danger

Les niveaux de danger suivants sont utilisés dans la présente notice d'utilisation pour attirer l'attention sur des situations potentiellement dangereuses :

#### ⚠ AVERTISSEMENT !



La situation dangereuse décrite peut survenir et provoquer, lorsque les mesures ne sont pas observées, de graves blessures, voire la mort.

#### ⚠ PRUDENCE !



La situation dangereuse décrite peut survenir et provoquer, lorsque les mesures ne sont pas observées, des blessures légères ou mineures.

#### Attention !

Une situation potentiellement dangereuse peut survenir et provoquer, à moins de l'éviter, des dommages matériels.

### Structure des consignes de sécurité

#### ⚠ AVERTISSEMENT !



Nature et source du danger !  
 ➔ Conséquences en cas de non-observation  
 ➤ Mesure à prendre afin d'éviter le danger

## Consignes de sécurité

### Sécurité dans la zone de travail

- **N'utilisez pas le chargeur sur une surface facilement inflammable (p. ex. papier, textiles etc.) ou en environnement inflammable.** Un risque d'incendie dû au réchauffement du chargeur durant son chargement n'est pas exclu.

### Sécurité électrique

- **Conservez l'appareil à l'abri de la pluie ou de l'humidité.** La pénétration d'eau augmente le risque d'électrocution.
- **Charger uniquement des accumulateurs (manches de commande avec module accumulateur intégré) agréés par le fabricant – voir déclaration de conformité CE.**

## Consignes de sécurité

Sinon, le risque d'incendie et d'explosion n'est pas exclu.

- **Maintenez l'appareil dans un état propre.** Tout encrassement peut être à l'origine d'une électrocution.
- **N'utilisez pas l'appareil lorsque son câble est endommagé. Ne touchez pas les câbles endommagés et retirez la fiche secteur si le câble est endommagé durant le chargement.**
- **N'ouvrez en aucun cas le chargeur.**
- **Si le câble de raccordement au réseau de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou par une personne qualifiée afin d'écartier tout danger.**

### Protection de l'utilisateur et des personnes

- **Des vapeurs peuvent s'échapper en cas d'endommagement et d'utilisation non conforme de l'accumulateur. Bien aérer le local et consulter un médecin.** Les vapeurs peuvent irriter les voies respiratoires.
- **Surveiller les enfants et s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le chargeur.**
- **Cet appareil peut être utilisé par des enfants d'un âge minimum de 8 ans ainsi que par des personnes aux capacités physiques, motrices et intellectuelles limitées ou ne disposant pas d'une expérience et de connaissances suffisantes dans la mesure où elles sont surveillées ou ont été instruites quant à l'utilisation sûre du chargeur et des risques liés à son utilisation. Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil.**

## Consignes de sécurité

**Le nettoyage et la maintenance utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants non surveillés.** Sinon, le risque de mauvaise manipulation et de blessures n'est pas exclu.

### Consignes de sécurité générales

- **Avant de mettre l'appareil en service, soumettre ce dernier à un contrôle visuel d'endommagement.** Confiez la réparation des éventuels dommages constatés à un réparateur ou à un atelier spécialisé avant de mettre l'appareil en service.
- **Ne pas charger des accumulateurs endommagés, défectueux ou déformés.**
- **Ne pas charger des accumulateurs d'autres fabricants.**
- **N'essayez jamais de charger des batteries non rechargeables.**
- **Ne recouvrez pas les fentes d'aération du chargeur.** Le chargeur risquerait en effet de subir une surchauffe et de ne plus fonctionner correctement.
- **Ne chargez pas d'accumulateurs dont la température est inférieure à +10 °C ou supérieure à +40 °C.**
- **Confiez exclusivement les réparations à un réparateur ou un atelier spécialisé.**

## Utilisation conforme

L'appareil est conçu pour le chargement d'accumulateurs agréés par le fabricant. Les accumulateurs autorisés (manches de commande avec module accumulateur intégré) sont indiqués dans la déclaration de conformité CE ci-jointe. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme. L'utilisateur assume l'entière responsabilité en cas de dommages résultant d'une utilisation non conforme.

### Plaque signalétique

#### Emplacement

La plaque signalétique se trouve sur le boîtier du chargeur.



#### Remarque

Le marquage a valeur de document officiel et il est interdit de le modifier ou de le rendre illisible.

#### Structure

- 1 Fabricant
- 2 Type d'appareil (chargeur)
- 3 Nom du modèle
- 4 Numéro de modèle
- 5 Numéro de série
- 6 Tension d'entrée assignée, type de courant / puissance nominale, fréquence du secteur
- 7 Réservé à une utilisation en intérieur
- 8 Tension de sortie assignée, type de courant / courant assigné
- 9 Lire la notice d'utilisation
- 10 Marquage CE
- 11 Classe de protection
- 12 Année de fabrication
- 13 Mention relative à la mise au rebut
- 14 Fusible

### Éléments de commande

#### Chargeur

- 1 Module de charge
- 2 Témoin lumineux de contrôle de charge
- 3 Bloc d'alimentation

### Fonctionnement



#### Remarque

Le module de charge peut être fixé à un mur à l'aide de vis ou de chevilles (non comprises dans la livraison).

#### Montage du module de charge au mur

- Montez le module de charge à env. 1,70 m de hauteur, à proximité d'une prise de courant.



#### Remarque

Lors du montage, veillez à ce que l'espace libre par rapport au sol soit suffisant pour que le manche de commande avec accumulateur intégré puisse être inséré dans le module de charge.

#### AVERTISSEMENT !



Risque de blessures ou de dommages matériels.

Ne chargez pas d'accumulateur si la température de l'accumulateur est inférieure de à 10 °C ou supérieure à 40 °C.

La température de chargement conseillée (température extérieure / température ambiante) est d'environ 24 °C.

#### PRUDENCE !



Risque de blessures ou de dommages matériels.

- Respectez la tension du secteur.
- La tension de la source de courant doit coïncider avec les informations sur la plaque signalétique de l'appareil.



#### Remarque

L'accumulateur chauffe durant le chargement.

#### Chargement

- Insérez le manche de commande avec accumulateur intégré dans le module de charge jusqu'à ce que le manche de commande y soit fermement engagé .

- Branchez le bloc d'alimentation à une prise secteur appropriée ②.
- ✓ Le témoin lumineux de contrôle de charge s'allume brièvement en vert, puis passe au rouge. Le chargement a commencé.



### Remarque

Le temps de charge est d'environ 1 heure lorsque l'accumulateur est vide. La fin du processus de chargement est indiquée par le témoin lumineux de contrôle de charge vert.

## Témoin lumineux de contrôle de charge sur le bloc d'alimentation

| Statut de la DEL | Signification                                                                                                                                                                                                     |
|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| allumée en vert  | Tension réseau raccordée. Manche de commande déconnecté.                                                                                                                                                          |
| allumée en rouge | Chargement en cours à manche de commande connecté.                                                                                                                                                                |
| allumée en vert  | Chargement terminé à manche de commande connecté.                                                                                                                                                                 |
| allumée en vert  | Tension réseau raccordée. Soit l'accumulateur n'est pas correctement inséré soit les contacts sont encrassés soit la température effective dépasse la température de chargement. L'accumulateur ne se charge pas. |



### Remarque concernant la température de chargement

Si la température de charge est en dehors de la plage spécifiée pendant le processus de chargement, le témoin lumineux s'allume en vert. Dès que la température de charge correspond aux valeurs spécifiées, le témoin lumineux passe automatiquement au rouge et le processus de chargement commence.



### Remarque

Afin de protéger l'accumulateur et de garantir une longue durée de vie, le chargeur s'éteint dès que l'accumulateur est entièrement chargé. Le chargeur ne charge pas les accumulateurs défectueux.

## Après la fin du chargement DC

- Appuyez sur le bouton de verrouillage [A] du manche de commande ①.
- Retirez complètement le manche de commande du module de charge ②.
- Débranchez le module de charge de la prise secteur ③.



### Remarque

Il est sans aucun problème possible de laisser le manche de commande connecté sur son chargeur jusqu'à la prochaine utilisation (ou même pour une durée de stockage prolongée). Veuillez néanmoins débrancher la fiche d'alimentation secteur du chargeur.

## Maintenance / entretien

### ⚠ AVERTISSEMENT !



Risque de blessures ou de dommages matériels.

- Avant toute intervention sur l'appareil, éteignez-le et enlevez-en le manche de commande avec l'accumulateur intégré.
- Débranchez la fiche d'alimentation.
- Ne pas ouvrir l'appareil.
- Confier exclusivement les travaux de maintenance et de réparation à un réparateur spécialisé.

- Maintenez le chargeur dans un état propre et sec.
- Nettoyez les contacts et les fentes d'aération du chargeur avec un chiffon doux, propre et sec ou avec une brosse en cas d'encrassement important.

## Remarques relatives au dépannage



## AVERTISSEMENT !



Risque de blessures ou de dommages matériels.

- Débranchez la fiche d'alimentation.
- Ne pas ouvrir l'appareil.
- En cas de doute, adressez-vous toujours à un atelier spécialisé.

| Panne                     | Cause possible                                                                                                 | Solution                                                                                                              |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Aucun chargement n'a lieu | Les contacts sont encrassés.                                                                                   | Nettoyez les contacts.                                                                                                |
|                           | Le manche de commande avec module accumulateur intégré n'est pas correctement inséré dans le module de charge. | Insérez le manche de commande correctement dans le module de charge.                                                  |
|                           | Accumulateur ou chargeur défectueux.                                                                           | Faites contrôler le chargeur et le manche de commande avec le module accumulateur intégré dans un atelier spécialisé. |
|                           | Le fusible du raccordement principal au réseau a sauté ou est défectueux.                                      | Confiez sa réparation à un électricien qualifié.                                                                      |
|                           | La température de l'accumulateur n'est pas comprise entre 10 °C et 40 °C.                                      | Laissez l'accumulateur se refroidir ou se réchauffer.                                                                 |

## Transport et entreposage

## Transport

- ➔ Sécurisez suffisamment l'appareil afin d'éviter tout glissement accidentel lorsque vous le transportez sur ou dans un véhicule.

## Entreposage

- ➔ Entrepochez l'appareil toujours dans un lieu sec et sûr inaccessible aux enfants.

## Déclaration de conformité CE



La déclaration de conformité CE jointe séparément contient des informations complémentaires sur l'appareil. Elle fait partie intégrante de cette notice d'utilisation.

## Garantie

Les dispositions de la garantie publiées par notre société ou notre importateur dans le pays respectif doivent être observées. À condition que la panne résulte d'un vice de matière ou de fabrication, l'appareil sera réparé à titre gracieux durant la période de couverture. En cas de recours à la garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur ou à notre succursale la plus proche.

## Élimination

Les outils électriques, accessoires et emballages doivent faire l'objet d'un recyclage respectueux de l'environnement.



Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés aux ordures ménagères ! Remettez-le à un point de collecte approprié.



## Indice

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| Significato dei simboli .....        | 27 |
| Per la vostra sicurezza .....        | 28 |
| Utilizzo a norma .....               | 31 |
| Targhetta .....                      | 31 |
| Elementi di comando .....            | 31 |
| Funzionamento .....                  | 31 |
| Manutenzione/cura .....              | 32 |
| Note per la ricerca dei guasti ..... | 33 |
| Trasporto e rimessaggio .....        | 33 |
| Dichiarazione di conformità CE ..... | 33 |
| Garanzia .....                       | 33 |
| Smaltimento .....                    | 33 |

## Significato dei simboli

**Avvertenza!**

Per ridurre il rischio di lesioni, leggere le istruzioni per l'uso!

Adatto solo all'utilizzo in ambienti interni.

**Nota**

Rispettare i simboli e il loro significato riportati nel manuale di istruzioni dell'asta di comando.

## Per la vostra sicurezza



**Prima del primo utilizzo dell'apparecchio leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e attenersi a quanto qui riportato.** Conservare queste istruzioni per l'uso in modo da poterle consultare di nuovo in futuro o cederle al nuovo proprietario in caso di vendita dell'apparecchio.

- Prima della prima messa in funzione leggere assolutamente le avvertenze sulla sicurezza! La mancata osservanza delle istruzioni per l'uso e delle avvertenze sulla sicurezza può provocare danni all'apparecchio e mettere in pericolo l'utente e altre persone!
- Tutte le persone che si occupano della messa in funzione, dell'utilizzo e della manutenzione dell'apparecchio devono essere opportunamente qualificate.

**Divieto di apportare modifiche e trasformazioni arbitrarie**

È vietato apportare modifiche all'apparecchio o utilizzarlo per ottenerne apparecchi supplementari. Tali modifiche possono provocare lesioni personali e determinare malfunzionamenti.

- Eventuali riparazioni all'apparecchio possono essere effettuate solo da persone appositamente incaricate e addestrate.

A tale scopo utilizzare sempre ricambi originali. In questo modo si è certi di preservare la sicurezza dell'apparecchio.

**Simboli associati alle informazioni di queste istruzioni per l'uso**

I segnali e i simboli presenti in queste istruzioni per l'uso servono a consentire un utilizzo rapido e sicuro delle istruzioni per l'uso e del prodotto.

**Nota**

Informazioni per rendere l'utilizzo dell'apparecchio il più possibile efficace e pratico.

**→ Operazione**

Richiede l'intervento da parte dell'operatore.

**✓ Risultato dell'operazione**

Mostra il risultato di una sequenza di operazioni.

## Per la vostra sicurezza

**[1] Numero di elemento**

I numeri degli elementi sono contrassegnati nel testo con parentesi quadre [ ].

**A Identificativo figura**

All'interno del testo le figure sono identificate e numerate con delle lettere.

**① Numero operazione**

All'interno del testo la sequenza definita delle operazioni è opportunamente numerata.

**Livelli di pericolo**

Nelle presenti istruzioni per l'uso, per segnalare le potenziali situazioni pericolose vengono utilizzati i seguenti livelli di pericolo:

**⚠ AVVERTENZA !**

Situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può provocare gravi lesioni, potenzialmente mortali.

**⚠ ATTENZIONE !**

Situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può provocare lesioni di minore o modesta entità.

**Avviso !**

Situazione potenzialmente negativa che, se non evitata, può causare danni materiali.

**Struttura delle avvertenze sulla sicurezza****⚠ AVVERTENZA !**

Tipo e origine del pericolo!  
 ➔ Conseguenze della mancata osservanza  
 ➤ Cosa fare per prevenire il pericolo

**Avvertenze sulla sicurezza****Sicurezza nell'area di lavoro**

- **Non utilizzare il caricabatterie su una base facilmente infiammabile (ad es. carta, prodotti tessili ecc.) e/o in ambienti infiammabili.** Il riscaldamento del caricabatterie che si verifica durante la ricarica comporta il pericolo di incendio.

**Sicurezza elettrica**

- **Non esporre l'apparecchio a pioggia o umidità.** La penetrazione di acqua aumenta il rischio di scossa elettrica.
- **Caricare solo le batterie approvate dal costruttore o le aste di comando approvate con unità batteria integrata – vedi dichiarazione di conformità CE.** In caso contrario vi è il pericolo di incendio ed esplosione.

## Avvertenze sulla sicurezza

- **Tenere pulito l'apparecchio.** La presenza di sporco comporta il pericolo di scossa elettrica.
- **Non utilizzare l'apparecchio se il cavo è danneggiato. Non toccare i cavi danneggiati e staccare la spina dalla presa se il cavo viene danneggiato durante la ricarica.**
- **Non aprire mai il caricabatterie.**
- **Se il cavo di allacciamento alla rete di questo apparecchio viene danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore, dal relativo servizio clienti oppure da una persona qualificata per evitare pericoli.**

### Protezione personale e di terzi

- **In caso di danneggiamento e uso non appropriato della batteria può verificarsi la fuoriuscita di vapori. Fare affluire aria fresca e consultare un medico in caso di disturbi. I vapori possono irritare le vie respiratorie.**
- **I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con il caricabatterie.**
- **Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone affette da difficoltà fisiche, sensoriali o mentali o che non dispongano della necessaria esperienza e/o conoscenze, a condizione che vengano sorvegliate o abbiano ricevuto istruzioni sul corretto utilizzo del caricabatterie e conoscano i pericoli ad essa correlati. I bambini non devono giocare con l'apparecchio.**

## Avvertenze sulla sicurezza

**La pulizia e la manutenzione a cura dell'utente non devono essere eseguite da bambini senza supervisione.** In caso contrario, vi è il rischio di uso improprio e lesioni.

### Avvertenze generali sulla sicurezza

- **Prima della messa in funzione eseguire un controllo visivo dell'apparecchio alla ricerca di eventuali danneggiamenti.** Prima della messa in funzione far riparare eventuali danni da un tecnico qualificato o da un'officina specializzata.
- **Non caricare batterie danneggiate, difettose o deformate.**
- **Non ricaricare batterie di altre marche.**
- **Non tentare mai di ricaricare batterie non ricaricabili.**
- **Non coprire le fessure di aerazione del caricabatterie.** In caso contrario, il caricabatterie può surriscaldarsi e non funzionare più correttamente.
- **Non ricaricare la batteria, se la temperatura della stessa è inferiore a 10 °C o superiore a 40 °C.**
- **Far eseguire le riparazioni esclusivamente da un tecnico qualificato o da un'officina specializzata.**

## Utilizzo a norma

L'apparecchio è concepito per la ricarica di batterie raccomandate dal costruttore. Le batterie raccomandate o le aste di comando raccomandate con unità batteria integrata sono indicate nella dichiarazione di conformità CE allegata. Ogni altro uso diverso da questo è considerato non a norma. L'utente sarà responsabile degli eventuali danni provocati da un utilizzo non a norma.

### Targhetta

#### Posizione

La targhetta si trova sul corpo del caricabatterie.



#### Nota

La marcatura ha valore di documento legale e non deve essere modificata o resa irriconoscibile.

#### Struttura

- 1 Costruttore
- 2 Tipo di apparecchio (caricabatterie)
- 3 Nome modello
- 4 Numero di modello
- 5 Numero di serie
- 6 Tensione nominale in ingresso, tipo di corrente/potenza nominale, frequenza di rete
- 7 Solo per l'utilizzo in ambienti interni
- 8 Tensione nominale in uscita, tipo di corrente/corrente nominale
- 9 Leggere le istruzioni per l'uso
- 10 Marcatura CE
- 11 Classe di protezione
- 12 Anno di costruzione
- 13 Avvertenza per lo smaltimento
- 14 Fusibile

### Elementi di comando

#### Caricabatteria

- 1 Unità di ricarica
- 2 Spia di controllo della carica
- 3 Alimentatore

### Funzionamento



#### Nota

L'unità di ricarica può essere fissata a una parete con delle viti o con viti e tasselli (non inclusi nella dotazione).

#### Montaggio dell'unità di ricarica alla parete

→ Montare l'unità di ricarica a un'altezza di circa 1,70 m vicino a una presa elettrica.



#### Nota

Per il montaggio assicurare una sufficiente distanza dal pavimento, in modo da poter inserire nell'unità di ricarica l'asta di comando con batteria integrata.

#### AVVERTENZA !



Pericolo di lesioni o danni materiali.

Non ricaricare la batteria, se la temperatura della stessa è inferiore a 10 °C o superiore a 40 °C.

La temperatura di ricarica (temperatura esterna/temperatura d'ambiente) consigliata è circa 24 °C.

#### ATTENZIONE !



Lesioni o danni materiali.

- Rispettare la tensione di rete.
- La tensione della fonte di alimentazione elettrica deve corrispondere ai dati riportati sulla targhetta dell'apparecchio.



#### Nota

La batteria si riscalda durante la ricarica.

## Ricarica

- Inserire l'asta di comando con la batteria integrata nell'unità di ricarica fino a far scattare saldamente l'asta di comando in posizione ❶.
- Inserire l'alimentatore in una presa di rete idonea ❷.
- ✓ La spia di controllo della carica si accende brevemente in verde e passa poi al rosso. Il processo di carica è iniziato.



### Nota

Il tempo di carica da batteria scarica è circa 1 ora. La conclusione del processo di carica è segnalato dalla spia di controllo della carica.

## Spia di controllo della carica sull'alimentatore

| Stato del LED    | Significato                                                                                                                                                                                         |
|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| luce verde fissa | Tensione di rete collegata. Asta di comando non inserita.                                                                                                                                           |
| luce rossa fissa | Processo di carica con asta di comando inserita.                                                                                                                                                    |
| luce verde fissa | Processo di carica con asta di comando inserita terminato.                                                                                                                                          |
| luce verde fissa | Tensione di rete collegata. Asta di comando non inserita correttamente oppure i contatti sono sporchi o la temperatura è al di fuori della temperatura di ricarica. La batteria non viene caricata. |



### Nota sulla temperatura di ricarica

Se la temperatura di ricarica durante il processo di carica è al di fuori dell'intervallo indicato, la spia di controllo si accende ed è verde. Appena la temperatura di ricarica corrisponde ai valori indicati, la spia di controllo diventa automaticamente rossa e il processo di carica ha inizio.



### Nota

Per proteggere la batteria e garantire una lunga durata, il caricabatterie si spegne non appena la batteria è completamente carica. Il caricabatterie non può caricare una batteria difettosa.

## Dopo il completamento del processo di carica

- Premere il pulsante a scatto [A] sull'asta di comando ❶.
- Estrarre l'asta di comando dall'unità di ricarica ❷.
- Scollegare l'unità di ricarica dalla presa di corrente ❸.



### Nota

L'asta di comando può essere collegata all'apposito caricabatterie e venire immagazzinata con questo fino al prossimo utilizzo, anche in caso di periodi di immagazzinaggio prolungati. Rimuovere però dalla presa di rete la spina del caricabatterie.

## Manutenzione/cura

### AVVERTENZA !



Pericolo di lesioni o danni materiali.

- Prima di qualsiasi lavoro, spegnere l'apparecchio e rimuovere l'asta di comando in cui è integrata la batteria.
- Estrarre la spina dalla presa.
- Non aprire l'apparecchio.
- Far eseguire gli interventi di manutenzione e riparazione esclusivamente da un tecnico qualificato.

- Tenere il caricabatterie pulito e asciutto.
- Pulire i contatti e le fessure di aerazione del caricabatterie con un panno morbido, pulito e asciutto oppure, in caso di forti impurità, con una spazzola.

## Note per la ricerca dei guasti



### AVVERTENZA !



Pericolo di lesioni o danni materiali.

- Estrarre la spina dalla presa.
- Non aprire l'apparecchio.
- In caso di dubbio rivolgersi sempre a un'officina specializzata.

| Anomalia                  | Possibile causa                                                                                      | Rimedio                                                                                                            |
|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nessun processo di carica | I contatti sono sporchi.                                                                             | Pulire i contatti.                                                                                                 |
|                           | L'asta di comando con l'unità batteria integrata non è inserita correttamente nell'unità di ricarica | Inserire correttamente l'asta di comando nell'unità di ricarica.                                                   |
|                           | Batteria oppure caricabatteria difettosi.                                                            | Far controllare il caricabatteria e l'asta di comando con l'unità batteria integrata da un'officina specializzata. |
|                           | Il fusibile sul collegamento di rete principale è scattato/è difettoso.                              | Farlo riparare da un elettricista qualificato.                                                                     |
|                           | La temperatura della batteria non è compresa fra 10 °C e 40 °C.                                      | Far raffreddare o riscaldare la batteria.                                                                          |

## Trasporto e rimessaggio

### Trasporto

- ➔ Quando si trasporta l'apparecchio con/su un altro veicolo, fissarlo opportunamente in modo che non si sposti.

### Rimessaggio

- ➔ Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e sicuro che non sia accessibile ai bambini.

## Dichiarazione di conformità CE



Ulteriori informazioni sull'apparecchio sono riportate nella Dichiarazione di conformità CE allegata a parte. Tale documento è parte integrante delle presenti istruzioni per l'uso.

## Garanzia

A seconda del paese fanno fede le condizioni di garanzia emesse dalla nostra società o dal nostro importatore. Nei limiti della garanzia, i guasti all'apparecchio vengono risolti gratuitamente, se originati da difetti di materiale o di fabbricazione. In caso di richiesta di garanzia, rivolgersi al proprio venditore o alla filiale più vicina.

## Smaltimento

Elettrodomestici, accessori e imballaggi devono essere destinati a centri di recupero ecocompatibili.



Non gettare i rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche nei rifiuti domestici. Conferirlo presso un'adeguata struttura di smaltimento.

## Inhoud

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| Betekenis van de symbolen.....       | 34 |
| Voor uw veiligheid.....              | 35 |
| Beoogd gebruik .....                 | 38 |
| Typeplaatje .....                    | 38 |
| Bedieningselementen .....            | 38 |
| Gebruik .....                        | 38 |
| Onderhoud / verzorging.....          | 39 |
| Transport en opslag.....             | 39 |
| Aanwijzingen voor het foutzoeken.... | 40 |
| EG-conformiteitsverklaring .....     | 40 |
| Garantie.....                        | 40 |
| Recycling.....                       | 40 |

## Betekenis van de symbolen



**Waarschuwing!**  
Lees ter vermindering van gevaar voor verwondingen de gebruikshandleiding!  
Alleen geschikt voor gebruik binnen.

**Aanwijzing**

*Let op de symbolen en hun betekenis in de bedieningshandleiding van de bedieningssteel.*

## Voor uw veiligheid



**Lees vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze gebruikshandleiding zorgvuldig en handel daarnaar.** Bewaar deze gebruikshandleiding voor later gebruik of de volgende eigenaar.

- Lees vóór de eerste ingebruikname absoluut de veiligheidsaanwijzingen! Bij het niet opvolgen van de gebruikshandleiding en de veiligheidsaanwijzingen, kunnen beschadigingen aan het apparaat en gevaren voor de bediener en andere personen ontstaan.
- Alle personen, die met de ingebruikname, bediening en onderhoud van het apparaat te maken hebben, moeten overeenkomstig zijn gekwalificeerd.

**Verbod op eigenmachtige wijzigingen en ombouw**

Het is verboden wijzigingen aan het apparaat aan te brengen of hier aanbouwapparaten van te maken. Zulke wijzigingen kunnen leiden tot persoonlijk letsel en storingen.

- Reparaties aan het apparaat mogen alleen worden uitgevoerd door hiertoe opgedragen en opgeleide personen.

Gebruik alleen originele vervangingsonderdelen. Daarmee wordt verzekerd, dat de veiligheid van het apparaat in stand wordt gehouden.

**Informatiesymbolen in deze handleiding**

De tekens en symbolen in deze handleiding helpen u de handleiding en het apparaat snel en veilig te gebruiken.

**Aanwijzing**

Informatie over het meest effectieve, resp. praktische gebruik van het apparaat.

**→ Actiestap**

Er wordt een handeling van u gevraagd.

**✓ Actieresultaat**

Hier vindt u het resultaat van een reeks actiestappen.

## Voor uw veiligheid

### [1] Positienummer

Positienummers zijn in de tekst gemarkeerd met hoekige haakjes [ ].

### A Illustratiemarkering

Illustraties zijn met letters aangegeven en in de tekst gemarkeerd.

### 1 Actiestapnummer

De gedefinieerde volgorde van actiestappen is genummerd en in de tekst gemarkeerd

### Gevarenniveau

In deze gebruikshandleiding worden de volgende gevarenniveaus gebruikt om op potentieel gevaarlijke situaties te wijzen:

#### ⚠ WAARSCHUWING!



De gevaarlijke situatie kan ontstaan en leidt, indien de maatregelen niet worden opgevolgd, tot ernstig letsel of de dood.

#### ⚠ VOORZICHTIG!



De gevaarlijke situatie kan ontstaan en leidt, indien de maatregelen niet worden opgevolgd, tot lichte of matige verwondingen.

#### Let op!

Een mogelijk schadelijke situatie kan ontstaan en leidt, indien deze niet wordt vermeden, tot materiële schade.

### Opbouw van de veiligheidsaanwijzingen

#### ⚠ WAARSCHUWING!



Aard en bron van het gevaar!  
 ➔ Gevolgen bij niet naleven  
 ➤ Maatregel voor de veiligheid

## Veiligheidsaanwijzingen

### Veiligheid op de werkplek

- **Gebruik het laadapparaat niet op licht ontvlambare ondergrond (bijv. papier, textiel enz.) resp. in brandbare omgeving.** De laadapparaat wordt warm tijdens het opladen en dit kan leiden tot brand.

### Elektrische veiligheid

- **Het apparaat niet blootstellen aan regen of nattigheid.** Het binnendringen van water verhoogt het risico op een elektrische schok.
- **Laad alleen door de fabrikant vrijgegeven accu's resp. de vrijgegeven bedieningsstelen met vast geïnstalleerde batterijeenheid – zie EG- conformiteitsverklaring.** Anders bestaat brand- en explosiegevaar.

## Veiligheidsaanwijzingen

- **Houd het apparaat schoon.** Door vervuiling bestaat het gevaar voor een elektrische schok.
- **Gebruik het apparaat niet met een beschadigde kabel. Beschadigde kabels niet aanraken en de voedingsstekker uit het stopcontact halen als de kabel wordt beschadigd tijdens het opladen.**
- **Open het laadapparaat nooit.**
- **Indien het netsnoer van deze machine beschadigd is, moet het door de fabrikant of de klantenservice van de fabrikant of een gekwalificeerde persoon worden vervangen, om eventuele risico's te vermijden.**

### Bescherming van uzelf en andere personen

- **Bij beschadigingen aan en ondeskundig gebruik van de accu kunnen dampen ontsnappen. Zorg voor voldoende toevoer van verse lucht en bezoek bij klachten een arts. De dampen kunnen de luchtwegen irriteren.**
- **Kinderen moet onder toezicht staan, om te waarborgen dat ze niet met het laadapparaat spelen.**
- **Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of te weinig ervaring en/of kennis, als toezicht op hen wordt gehouden of als zij instructies hebben ontvangen betreffende het veilige gebruik van het laadapparaat en de daaruit voortvloeiende gevaren. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.**

## Veiligheidsaanwijzingen

**Reiniging en gebruikersonderhoud mogen zonder toezicht niet door kinderen worden uitgevoerd.** Anders bestaat er gevaar voor verkeerde bediening en verwondingen.

### Algemene veiligheidsaanwijzingen

- **Voor ingebruikname het apparaat controleren op zichtbare beschadigingen.** Laat eventuele beschadigingen vóór de ingebruikneming door een gekwalificeerd vakman of een gespecialiseerde werkplaats repareren/ herstellen.
- **Beschadigde, defecte of vervormde accu's niet laden.**
- **Geen accu's van derden opladen.**
- **Probeer nooit, niet oplaadbare batterijen op te laden.**
- **De ventilatiesleuven van het laadapparaat niet afdekken.** Anders kan het laadapparaat oververhit raken en niet meer probleemloos werken.
- **Laad geen accu's, waarvan de temperatuur onder 10 °C of boven 40 °C ligt.**
- **Laat reparaties uitsluitend uitvoeren door gekwalificeerde vakmensen of een gespecialiseerde werkplaats.**

## Beoogd gebruik

Het apparaat is bedoeld voor het laden van accu's, die zijn vrijgegeven door de fabrikant. De vrijgegeven accu's resp. de vrijgegeven bedieningsstelen met vast geïnstalleerde accu-eenheid vindt u op de bijgevoegde EG-conformiteitsverklaring. Elk ander of verdergaand gebruik geldt als niet bedoeld gebruik. De gebruiker is aansprakelijk voor schade door niet beoogd gebruik.

### Typeplaatje

#### Positie

Het typeplaatje vindt u op de behuizing van het laadapparaat.



#### Aanwijzing

De aanduiding bezit officiële waarde en mag niet gewijzigd of onleesbaar gemaakt worden.

#### Opbouw E

- 1 Fabrikant
- 2 Apparaatsoort (laadapparaat)
- 3 Modelnaam
- 4 Modelnummer
- 5 Serienummer
- 6 Nominale ingangsspanning, stroomtype / nominaal verbruik, netfrequentie
- 7 Alleen voor gebruik in binnenruimtes
- 8 Nominale uitgangsspanning, stroomtype/nominale stroom
- 9 Gebruikershandleiding lezen
- 10 CE-markering
- 11 Veiligheidsklasse
- 12 Bouwjaar
- 13 Afvoeraanwijzing
- 14 Beveiliging

### Bedieningselementen

#### Laadapparaat A

- 1 Laadeenheid
- 2 Laadcontrolelamp
- 3 Voeding

### Gebruik



#### Aanwijzing

De laadeenheid kan met schroeven en pluggen worden bevestigd aan een wand (niet in de leveringsomvang begrepen).

#### Montage van de laadeenheid aan de wand B

→ Monteer de laadeenheid op een hoogte van ca. 1,70 m in de buurt van een stopcontact.



#### Aanwijzing

Let bij de montage op voldoende afstand tot de vloer, zodat de bedieningssteel met de vast geïnstalleerde accu in de laadeenheid kan worden gestoken.

#### ⚠ WAARSCHUWING!



Gevaar van letsel of materiële schade.

Laad geen accu's, waarvan de accutemperatuur onder 10 °C of boven 40 °C ligt.

De aanbevolen laadtemperatuur (buitentemperatuur/ omgevingstemperatuur) ligt op ca. 24 °C.

#### ⚠ VOORZICHTIG!



Letsel of materiële schade.

- De netspanning aanhouden.
- De spanning van de stroombron moet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje van het apparaat.



#### Aanwijzing

De accu warmt tijdens het laden op.

## Laden

- Steek de bedieningssteel met de vast geïnstalleerde accu in de laadeenheid, tot de bedieningssteel daar vast is ingeklikt ①.
- Steek de voeding in een geschikt stopcontact ②.
- ✓ Het laadcontrolelampje licht kort groen op en schakelt dan om naar rood. Het laadproces is begonnen.



### Aanwijzing

de oplaadtijd bedraagt bij lege accu ca. 1 uur. De beëindiging van het laadproces wordt aangegeven door het groene laadcontrolelampje.

## Laadcontrolelampje op de voeding

| Status van de led | Betekenis                                                                                                                                                                    |
|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| brandt groen      | Netspanning aangesloten. Bedieningssteel niet ingestoken.                                                                                                                    |
| brandt rood       | Laadproces bij ingestoken bedieningssteel.                                                                                                                                   |
| brandt groen      | Laadproces bij ingestoken bedieningssteel afgesloten.                                                                                                                        |
| brandt groen      | Netspanning aangesloten. Bedieningssteel niet goed ingestoken of de contacten zijn vervuild resp. de temperatuur ligt buiten de laadtemperatuur. De accu wordt niet geladen. |



### Aanwijzing voor de laadtemperatuur

Ligt de laadtemperatuur bij het laadproces buiten het aangegeven bereik, brandt het controlelampje groen. Zodra de laadtemperatuur overeenkomt met de aangegeven waarden, schakelt het controlelampje automatisch naar rood en het laadproces begint.



### Aanwijzing

Ter bescherming van de accu en om een lange levensduur te waarborgen, schakelt het laadapparaat uit zodra de accu volledig is opgeladen. Het laadapparaat laadt geen kapotte accu's.

## Na het voltooide laadproces

- Druk de vergrendelknop [A] op de bedieningssteel ①.
- Trek de bedieningssteel uit de laadeenheid ②.
- Koppel de laadeenheid los van het stopcontact ③.



### Aanwijzing

De bedieningssteel kan tot het volgende gebruik zonder bedenking voor een langere opslag in het daarvoor voorziene laadapparaat worden gestoken en bewaard. Verwijder hiervoor echter de voedingsstekker van het laadapparaat uit het stopcontact.

## Onderhoud / verzorging

### WAARSCHUWING!



Gevaar van letsel of materiële schade.

- Schakel voor alle werkzaamheden het apparaat uit en verwijder de bedieningssteel, waarin de vast geïnstalleerde accu zich bevindt.
- Voedingsstekker uit het stopcontact trekken.
- Apparaat niet openen.
- Laat onderhouds- en reparatiewerkzaamheden uitsluitend uitvoeren door een vakman.

- Het laadapparaat schoon en droog houden.
- Reinig de contacten en ventilatieleuven van het laadapparaat met een zachte en schone doek, resp. bij sterke vervuiling met een borstel.

## Transport en opslag

### Transport

- Beveilig het apparaat voldoende tegen onbedoeld verschuiven, wanneer u het op of in een voertuig transporteert.

### Opslag

- Sla het apparaat altijd op een droge en veilige locatie op, die ontoegankelijk is voor kinderen.

## Aanwijzingen voor het foutzoeken



### WAARSCHUWING!



Gevaar van letsel of materiële schade.

- Voedingsstekker uit het stopcontact trekken.
- Apparaat niet openen.
- Bezoek bij twijfel altijd een gespecialiseerde werkplaats.

| Storing            | Mogelijke oorzaak                                                                                  | Oplossing                                                                                                                           |
|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Geen laadprocedure | De contacten zijn vervuild.                                                                        | Reinig de contacten.                                                                                                                |
|                    | De bedieningssteel met de vast geïnstalleerde accu-eenheid is niet goed in de laadeenheid gestoken | Steek de bedieningssteel correct in de laadeenheid.                                                                                 |
|                    | Accu of laadapparaat defect.                                                                       | Laat het laadapparaat en de bedieningssteel met de vast geïnstalleerde accu-eenheid in een gespecialiseerde werkplaats controleren. |
|                    | De zekering van de netaansluiting is geactiveerd/defect.                                           | Laat dit door een elektricien repareren.                                                                                            |
|                    | De accutemperatuur ligt buiten 10 °C - 40 °C.                                                      | Laat de accu afkoelen resp. opwarmen.                                                                                               |

## EG-conformiteitsverklaring



Meer informatie over het apparaat vindt u in de apart bijgevoegde EG-conformiteitsverklaring. Deze is bestanddeel van deze gebruikshandleiding.

## Garantie

In elk land gelden de door ons bedrijf of door de importeur uitgegeven garantie-bepalingen. Storingen aan uw apparaat verhelpen wij kosteloos in het kader van de garantie, indien een materiaal- of productiefout hiervan de oorzaak is. Neem voor garantie contact op met uw verkoper of de dichtstbijzijnde vestiging.

## Recycling

Elektrisch gereedschap, accessoires en verpakkingen moeten milieuvriendelijk worden gerecycled.



Gooi oude elektro- en elektronica-apparaten niet bij het huishoudelijk afval. Lever hem in bij een geschikt inzamelpunt.

## Innehåll

|                                 |    |
|---------------------------------|----|
| Symbolförklaring.....           | 41 |
| För din säkerhet.....           | 42 |
| Avsedd användning .....         | 45 |
| Märkskylt .....                 | 45 |
| Manöverelement.....             | 45 |
| Användning.....                 | 45 |
| Underhåll/skötsel .....         | 46 |
| Transport och förvaring .....   | 46 |
| Information om felsökning ..... | 47 |
| EU-försäkran om                 |    |
| överensstämmelse .....          | 47 |
| Garanti.....                    | 47 |
| Avfallshantering .....          | 47 |

## Symbolförklaring



### Varning!

Se till att noga läsa igenom bruksanvisningen i syfte att minimera skaderisken!

Endast avsedd för användning inomhus.



### Information

Observera symbolerna och deras innebörd i styrtångens bruksanvisning.

## För din säkerhet



**Läs bruksanvisningen noga innan du använder produkten första gången och följ dess anvisningar.** Bevara denna bruksanvisning för framtida bruk eller efterföljande ägare.

- Du måste ovillkorligen läsa säkerhetsanvisningarna innan du använder maskinen första gången! Om du inte följer bruksanvisningens och säkerhetsanvisningarnas instruktioner kan maskinen skadas och fara för användaren och andra personer uppstå.
- Alla som använder och underhåller maskinen måste vara rätt kvalificerade så att de kan utföra arbetet korrekt.

### Förbjudet att egenmäktigt ändra eller bygga om maskinen

Det är förbjudet att utföra ändringar på maskinen eller att tillverka tillsatsanordningar av den. Sådana ändringar kan orsaka personskador och göra att maskinen inte fungerar korrekt.

- Reparationer måste utföras av auktoriserade och utbildade personer. Härvid ska alltid originalreservdelar användas. Därmed säkerställs att maskinens säkerhet upprätthålls.

### Informationssymboler i bruksanvisningen

Bruksanvisningens tecken och symboler hjälper dig att kunna använda bruksanvisningen och produkten snabbt och säkert.



### Information

Information om hur du använder maskinen effektivast och på bästa sätt.

### → Åtgärdssteg

Uppmanar dig att agera.

### ✓ Åtgärdsresultat

Här anges resultatet av en serie åtgärdssteg.

## För din säkerhet

**[1] Positionsnummer**

Positionsnummer markeras i texten med hakparenteser [ ].

**A Bildmärkning**

Bruksanvisningens bilder är märkta med bokstäver som anges i texten.

**① Arbetsstegsnummer**

Om arbetssteg ska utföras i en viss ordningsföljd är de numrerade och utmärkta i texten.

**Riskgradering**

I den här bruksanvisningen används nedanstående riskgradering för att ange potentiellt farliga situationer:

**⚠ VARNING !**

En farlig situation kan uppstå som leder till allvariga skador eller dödsfall om angivna åtgärder inte följs.

**⚠ VAR FÖRSIKTIG !**

En farlig situation kan uppstå som leder till lätta eller obetydliga skador om angivna åtgärder inte följs.

**Observera!**

En eventuellt farlig situation kan uppstå som leder till sakskador om den inte undviks.

**Säkerhetsanvisningarnas struktur****⚠ VARNING !**

Farans typ och orsak!

➔ Följder om anvisningar ignoreras.

➤ Åtgärder för att förebygga faran.

**Säkerhetsanvisningar****Säkerhet i arbetsområdet**

- **Laddaren ska inte stå på ett lättantändligt underlag (t.ex. papper, textilier) eller i en antändlig omgivning när den laddar.** Brandrisk på grund av att laddaren blir varm.

**Elsäkerhet**

- **Håll maskinen borta från regn och fukt.** Om vatten tränger in ökar risken för elstötar.
- **Ladda endast sådana batterier resp. styrstänger med fast integrerad batterienhet som rekommenderas av tillverkaren – se EU-försäkran om överensstämmelse.** I annat fall föreligger brand- och explosionsrisk.

## Säkerhetsanvisningar

- **Håll maskinen i rent skick.** Smuts utgör en risk för elstötar.
- **Maskinen får inte användas om kabeln är skadad.** Rör inte vid en skadad kabel och dra ut elkontakten om kabeln skadas under laddningen.
- **Laddaren får under inga förhållanden öppnas.**
- **Om maskinens elkabel skadas måste den bytas av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller av en kvalificerad person för att undvika faror.**

### Din och andras säkerhet

- **Ångor kan läcka ut om batteriets skadas eller hanteras osakkunnigt.** Vädra utrymmet och uppsök läkare om du får besvär. Ångorna kan irritera luftvägarna.
  - **Håll uppsikt över barn så att de inte leker med laddaren.**
  - **Produkten kan användas av barn över 8 år samt av personer med nedsatt fysisk, sensorisk och psykisk förmåga samt av personer som saknar kunskap om och erfarenhet av maskinen om de står under uppsikt eller har instruerats om hur laddaren hanteras på ett säkert sätt, och förstår vilka faror som är förbundna med det. Låt inte barn leka med maskinen.**
- Barn får inre rengöra eller underhålla maskinen.** I annat fall finns det risk för att det hanteras fel och för personskador.

## Säkerhetsanvisningar

### Allmänna säkerhetsanvisningar

- **Se efter om laddaren är skadad innan du använder den första gången.** Låt en kvalificerad fackman eller fackverkstad reparera eventuella skador innan du börjar använda laddaren.
- **Ladda inte batterier som är skadade, defekta eller deformerade.**
- **Använd inte laddaren till batterier från andra leverantörer.**
- **Försök aldrig ladda icke återuppladdningsbara batterier.**
- **Täck inte över laddarens ventilationsöppningar.** I annat fall kan laddaren överhettas och sluta fungera korrekt.
- **Ladda inte batterier vars temperatur ligger under 10 °C eller över 40 °C.**
- **Reparationer ska endast utföras av en kvalificerad fackman eller på en fackverkstad.**

## Avsedd användning

Maskinen är avsedd för uppladdning av de batterier som har godkänts av tillverkaren. Godkända batterier resp. godkända styrstänger med fast integrerad batterienhet finns angivna i medföljande EG-försäkran om överensstämmelse. All annan användning gäller som icke avsedd användning. Användaren ansvarar själv för skador som uppstår på grund av icke avsedd användning.

## Märkskylt

### Placering

Märkskylten sitter på laddarens kapsling.



#### Information

Märkningen gäller som certifikat och får inte ändras eller göras oläslig.

### Struktur **E**

- 1 Tillverkare
- 2 Maskintyp (laddare)
- 3 Modellnamn
- 4 Modellnummer
- 5 Serienummer
- 6 Ingångsmärkspänning, strömtyp/  
nominell effekt, nätfrekvens
- 7 Får endast användas inomhus
- 8 Utgångsmärkspänning strömtyp/  
märkström
- 9 Läs bruksanvisningen
- 10 CE-märkning
- 11 Kapslingsklass
- 12 Tillverkningsår
- 13 Avfallshantering
- 14 Säkring

## Manöverelement

### Laddare **A**

- 1 Laddningsenhet
- 2 Laddningskontrollampa
- 3 Nätdel

## Användning



#### Information

Laddningsenheten kan skruvas fast i en vägg med skruvar el. med skruvar och pluggar (ingår inte i leveransen).

### Montera laddningsenheten på väggen **E**

→ Montera laddningsenheten ca 1,70 m över golvet nära ett uttag.



#### Information

Var noga med att avståndet till golvet är tillräckligt stort så att styrstangen med det fast integrerade batteriet får plats att sättas in i laddningsenheten.

### **⚠ VARNING !**



Risk för person- och sakskador.

Ladda inte batterier vars temperatur ligger under 10 °C eller över 40 °C.

Den rekommenderade laddningstemperaturen (utomhus-/omgivningstemperatur) är ca 24 °C.

### **⚠ VAR FÖRSIKTIG !**



Risk för person- eller sakskador.

- Observera nätspänningen.
- Strömkällans nätspänning måste överensstämma med uppgifterna på produktens märkskylt.



#### Information

Batteriet blir varmt under laddningen.

## Laddning C

- Sätt in styrstången med det fast integrerade batteriet i laddningsenheten så att den hakar fast ordentligt ①.
- Anslut nätdelen till ett lämpligt strömuttag ②.
- ✓ Laddningskontrolllampan lyser med grönt sken en kort stund, därefter börjar den lysa med rött sken. Laddningen är igång.



### Information

Det tar ca 1 timme att ladda ett tomt batteri. När batteriet är laddat lyser laddningskontrolllampan med grönt sken igen.

## Laddningskontrollampa på nätdelen

| LED-lampans status    | Betydelse                                                                                                                                            |
|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Lyser med grönt ljus. | Ansluten nätspänning. Styrsången är inte insatt.                                                                                                     |
| Lyser med rött ljus.  | Laddning med insatt styrsången.                                                                                                                      |
| Lyser med grönt ljus. | Laddningen med insatt styrsången är avslutad.                                                                                                        |
| Lyser med grönt ljus. | Ansluten nätspänning. Styrsången är inte rätt insatt, smutsiga kontakter eller temperaturen är utanför laddningstemperaturen. Batteriet laddas inte. |



### Information om laddningstemperatur

Om laddningstemperaturen är utanför det angivna området under laddningen lyser kontrolllampan med grönt sken. Så fort laddningstemperaturen motsvarar angivna värden lyser kontrolllampan automatiskt med rött sken och laddningen sätter igång.



### Information

Laddaren stängs av så fort batteriet är fulladdat för att skydda batteriet och garantera en lång livslängd. Laddaren laddar inte defekta batterier.

## Efter avslutad laddning D

- Tryck på styrsångens ① snabbblås [A].
- Dra ut styrsången ur laddningsenheten ②.
- Dra ut laddningsenhetens kontakt ur strömuttaget ③.



### Information

Styrsången kan utan vidare sättas in i och förvaras i den avsedda laddaren fram till nästa användning eller för en längre tids förvaring. Tänk på att laddarens elkontakt ska dras ut ur strömuttaget.

## Underhåll/skötsel

### ⚠ VARNING !



Risk för person- och saksador.

- Stäng av laddaren och ta ut batteriet före alla arbeten och ta ut styrsången där det fast integrerade batteriet sitter.
- Dra ut elkontakten.
- Öppna inte laddaren.
- Alla underhålls- och reparationsarbeten ska utföras av fackman.

- Se till att laddaren är ren och torr.
- Rengör laddarens kontakter och ventilationsöppningar med en mjuk, torr duk eller med en borste om laddaren är mycket smutsig.

## Transport och förvaring

### Transport

- Säkra maskinen ordentligt så att den inte kan glida om den ska transporteras på eller i ett fordon.

### Förvaring

- Maskinen ska alltid förvaras på en torr, säker plats och utom räckhåll för barn.

## Information om felsökning



## VARNING !



Risk för person- och sakskador.

- Dra ut elkontakten.
- Öppna inte laddaren.
- Kontakta alltid en fackverkstad om du är osäker.

| Störning        | Möjlig orsak                                                                              | Åtgärd                                                                                                            |
|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ingen laddning. | Kontakterna är smutsiga.                                                                  | Rengör kontaktytan.                                                                                               |
|                 | Styrstängens med den fast integrerade batterienheten sitter inte rätt i laddningsenheten. | Sätt in styrstängens rätt i laddningsenheten.                                                                     |
|                 | Batteri eller laddare är defekt.                                                          | Lämna in laddaren och styrstängens med den fast integrerade batterienheten till en fackverkstad för undersökning. |
|                 | Huvudnätanslutningens säkring har löst ut/är defekt.                                      | Kontakta en elektriker för reparation                                                                             |
|                 | Batteriets temperatur ligger inte inom 10 °C – 40 °C.                                     | Låt batteriet svalna eller bli varmare.                                                                           |

## EU-försäkrans om överensstämmelse



Mer information finns i den separat medföljande EU-försäkrans om överensstämmelse. Den är en del av bruksanvisningen.

## Garanti

För varje land gäller de garantibestämmelser som överlämnas av vårt företag eller av importören. Eventuella fel på maskinen repareras kostnadsfritt under garantitiden om orsaken är material- eller tillverkningsfel. Kontakta din återförsäljare eller närmast liggande filial om du behöver utnyttja garantin.

## Avfallshantering

Elmaskiner, tillbehör och förpackningar måste återvinnas miljövänligt.



Elektrisk och elektronisk utrustning får inte kastas bland hushållssoporna. Lämna in den till en deponeringsstation.

## Indhold

|                                         |    |
|-----------------------------------------|----|
| Symbolforklaring.....                   | 48 |
| For din sikkerhed .....                 | 49 |
| Formålsbestemt anvendelse .....         | 52 |
| Typeskilt.....                          | 52 |
| Betjeningselementer.....                | 52 |
| Drift.....                              | 52 |
| Vedligeholdelse/pleje.....              | 53 |
| Transport og opbevaring .....           | 53 |
| Henvi sning vedrørende fejlfinding .... | 54 |
| CE-overensstemmelseserklæring ....      | 54 |
| Garanti.....                            | 54 |
| Bortskaffelse.....                      | 54 |

## Symbolforklaring

**Advarsel!**

Læs brugervejledningen for at nedsætte risikoen for tilskadekomst!

Kun egnet til inden-dørs brug.

**Henvi sning**

Ret dig efter symbolerne og deres betydning i betjeningsvejledningen til betjeningssskaffet.

## For din sikkerhed



**Læs denne brugervejledning omhyggeligt før første brug af dit apparat, og følg den nøje.** Opbevar denne brugervejledning til senere brug eller senere ejere.

- Læs ubetinget sikkerhedshenvisningerne inden den første ibrugtagning! Ved manglende overholdelse af brugervejledningen og sikkerhedshenvisningerne kan apparatet blive beskadiget, og der kan opstå farer for brugeren og andre personer.
- Alle personer, der er beskæftiget med ibrugtagning, betjening og vedligeholdelse af maskinen, skal være tilsvarende kvalificeret.

**Forbud mod egenmægtige ændringer og ombygninger**

Det er forbudt at udføre ændringer på maskinen eller at fremstille andre apparater ud af det. Sådanne ændringer kan føre til personskader og fejlfunktioner.

- Reparationer på maskinen må udelukkende udføres af personer, der har beføjelse til og er trænet i det. Brug altid originale reservedele til dette. Dette sikrer, at maskinsikkerheden opretholdes.

**Informationssymboler i denne vejledning**

Tegnene og symbolerne i denne vejledning er beregnet som en hjælp til hurtigt og sikker brug af apparatet og vejledningen.

**Henvi sning**

Oplysninger om den mest effektive og praktiske anvendelse af apparatet.

**→ Handlingstrin**

Opfordrer til handling.

**✓ Handlingsresultat**

Her finder du resultatet af en række handlingstrin.

## For din sikkerhed

**[1] Positionsnummer**

Positionsnumre er markeret med firkantparenteser [ ] i teksten.

**A Billedmærkning**

Billeder er nummereret med bogstaver og er markeret i teksten.

**① Nummer på handlingstrin**

Den definerede række af handlingstrin er nummereret og markeret i teksten.

**Fareniveauer**

I denne brugervejledning anvendes følgende fare niveauer til at henvise til potentielt farlige situationer:

**⚠ ADVARSEL!**

Den farlige situation kan opstå og fører, hvis forholdsreglerne ikke følges, til alvorlige kvæstelser eller endda død.

**⚠ FORSIGTIG !**

Den farlige situation kan opstå og fører, hvis forholdsreglerne ikke følges, til lette eller mindre kvæstelser.

**OBS!**

Der kan opstå en muligvis skadelig situation, der, hvis de ikke undgås, kan føre til materielle skader.

**Opbygning af sikkerhedshenvisninger****⚠ ADVARSEL!**

Farens type og kilde!

➔ Følger ved manglende overholdelse

➤ Forholdsregler til undgåelse af fare

**Sikkerhedshenvisninger****Sikkerhed i arbejdsområdet**

- **Brug ikke opladeren på et letantændeligt underlag (f.eks. papir, tekstiler etc.) eller i brandfarlige omgivelser.** Der er brandfare, fordi opladeren bliver varm under opladningen.

**Elektrisk sikkerhed**

- **Hold apparatet væk fra regn eller fugt.** Indtrængning af vand øger risikoen for et elektrisk stød.
- **Oplad kun af producenten godkendte batterier eller de godkendte betjeningsskaffer med fast installeret batterienhed – se CE-overensstemmelseserklæring.** Derudover er der brand- og eksplosionsfare.

## Sikkerhedshenvisninger

- **Hold apparatet rent.** Snavs kan forårsage elektrisk stød.
- **Brug ikke apparatet med beskadiget kabel.** Rør ikke ved beskadigede kabler, og træk stikket ud, hvis kablet bliver beskadiget under opladningen.
- **Åbn under ingen omstændigheder opladeren.**
- **Hvis dette apparats tilslutningsledning bliver beskadiget, skal den for at undgå risici, udskiftes af producentens kundeservice eller af en lignende kvalificeret person.**

### Selv- og personbeskyttelse

- **Ved beskadigelser eller forkert brug kan batteriet lække dampe. Sørg for frisk luft, og søg læge ved problemer.** Dampene kan irritere luftvejene.
  - **Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med opladeren.**
  - **Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år samt af personer med indskrænkede fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller manglende erfaring og viden, såfremt disse er under opsyn eller er blevet instrueret i en sikker håndtering af opladeren og forstår de dermed forbundne risici. Børn må ikke lege med apparatet.**
- Rengøring og brugerudført vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.** Desuden er der fare for fejlbetjening og kvæstelser.

## Sikkerhedshenvisninger

### Generelle sikkerhedshenvisninger

- **Foretag en visuel kontrol af batteriet for beskadigelser inden ibrugtagningen.** Få evt. beskadigelser repareret af en kvalificeret fagmand eller på et fagværksted.
- **Oplad aldrig beskadigede, defekte eller deformerede batterier.**
- **Oplad ikke batterier fra andre producenter.**
- **Forsøg aldrig at oplade ikke-opladelige batterier.**
- **Tildæk ikke opladerens ventilationsslidser.** Ellers kan opladeren overophede og ikke mere fungere korrekt.
- **Oplad ikke batterier, hvis temperatur er under 10 °C eller over 40 °C.**
- **Få udelukkende reparationer udført af en kvalificeret fagmand eller på et specialværksted.**

## Formålsbestemt anvendelse

Dette apparat er beregnet til opladning af batterier, der er frigivet af producenten. De godkendte batterier eller det godkendte betjeningsskab med fast installeret batterienhed fremgår af den vedlagte EF-overensstemmelseserklæring. Enhver anden anvendelse anses for ikke-formålsbestemt. Brugeren hæfter for skader, der opstår ved ikke-formålsbestemt anvendelse.

### Typeskilt

#### Position

Du finder typeskiltet på opladerhuset.



#### Henvisning

Mærkningen har certifikatværdi og må ikke ændres eller gøres ulæselig.

### Konstruktion

- 1 Producent
- 2 Apparattype (oplader)
- 3 Modelnavn
- 4 Modelnummer
- 5 Serienummer
- 6 Indgangsmålepænding/strømtype, nominel effekt, netfrekvens
- 7 Kun til anvendelse i indvendige rum
- 8 Udgangsmålepænding, strømtype/ nominel strøm
- 9 Læs brugervejledning
- 10 CE-mærkning
- 11 Beskyttelsesklasse
- 12 Konstruktionsår
- 13 Bortskaffelsesanvisning
- 14 Sikring

### Betjeningselementer

#### Oplader

- 1 Oplader
- 2 Ladekontrollampe
- 3 Netdel

### Drift



#### Henvisning

Opladeren kan fastgøres på en væg med skruer eller skruer og dyvler (medfølger ikke).

### Montering af opladeren på væg

→ Monter opladeren i en højde på ca. 1,70 m i nærheden af en stikdåse.



#### Henvisning

Ved monteringen skal der sikres tilstrækkelig afstand til gulvet, så betjeningsskabet med det fast installerede batteri kan sættes ind i opladeren.

### ADVARSEL!



Fare for kvæstelse eller materielle skader.

Oplad ikke batterier, hvis batteritemperaturen er under 10 °C eller over 40 °C.

Den anbefalede opladningstemperatur (udetemperatur/ omgivelsestemperatur) er ca. 24 °C.

### FORSIGTIG !



Fare for kvæstelser eller materielle skader.

- Bemærk netspændingen.
- Strømkildens spænding skal passe med specifikationerne på apparatets typeskilt.



#### Henvisning

Batteriet bliver varmt under opladningen.

## Opladning

- Sæt betjeningsskiftet med det fast installerede batteri ind i opladeren, indtil betjeningsskiftet klikker fast ①.
- Sæt netdelen i en passende stikkontakt ②.
- ✓ Ladekontrollampen lyser kort grønt og skifter derefter til rød. Opladningen er startet.



### Bemærk

Opladningen tager ca. 1 time, når batteriet er helt tomt. Fuldførelsen af opladningen vises med den grønne ladekontrollampe.

## Ladekontrollampe på netdelen

| LED-status  | Betydning                                                                                                                                                              |
|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| lyser grønt | Netspænding tilsluttet. Betjeningsskift ikke isat.                                                                                                                     |
| lyser rødt  | Opladning med isat betjeningsskift.                                                                                                                                    |
| lyser grønt | Opladning med isat betjeningsskift fuldført.                                                                                                                           |
| lyser grønt | Netspænding tilsluttet. Betjeningsskiftet er ikke sat korrekt i, kontakterne er snavsede, eller temperaturen ligger uden for ladetemperaturen. Batteriet oplades ikke. |



### Anvisninger for ladetemperatur

Hvis ladetemperaturen under opladningen ligger uden for det angivne område, lyser kontrollampen grønt. Så snart ladetemperaturen er inden for de angivne værdier, skifter kontrollampen automatisk til at lyse rødt, og opladningen startes.



### Henvisning

For at beskytte batteriet og for at garantere en lang levetid, afbryder opladeren, så snart batteriet er ladet helt op. Opladeren oplader ikke defekte batterier.

## Efter fuldført opladning

- Tryk på indgrebsknappen [A] på betjeningsskiftet ①.
- Træk betjeningsskiftet helt ud af opladeren ②.
- Fjern opladeren fra stikkontakten ③.



### Henvisning

Betjeningsskiftet kan uden videre stikkes ind i den dertil beregnede oplader og opbevares der, indtil næsten anvendelse eller ved længere tids anvendelse. I den forbindelse skal du dog trække opladerens stik ud af stikdåsen.

## Vedligeholdelse/pleje

### ADVARSEL!



Fare for kvæstelse eller materielle skader.

- Sluk apparatet inden ethvert arbejde, og aftag betjeningsskiftet, hvori det fast installerede batteri befinder sig.
- Træk netstikket ud.
- Åbn ikke apparatet.
- Få kun vedligeholdelses- og reparationsarbejder udført af en fagmand.

- Hold opladeren ren og tør.
- Rengør opladerens kontakter og ventilationslidser med en blød, ren og tør klud eller ved kraftig tilsmudsning med en børste.

## Transport og opbevaring

### Transport

- Ved transport af apparatet på eller i et køretøj skal det sikres tilstrækkeligt mod utilsigtede bevægelser.

### Opbevaring

- Opbevar altid apparatet på et tørt og sikkert sted og utilgængeligt for børn.

## Henvisning vedrørende fejlfinding



### ADVARSEL!



Fare for kvæstelse eller materielle skader.

- Træk netstikket ud.
- Åbn ikke apparatet.
- Kontakt i tvivlstilfælde altid et fagværksted.

| Fejl            | Mulig årsag                                                                               | Afhjælpning                                                                                                  |
|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ingen opladning | Kontakterne er snavsede.                                                                  | Rengør kontakterne.                                                                                          |
|                 | Betjeningsskiftet med den fast installerede batterienhed er ikke sat korrekt i opladeren. | Sæt betjeningsskiftet korrekt i opladeren.                                                                   |
|                 | Batteri eller oplader defekt.                                                             | Få opladeren og betjeningsskiftet med den fast installerede batterienhed kontrolleret på et specialværksted. |
|                 | Sikringen på hovedstrømtilførslen har udløst/er defekt.                                   | Få dette repareret af en autoriseret elektriker.                                                             |
|                 | Batteriets temperatur uden for 10 °C - 40 °C.                                             | Lad batteriet køle af eller varme op.                                                                        |

## CE-overensstemmelseserklæring



Du finder yderligere oplysninger om apparatet på den separat vedlagte CE-overensstemmelseserklæring. Der er del af denne brugervejledning.

### Garanti

I hvert land gælder de garantibetingelser, som vort salgsselskab eller importør i det pågældende land har udgivet. Vi afhjælper gratis fejl på din maskine inden for garantiens rammer, hvis fejlen kan føres tilbage til en materiale- eller produktionsfejl. Ved garantiforespørgsler skal du henvende dig til din forhandler eller den nærmeste filial.

## Bortskaffelse

Elværktøjer, tilbehør og emballager skal bortskaffes via et miljøvenligt genbrugssystem.



Bortskaf ikke brugte elektriske og elektroniske apparater med husholdningsaffald! Aflever det på et egnet bortskaffelsessted.

## Innhold

|                                        |    |
|----------------------------------------|----|
| Symbolenes betydning .....             | 55 |
| For din sikkerhet .....                | 56 |
| Tiltent bruk .....                     | 59 |
| Typeskilt .....                        | 59 |
| Betjeningsselementer .....             | 59 |
| Bruk .....                             | 59 |
| Vedlikehold/pleie .....                | 60 |
| Transport og lagring .....             | 60 |
| Informasjon som gjelder feilsøking ... | 61 |
| EF-samsvarserklæring .....             | 61 |
| Garanti .....                          | 61 |
| Avfallshåndtering .....                | 61 |

## Symbolenes betydning

**Advarsel!**

Les bruksanvisningen for å redusere faren for skader!



Egner seg bare til innendørs bruk.

**Instruks**

Les symbolene og deres betydning i betjeningsveiledningen til betjeningskraftet og følg dem.

## For din sikkerhet



**Før bruk må du lese nøye gjennom denne bruksanvisningen og alltid følge instruksene i den.** Ta vare på denne bruksanvisningen for senere bruk eller for neste eier.

- Før første igangsetting må du lese sikkerhetsinstruksene! Hvis du ikke følger bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksene, kan det oppstå skader på apparatet og farer for den som betjener apparatet, og andre personer.
- Alle som er involvert i igangsetting, betjening og vedlikehold av apparatet, må være kvalifisert til dette.

**Forbud mot å foreta endringer selv**

Det er forbudt å foreta endringer på apparatet eller lage tilleggsapparater av dem. Slike endringer kan føre til personskader eller feilfunksjoner.

- Reparasjoner av apparatet må bare gjennomføres av godkjente og opplærte personer. Bruk alltid originale reservedeler. Slik sikrer du at apparatet forblir sikkert i bruk.

**Informasjonssymboler i denne bruksanvisningen**

Tegnene og symbolene i denne veiledningen skal hjelpe deg til å bruke bruksanvisningen og apparatet på en rask og sikker måte.

**Instruks**

Informasjon om mest mulig nyttig eller effektiv bruk av apparatet.

**→ Handlingsskritt**

Oppfordrer deg til å gjøre noe.

**✓ Handlingsresultat**

Her finner du resultatet av en rekke av handlingsskritt.

## For din sikkerhet

### [1] Posisjonsnummer

Posisjonsnumrene er angitt i teksten med hakeparentes [ ].

### A Illustrasjonsmerking

Illustrasjoner er nummerert med bokstaver og merket i teksten.

### ① Handlingsskrittnummer

Handlingsskrittene rekkefølge er nummerert og merket i teksten.

### Farenivåer

I denne bruksanvisningen benyttes følgende farenivåer for å beskrive mulige faresituasjoner:

#### ⚠ ADVARSEL!



En farlig situasjon kan inntreffe og kan medføre alvorlige personskader og død hvis tiltakene ikke blir fulgt.

#### ⚠ FORSIKTIG!



Den farlige situasjonen kan inntreffe og kan medføre lette eller mindre personskader hvis tiltakene ikke følges.

#### Obs!

Det kan oppstå en potensielt skadelig situasjon som kan føre til materielle skader hvis den ikke unngås.

### Sikkerhetsinstruksenes struktur

#### ⚠ ADVARSEL!



Faretype og -kilde!  
 ➔ Følger ved manglende overholdelse  
 ➤ Tiltak for å avverge fare

## Sikkerhetsinstrukser

### Sikkerhet i arbeidsområdet

- **Ikke bruk laderen på lettantennelig underlag (f.eks. papir, stoff osv.) eller i brennbare omgivelser.** Det er brannfare på grunn av varmen som utvikles i laderen under lading.

### Elektrisk sikkerhet

- **Beskytt apparatet mot regn og fuktighet.** Hvis det trenger vann inn i apparatet, øker risikoen for elektrisk støt.
- **Lad bare opp oppladbare batterier og betjeningsskift med fast montert batterienhet som er godkjent av produsenten – se EF-samsvarserklæring.** Ellers er det brann- og eksplosjonsfare.

## Sikkerhetsinstrukser

- **Hold apparatet rent.** Hvis apparatet blir skittent, er det fare for elektrisk sjokk.
- **Ikke bruk apparatet hvis strømledningen er skadet.** Ikke berør strømledningen hvis den er skadet. Trekk ut nettstøpselet hvis ledningen blir skadet under lading.
- **Du må aldri åpne laderen.**
- **Hvis strømledningen til dette apparatet blir skadet, må den skiftes ut av produsenten eller produsentens kundeservice eller en tilsvarende kvalifisert person for å unngå farlige situasjoner.**

### Beskyttelse av deg selv og andre

- **Ved skader på det oppladbare batteriet og uriktig bruk kan det sive ut gass. Sørg da for god ventilasjon og oppsøk lege hvis du kjenner deg uvel.** Gassen kan virke irriterende på luftveiene.
  - **Barn må holdes under oppsyn for å sikre at de ikke leker med laderen.**
  - **Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år samt av personer med begrensede fysiske, sensoriske eller psykiske ferdigheter eller manglende erfaring og kunnskap såfremt de holdes under oppsyn eller har fått opplæring i sikker bruk av laderen og dermed forstår hvilke farer som er forbundet med å bruke det. Barn må ikke få leke med apparatet.**
- Rengjøring og vedlikeholdsarbeider skal ikke overlates til barn uten tilsyn.** Ellers er det fare for feil bruk og personskader.

## Sikkerhetsinstrukser

### Generelle sikkerhetsinstrukser

- **Før igangsetting må du foreta en visuell kontroll av laderen for skader.** Eventuelle skader må utbedres av kvalifiserte fagfolk eller et fagverksted før apparatet tas i bruk.
- **Oppladbare batterier med skader, feil eller deformasjoner må ikke lades.**
- **Ikke bruk laderen til å lade batterier fra andre produsenter.**
- **Prøv aldri å lade ikke-ladbare batterier.**
- **Ikke dekk til lufteribbene på laderen.** Ellers kan laderen bli overopphetet og ikke fungere som den skal mer.
- **Ikke lad opp batterier når temperaturen er under 10 °C eller over 40 °C.**
- **Reparasjoner må kun utføres av kvalifiserte fagfolk eller et fagverksted.**

**Tiltenkt bruk**

Apparatet er beregnet til opplading av batterier som er godkjente av produsenten. De godkjente oppladbare batteriene eller de godkjente betjeningsskiftene med fast montert batterienhet finner du i den medfølgende EU-samsvarserklæringen. All annen bruk regnes som ikke i henhold til definisjonen av tiltenkt bruk. Brukeren er ansvarlig for skader som oppstår på grunn av ikke-tiltenkt bruk.

**Typeskilt****Plassering**

Typeskiltet finner du utenpå huset til laderen.

**Instruks**

Merkingen skal anses som et juridisk dokument, den må ikke endres eller gjøres uleselig.

**Struktur **E****

- 1 Produsent
- 2 Type apparat (lader)
- 3 Modellnavn
- 4 Modellnummer
- 5 Serienummer
- 6 Nominell inngangsspenning, strømtype/nominelt opptak, nettfrekvens
- 7 Skal bare brukes innendørs
- 8 Nominell utgangsspenning, strømtype/nominell strøm
- 9 Les bruksanvisningen
- 10 CE-merking
- 11 Beskyttelsesklasse
- 12 Konstruksjonsår
- 13 Opplysninger om avfallshåndtering
- 14 Sikring

**Betjeningselementer****Lader **A****

- 1 Ladeenhet
- 2 Ladekontrollampe
- 3 Nettadapter

**Bruk****Instruks**

Ladeenheten kan festes til en vegg med skruer eller skruer og plugges (ikke med i leveringsomfanget).

**Montering av ladeenheten på veggen **E****

→ Monter ladeenheten i en høyde på ca. 1,70 m i nærheten av en stikkontakt.

**Instruks**

Under monteringen må det sørges for tilstrekkelig avstand fra gulvet, slik at betjeningsskiftet med det fast monterte oppladbare batteriet kan stikkes inn i ladeenheten.

**⚠ ADVARSEL!**

Fare for personskader eller materielle skader.

Ikke lad opp batterier når batteritemperaturen er under 10 °C eller over 40 °C.

Den anbefalte ladetemperaturen (utetemperatur/omgivelsestemperatur) ligger på ca. 24 °C.

**⚠ FORSIKTIG!**

Personskader eller materielle skader.

- Kontroller nettspenningen.
- Spenningen fra strømkilden må stemme overens med spesifikasjonene på typeskiltet til apparatet.

**Instruks**

Det oppladbare batteriet varmer seg opp under ladingen.

## Lading

- Stikk betjeningsskiftet med det fast monterte oppladbare batteriet inn i ladeenheten inntil betjeningsskiftet har smekket godt i lås der **1**.
- Sett nettadapteren inn i en egnet stikkontakt **2**.
- ✓ Ladekontrollampen lyser grønt et øyeblikk og veksler deretter til å lyse rødt. Ladingen har begynt.



### Instruks

Når det oppladbare batteriet er tomt, er ladetiden ca. 1 time. Når ladingen er avsluttet, vises dette med den grønne ladekontrollampen.

## Ladekontrollampe på nettadapteren

| LED-status  | Betydning                                                                                                                                                                                 |
|-------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| lyser grønt | Nettspenning tilkoblet. Betjeningsskiftet er ikke satt på.                                                                                                                                |
| lyser rødt  | Lading ved innsatt betjeningsskift.                                                                                                                                                       |
| lyser grønt | Lading ved innsatt betjeningsskift avsluttet.                                                                                                                                             |
| lyser grønt | Nettspenning tilkoblet. Betjeningsskiftet er ikke stukket riktig inn, eller kontaktene er skitne eller temperaturen ligger utenfor ladetemperaturen. Det oppladbare batteriet lades ikke. |



### Informasjon som gjelder ladetemperatur

Dersom ladetemperaturen ligger utenfor angitt område under lading, lyser kontrollampen grønt. Så snart ladetemperaturen tilsvarende de angitte verdiene, veksler kontrollampen automatisk over til rødt og lading begynner.



### Instruks

For å beskytte det oppladbare batteriet og sikre lang levetid, bør du skru av laderen med en gang batteriet er fulladet. Laderen vil ikke lade opp defekte batterier.

## Etter ferdig lading **D**

- Trykk låseknappen [A] på betjeningsskiftet **1**.
- Trekk betjeningsskiftet ladeenheten **2**.
- Koble ladeenheten fra stikkontakten **3**.



### Instruks

Betjeningsskiftet kan uten problemer settes i og lagres i den tilhørende laderen frem til neste bruk eller over en lengre lagringsperiode. Trekk likevel nettstøpselet til laderen ut av stikkontakten når du gjør dette.

## Vedlikehold/pleie

### ADVARSEL!



Fare for personskader eller materielle skader.

- Før alt arbeid på apparatet må du slå av apparatet og ta ut betjeningsskiftet som det fast monterte oppladbare batteriet befinner seg i.
- Trekk ut nettstøpselet.
- Ikke åpne apparatet.
- Vedlikehold og reparasjoner må kun utføres av fagfolk.

- Hold laderen ren og tørr.
- Rengjør kontakter og lufteribber på laderen med en myk, tørr klut. Gjenstridig smuss fjerner du med en børste.

## Transport og lagring

### Transport

- Sikre apparatet tilstrekkelig godt, slik at det ikke sklir utilsiktet når du transporterer det på eller i et kjøretøy.

### Lagring

- Lagre alltid apparatet på et tørt og trygt sted, utilgjengelig for barn.

## Informasjon som gjelder feilsøking



### ADVARSEL!



Fare for personskader eller materielle skader.

- Trekk ut nettstøpselet.
- Ikke åpne apparatet.
- Ta kontakt med et fagverksted hvis du er i tvil.

| Feil         | Mulig årsak                                                                                   | Feilretting                                                                                         |
|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ingen lading | Kontaktene er skitne.                                                                         | Rengjør kontaktene.                                                                                 |
|              | Betjeningsskiftet med den fast monterte batterienheten er ikke satt riktig inn i ladeenheten. | Sett betjeningsskiftet riktig i laderen.                                                            |
|              | Oppladbart batteri eller lader er defekt.                                                     | Få laderen og betjeningsskiftet med den fast monterte batterienheten kontrollert på et fagverksted. |
|              | Sikringen i tilkoblet strømnett har gått/er defekt.                                           | Få den reparert av en godkjent elektriker.                                                          |
|              | Batteritemperaturen ligger utenfor området 10 °C - 40 °C.                                     | La det oppladbare batteriet kjøle seg ned eller varme seg opp.                                      |

## EF-samsvarserklæring



Ytterligere informasjon om apparatet finner du i den vedlagte EF-samsvarserklæringen. Den er en del av denne bruksanvisningen.

## Garanti

I hvert land gjelder vårt firmas garanti-bestemmelser eller de fra importøren. Feil på maskinen blir reparert gratis i henhold til ansvarsbetingelsene, dersom årsaken skulle skyldes material- eller produksjonsfeil. Hvis du påberoper deg garantien, ber vi deg kontakte forhandleren eller et av våre kontorer.

## Avfallshåndtering

Elektroverktøy, tilbehør og emballasje må leveres inn til miljøvennlig gjenvinning.



Kast aldri elektro- og elektronikkapparater i husholdningsavfallet. Lever det til et godkjent avfallsmottak.

## Sisälllys

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| Kuvakkeiden selitykset .....          | 62 |
| Huolehdi turvallisuudestasi .....     | 63 |
| Määräystenmukainen käyttö .....       | 66 |
| Tyypikilpi .....                      | 66 |
| Hallintalaitteet .....                | 66 |
| Käyttö .....                          | 66 |
| Huolto ja hoito .....                 | 67 |
| Kuljettaminen ja säilyttäminen .....  | 67 |
| Vianetsintä .....                     | 68 |
| EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus ..... | 68 |
| Takuu .....                           | 68 |
| Hävittäminen .....                    | 68 |

## Kuvakkeiden selitykset

**Varoitus!**

Lue käyttöohje  
tapaturmariskin  
pientämiseksi!

Soveltuu käytettäväksi  
vain sisätiloissa.

**Huomaa**

Huomioi käyttövarren käyttöohjeessa  
olevat kuvakkeet ja niiden merkitykset.

## Huolehdi turvallisuudestasi



## Lue tämä käyttöohje ennen laitteen käyttöönottoa. Toimi ohjeiden mukaisesti.

Säilytä käyttöohje myöhempää tarvetta ja laitteen seuraavaa omistajaa varten.

- Lue ehdottomasti turvaohjeet ennen laitteen käytön aloittamista! Käyttöohjeen ja turvaohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa vahingoittaa laitetta ja vaarantaa laitteen käyttäjän ja muut ihmiset.
- Kaikkien laitetta käyttöön ottavien, käyttävien ja huoltavien henkilöiden tulee olla tehtäviinsä koulutettuja.

### Omavaltaiset muutokset ja lisäosien asentaminen kielletään

Laitteeseen ei saa tehdä muutoksia eikä siihen saa asentaa lisäosia. Sellaiset muutokset saattaisivat aiheuttaa henkilövahinkoja ja aiheuttaa laitevikoja.

- Laitetta saavat korjata vain tehtävään valtuutetut ja koulutetut henkilöt. Käytä korjauksissa vain alkuperäisvaraosia. Siten varmistat, että laite on turvallinen käyttää myös jatkossa.

### Käyttöohjeen merkinnät

Merkintöjen ja kuvakkeiden tarkoitus on helpottaa ja nopeuttaa käyttöohjeen ja laitteen turvallista käyttöä.

**Huomaa**

Selostaa laitteen tehokkaimman tai kätevimmän käyttötavan.

### → Toimintavaihe

Vaatii käyttäjän toimia.

### ✓ Toiminnan tulos

Toimintavaiheen tuottama lopputulos.

## Huolehdi turvallisuudestasi

**[1] Paikkanumerot**

Paikkanumerot on merkitty tekstissä hakasulkeilla [ ].

**A Kuvan tunniste**

Kuvat on merkitty kirjaimin. Kirjain on sekä kuvassa että tekstissä.

**1 Toimintavaiheen numero**

Toimintavaiheet on numeroitu. Numero on sekä kuvassa että tekstissä.

**Varoitusten luokittelu**

Tässä käyttöohjeessa varoitukset luokitellaan seuraavasti:

**VAROITUS!**

Vaarallinen tilanne. Ohjeen noudattamatta jättäminen aiheuttaa vakavan tapaturman tai kuoleman.

**VARO!**

Vaarallinen tilanne saattaa ilmaantua. Ohjeen noudattamatta jättäminen aiheuttaa lievän tai keskivaikean tapaturman.

**Huomio!**

Mahdollisesti vaarallinen tilanne. Esinevahinkojen vaara.

**Turvaohjeiden esittämistapa****VAROITUS!**

Vaaran tyyppi ja aiheuttaja!  
 ➔ Huomiotta jättämisen seuraukset  
 ➤ Toimet vaaratilanteen varalta

**Turvaohjeet****Työpisteen turvallisuus**

- **Älä käytä laturia helposti syttyvällä (esim. paperi- ja tekstiili-) alustalla äläkä helposti syttyvässä paikassa.** Laturi kuumenee ladatessaan. Palovaara.

**Sähköturvallisuus**

- **Älä säilytä laitetta sateessa äläkä kosteassa paikassa.** Veden pääseminen laitteen sisään lisää sähköiskun vaaraa.
- **Lataa vain valmistajan hyväksymiä akkuja tai käyttövarsia, joissa akku on kiinteästi asennettuna, katso EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus.** Muussa tapauksessa on palo- ja räjähdysvaara.

## Turvaohjeet

- **Pidä laite puhtaana.** Likainen laite aiheuttaa sähköiskun vaaran.
- **Älä käytä vahingoittunutta liitosjohtoa. Älä koske vahingoittuneeseen liitosjohtoon.** Irrota verkkopistoke pistorasiasta, jos liitosjohto vahingoittuu ladatessa.
- **Älä avaa laturia.**
- **Jos laitteen liitosjohto on vahingoittunut, muiden vahinkojen estämiseksi valmistajan, huollon tai valtuutetun henkilön tulee vaihtaa liitosjohto.**

### Oma ja muiden henkilöiden turvallisuus

- **Akusta saattaa purkautua höyryjä, jos se on vahingoittunut tai sitä on käsitelty huolimattomasti.** Tuuleta tila ja mene tarvittaessa lääkäriin. Höyryt saattavat ärsyttää hengitysteitä.
- **Huolehdi ja varmista, että lapset eivät pääse leikkimään laitteella.**
- **Tätä laitetta saavat käyttää 8-vuotiaat ja sitä vanhemmat lapset sekä fyysisesti, aistitoiminnoiltaan tai henkisesti vajaakuntoiset henkilöt sekä henkilöt, jotka eivät tunne laitetta ja/tai joilla ei ole laitteen käytöstä riittävästi kokemusta, jos laturin turvallisuudesta vastaava henkilö on neuvonut laturin käytön ja myös valvoo laturin käyttöä.** Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa eivätkä huoltaa laitetta ilman valvontaa. Muussa tapauksessa on virheellisen käytön ja tapaturmien vaara.

## Turvaohjeet

### **Yleisiä turvallisuusohjeita**

- **Tarkasta laite silmämääräisesti vahinkojen varalta ennen käyttöönottoa.** Korjauta laitteen mahdolliset vauriot ennen käyttöönottoa ammattilaisella tai pienkonehuollossa.
- **Älä käytä vahingoittunutta, viallista äläkä muotoaan muuttanutta akkua.**
- **Älä lataa muiden valmistajien akkuja.**
- **Älä lataa kertakäyttöisiä paristoja.**
- **Älä peitä laturin tuuletusrakoja.** Laturi saattaa kuumentua eikä sen jälkeen toimi enää oikein.
- **Älä lataa akkua, jonka lämpötila on alle 10 °C tai yli 40 °C.**
- **Korjauta laite vain ammattilaisella tai pienkonehuollossa.**

## Määräystenmukainen käyttö

Laite on suunniteltu lataamaan vain valmistajan hyväksymiä akkuja. Hyväksytyt akut ja käyttöväret, joissa akku on kiinteästi asennettuna, löytyvät oheisesta EY-vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta. Kaikki muu käyttö on määräysten vastaista. Käyttäjä vastaa määräysten vastaisen käytön aiheuttamista vahingoista.

### Tyypikilpi

#### Sijainti

Tyypikilpi on laitteen kotelossa.



#### Huomaa

Merkinnät perustuvat lakeihin. Niitä ei saa muuttaa eikä tehdä tunnistamattomiksi.

#### Tyypikilven tiedot

- 1 Valmistaja
- 2 Laitteen nimi (laturi)
- 3 Mallin nimi
- 4 Mallinnumero
- 5 Sarjanumero
- 6 Nimellinen syöttöjännite, virtalaji/nimellisteho, verkkotaajuus
- 7 Käyttö vain sisätiloissa
- 8 Nimellinen lähtöjännite, virtalaji/nimellisvirta
- 9 Kehotus lukea käyttöohje
- 10 CE-merkintä
- 11 Suojausluokka
- 12 Valmistusvuosi
- 13 Hävittämisohe
- 14 Sulake

### Hallintalaitteet

#### Laturi

- 1 Latausyksikkö
- 2 Lataustilan merkkivalo
- 3 Virtalähde

### Käyttö



#### Huomaa

Latausyksikön voi kiinnittää seinään ruuveilla tai ruuveilla ja tulpilla (eivät sisälly toimitukseen).

#### Latausyksikön kiinnittäminen seinään

→ Kiinnitä latausyksikkö seinään pistorasian lähelle n. 1,70 m korkeudelle.



#### Huomaa

Huolehdi, että etäisyys lattiaan on riittävän suuri, jotta käyttövarren, jossa on kiinteästi asennettu akku, voi työntää latausyksikköön.

#### VAROITUS!



Tapaturman tai esinevahingon vaara.

Älä lataa akkua, jonka lämpötila on alle 10 °C tai yli 40 °C.

Suosittelava latauslämpötila (ulko-/ympäristölämpötila) on n. 24 °C.

#### VARO!



Tapaturman ja esinevahingon vaara.

➤ Huomioi verkkojännite.

➤ Virtalähteen jännitteen tulee vastata laitteen arvokilven tietoja.



#### Huomaa

Akku kuumenee lataamisen aikana.

## Lataaminen

- Työnä käyttövartta, jossa on kiinteästi asennettu akku, latausyksikköön, kunnes käyttövarsi on lukkiutun paikalleen **1**.
- Liitä virtalähde pistorasiaan **2**.
- ✓ Lataustilan merkkivalo palaa vähän aikaa vihreänä ja vaihtuu sitten punaiseksi. Lataaminen on alkanut.



### Huomaa

Tyhjän akun lataaminen kestää n. 1 tunnin. Vihreä lataustilan merkkivalo osoittaa lataamisen päättyneen.

## Virtalähteeseen sijoitettu lataustilan merkkivalo

| Ledin tila     | Selite                                                                                                                                                                       |
|----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| vihreä palaa   | Liitetty verkkojännitteeseen. Käyttövarsi ei ole työnnetty paikalleen.                                                                                                       |
| punainen palaa | Lataaminen tapahtuu vain käyttövarsi paikalleen työnnettynä.                                                                                                                 |
| vihreä palaa   | Lataaminen käyttövarsi paikalleen työnnettynä on päättynyt.                                                                                                                  |
| vihreä palaa   | Liitetty verkkojännitteeseen. Käyttövarsi ei ole työnnetty oikein paikalleen, kontaktit ovat likaiset tai lämpötila on latauslämpötila-alueen ulkopuolella. Akkua ei ladata. |



### Latauslämpötilaa koskeva huomautus

Jos latauslämpötila on annettun alueen ulkopuolella, merkkivalo palaa vihreänä. Heti kun latauslämpötila vastaa annettuja arvoja, merkkivalo vaihtuu automaattisesti punaiseksi ja lataaminen alkaa.



### Huomaa

Laturi kytkeytyy pois päältä, kun akku on ladattu täyteen. Tämä suojaa akkua ja varmistaa akun pitkän käyttöiän. Laturi ei lataa viallisia akkuja.

## Lataamisen valmistuttua

- Paina käyttövarren **1** lukitusnuppia [A].
- Vedä käyttövarsi latausyksiköstä **2**.
- Erota latausyksikkö verkkopistorasiasta **3**.



### Huomaa

Käyttövarren voi huoletta laittaa sille tarkoitettuun laturiin ja säilyttää siinä seuraavaan käyttökeräntään asti tai pidemmän varastoinnin ajan. Irrota kuitenkin laturin verkkopistoke pistorasiasta.

## Huolto ja hoito

### VAROITUS!



Tapaturman tai esinevahingon vaara.

- Ennen kaikkia laitteelle tehtäviä töitä kytke laite pois päältä ja poista kiinteällä akulla varustettu käyttövarsi paikaltaan.
- Irrota verkkopistoke pistorasiasta.
- Älä avaa laitetta.
- Annan vain pienkonehuollon huoltaa ja korjata laitetta.

- Pidä laturi puhtaana ja kuivana.
- Puhdista laturin kontaktit ja tuuletusraot pehmeällä ja kuivalla kankaalla. Puhdista itsepintainen lika harjalla.

## Kuljettaminen ja säilyttäminen

### Kuljettaminen

- Kun kuljetat laitetta ajoneuvossa, kiinnitä se siten, että se ei pääse liikkumaan tahattomasti.

### Säilyttäminen

- Säilytä laite kuivassa ja turvallisessa paikassa poissa lasten ulottuvilta.

## Vianetsintä



## VAROITUS!



Tapaturman tai esinevahingon vaara.

- Irrota verkkopistoke pistorasiasta.
- Älä avaa laitetta.
- Jos olet epävarma, toimita laite pienkonehuoltoon.

| Häiriö           | Mahdollinen syy                                                                           | Toimi näin                                                                             |
|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Laturi ei lataa. | Kontaktit ovat likaiset.                                                                  | Puhdista kontaktit.                                                                    |
|                  | Käyttövarsi, jossa on kiinteästi asennettu akku, ei ole työnnetty latausyksikköön oikein. | Työnnä käyttövarsi latausyksikköön oikein.                                             |
|                  | Akku tai laturi on viallinen.                                                             | Korjauta laturi ja käyttövarsi, jossa on kiinteästi asennettu akku, pienkonehuollossa. |
|                  | Sähköverkon sulake on lauennut tai on viallinen.                                          | Anna sähköasentajan korjata vika.                                                      |
|                  | Akun lämpötila ei ole alueella 10 °C - 40 °C.                                             | Anna akun jäähtyä tai lämmentä.                                                        |

## EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus



Löydät laitteeseen liittyviä lisätietoja oheen liitetystä erillisestä EY-vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta. Se on tämän käyttöohjeen olennainen osa.

## Takuu

Takuu on maakohtainen. Takuun myönämme me tai sen myöntää maahantuojia. Korjaamme veloituksetta takuun mukaisesti materiaali- tai valmistusvirheestä aiheutuneet koneen viat. Käänny takuuasioissa myyjäliikkeen tai sinua lähellä sijaitsevan jälleenmyyjän puoleen.

## Hävittäminen

Sähkötyökalut, niiden tarvikkeet sekä pakkaukset on kierrätettävä.



Älä hävitä sähkölaitetta sekajätteen mukana. Toimita laite sähköromun keräyspisteeseen.

## Índice

|                                                      |    |
|------------------------------------------------------|----|
| Significado de los símbolos .....                    | 69 |
| Para su seguridad .....                              | 70 |
| Uso previsto .....                                   | 73 |
| Placa de características .....                       | 73 |
| Elementos de control .....                           | 73 |
| Funcionamiento .....                                 | 73 |
| Mantenimiento/conservación .....                     | 74 |
| Indicaciones para la localización<br>e averías ..... | 75 |
| Transporte y almacenamiento .....                    | 75 |
| Declaración de conformidad CE .....                  | 75 |
| Garantía .....                                       | 75 |
| Eliminación .....                                    | 75 |

## Significado de los símbolos

**¡Advertencia!**

Para reducir un riesgo de lesiones, leer las instrucciones de funcionamiento.

Solo apto para uso en interiores.

**Indicación**

Respete los símbolos que constan en las instrucciones de uso del mango de manejo y su significado.

## Para su seguridad



**Antes de la primera utilización de su aparato, lea detenidamente estas instrucciones de funcionamiento y actúe en consecuencia. Conserve estas instrucciones de funcionamiento para su posterior consulta o futuros propietarios.**

- ➔ Antes de la primera puesta en marcha, es imprescindible leer las indicaciones de seguridad. En caso de incumplimiento de las instrucciones de funcionamiento y de las indicaciones de seguridad, se pueden producir daños en el aparato y peligros para el usuario y otras personas.
- ➔ Todas las personas encargadas de la puesta en marcha, el manejo y el mantenimiento del aparato han de tener una cualificación adecuada.

**Prohibición de cambios y modificaciones no autorizados**

Se prohíbe realizar modificaciones en el aparato o fabricar con el mismo aparatos adicionales. Tales modificaciones pueden provocar daños personales y funciones erróneas.

- ➔ Las reparaciones en el aparato sólo deben efectuarse por personas encargadas y formadas para ello.

En este caso, utilice siempre las piezas de repuesto originales. Estas garantizan que se mantenga la seguridad del aparato.

**Símbolos de información en estas instrucciones**

Las señales y los símbolos de estas instrucciones le ayudarán a utilizar rápida y fácilmente las instrucciones y el producto.

**Indicación**

Información sobre el uso más eficaz o práctico del aparato.

**➔ Pasos del procedimiento**

Le pide que inicie el procedimiento.

- ✓ **Resultado del procedimiento**  
Aquí encontrará el resultado de una sucesión de pasos.

## Para su seguridad

### [1] Número de posición

Los números de posición aparecen marcados en el texto entre corchetes [ ].

### A Identificación de ilustración

Las ilustraciones se numeran y se marcan en el texto con letras.

### 1 Número de paso de acción

La secuencia definida de pasos de acción se numera y se marca en el texto.

## Niveles de peligro

En estas instrucciones de funcionamiento se utilizan los siguientes niveles de peligro para advertir sobre situaciones potencialmente peligrosas:

### ⚠ ¡ADVERTENCIA!



La situación peligrosa puede producirse, y si no se respetan las medidas adecuadas, la misma puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!



La situación peligrosa puede producirse, y si no se respetan las medidas adecuadas, la misma puede ocasionar lesiones leves o insignificantes.

### ¡Atención!

Se puede producir una situación posiblemente peligrosa, y si no se evita, la misma puede provocar daños materiales.

## Estructura de las indicaciones de seguridad

### ⚠ ¡ADVERTENCIA!



- Tipo y fuente de riesgo.
- ➔ Consecuencias de la inobservancia
- Medida para la protección contra el riesgo

## Indicaciones de seguridad

### Seguridad en el área de trabajo

- **No utilice el cargador sobre una base fácilmente inflamable (p. ej., papel, tejidos, etc.) ni en entornos inflamables.** Debido al calentamiento que se produce en el cargador durante la carga existe peligro de incendio.

### Seguridad eléctrica

- **Mantenga el aparato alejado de la lluvia o la humedad.** La penetración de agua aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- **Cargue solamente las baterías o mangos de manejo con unidad de batería integrada autorizados por el fabricante – véase la declaración de conformidad CE.**

## Indicaciones de seguridad

En caso contrario, existe peligro de incendio y explosión.

- **Mantenga el aparato limpio.** La suciedad entraña peligro de descarga eléctrica.
- **No utilice el aparato si el cable está dañado.** No toque los cables dañados y desconecte el enchufe de alimentación de red si el cable resulta dañado durante la carga.
- **En ningún caso, abra el cargador.**
- **Si el cable de conexión a la red de este aparato está dañado, el fabricante, el servicio de atención al cliente u otra persona cualificada debe sustituirlo para evitar riesgos.**

### Protección propia y de personas

- **En caso de daños o uso inadecuado de la batería se pueden desprender vapores.** Procure aire fresco y en caso de molestias consulte a un médico. Los vapores pueden irritar las vías respiratorias.
- **Se debe vigilar que los niños no jueguen con el cargador.**
- **Este aparato pueden utilizarlo niños a partir de 8 años, así como personas con limitaciones físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimientos, siempre que lo hagan bajo supervisión o reciban instrucciones sobre el manejo seguro del cargador y entiendan los peligros asociados. Los niños no deben jugar con el aparato.**

## Indicaciones de seguridad

**Los niños no deben realizar sin supervisión la limpieza ni el mantenimiento.** En caso contrario, existe peligro de errores de funcionamiento y heridas.

### Indicaciones de seguridad generales

- **Antes de la puesta en marcha, compruebe visualmente si el aparato presenta daños.** Antes de la puesta en marcha, permita que una persona cualificada o un taller especializado repare los posibles daños.
- **No cargue una batería que esté dañada, defectuosa o deformada.**
- **No cargue baterías de terceros.**
- **Nunca intente cargar baterías no recargables.**
- **No cubra las rejillas de ventilación del cargador.** De lo contrario, el cargador puede sobrecalentarse y no volver a funcionar correctamente.
- **No cargue baterías recargables cuya temperatura sea inferior a 10 °C o superior a 40 °C.**
- **Asegúrese de que solo una persona cualificada o un taller especializado realice las reparaciones.**

## Uso previsto

El aparato está diseñado para la carga de baterías autorizadas por el fabricante. Las baterías o los mangos de manejo con unidad de batería integrada autorizados están indicados en la declaración adjunta de conformidad CE. Cualquier otro uso se considera inadecuado. El usuario es responsable de los daños derivados del uso inadecuado.

## Placa de características

### Ubicación

La placa de características se encuentra en la carcasa del cargador.



### Indicación

La identificación tiene el mismo valor que un documento, y no debe modificarse ni borrarse.

## Estructura **E**

- 1 Fabricante
- 2 Tipo de aparato (cargador)
- 3 Nombre de modelo
- 4 Número de modelo
- 5 Número de serie
- 6 Tensión nominal de entrada, tipo de corriente/potencia nominal, frecuencia de red
- 7 Solo para el uso en interiores
- 8 Tensión nominal de salida, tipo de corriente/corriente nominal
- 9 Lectura de las instrucciones de funcionamiento
- 10 Identificación CE
- 11 Clase de protección
- 12 Año de fabricación
- 13 Indicación de eliminación
- 14 Fusible

## Elementos de control

### Cargador **A**

- 1 Unidad de carga
- 2 Testigo de carga
- 3 Fuente de alimentación

## Funcionamiento



### Indicación

La unidad de carga se puede fijar en una pared con tornillos o con tornillos y tacos (no incluidos en el suministro).

### Montaje de la unidad de carga en la pared **B**

→ Monte la unidad de carga a una altura de aprox. 1,70 m cerca de una toma de corriente.



### Indicación

En el montaje, asegúrese de dejar una distancia suficiente al suelo, para que se pueda meter en la unidad de carga el mango de manejo con la batería integrada.

## ⚠ ¡ADVERTENCIA!



Riesgo de lesiones o daños materiales.

No recargue baterías cuya temperatura sea inferior a 10 °C o superior a 40 °C.

La temperatura de carga recomendada (temperatura externa/del entorno) se sitúa en aprox. 24 °C.

## ⚠ ¡PRECAUCIÓN!



Lesiones o daños materiales.

➤ Tenga en cuenta la tensión de red.

➤ La tensión de la fuente de corriente tiene que coincidir con los datos reflejados en la placa de características del aparato.



### Indicación

La batería se calienta durante la carga.

## Carga

- Meta el mango de manejo con la batería integrada en la unidad de carga hasta que el mango de manejo encaje firmemente **1**.
- Enchufe la fuente de alimentación a una toma de corriente adecuada **2**.
- ✓ El testigo de carga se ilumina brevemente en verde y luego cambia a rojo. El proceso de carga ha comenzado.



### Indicación

Con la batería vacía el tiempo de carga es aprox. 1 hora. La finalización del proceso de carga se indica mediante el testigo de carga verde.

## Testigo de carga en la fuente de alimentación

| Estado del LED | Significado                                                                                                                                                                                     |
|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Luce en verde. | Tensión de red conectada. Mango de manejo no insertado.                                                                                                                                         |
| Luce en rojo.  | Proceso de carga con el mango de manejo metido.                                                                                                                                                 |
| Luce en verde. | Proceso de carga finalizado con el mango de manejo metido.                                                                                                                                      |
| Luce en verde. | Tensión de red conectada. El mango de manejo no se ha introducido correctamente, o los contactos están sucios o la temperatura no está en el rango para cargar. La batería no se está cargando. |



### Indicación sobre temperatura de carga

Si durante el proceso de carga la temperatura no está dentro del rango indicado, el testigo se ilumina en verde. Tan pronto como la temperatura de carga corresponda a los valores mencionados, el testigo se pone automáticamente rojo y comienza el proceso de carga.



### Indicación

Para proteger la batería y garantizar una larga vida útil, desconecte el cargador una vez se haya cargado completamente la batería. El cargador no carga baterías defectuosas.

## Una vez terminado el proceso de carga **D**

- Presione el botón de encastre [A] en el mango de manejo **1**.
- Extraiga el mango de manejo de la unidad de carga **2**.
- Desconecte la unidad de carga de la toma de corriente **3**.



### Indicación

El mango de manejo se puede insertar y almacenar sin más complicaciones en el cargador previsto al efecto, hasta el siguiente uso o para un almacenamiento más prolongado. En todo caso, retire de la toma de corriente el enchufe de red del cargador.

## Mantenimiento/conservación

### ¡ADVERTENCIA!



Riesgo de lesiones o daños materiales.

- Antes de realizar cualquier trabajo, desconecte el aparato y extraiga el mango de manejo en el que está integrada la batería.
- Extraiga el enchufe de alimentación de red.
- No abra el aparato.
- Permita que solo una persona cualificada realice los trabajos de mantenimiento y reparación.

- Mantenga el cargador limpio y seco.
- Limpie los contactos y las rejillas de ventilación del cargador con un paño suave, limpio y seco, o con un cepillo en caso de suciedad intensa.

## Indicaciones para la localización de averías



### ¡ADVERTENCIA!



Riesgo de lesiones o daños materiales.

- Extraiga el enchufe de alimentación de red.
- No abra el aparato.
- En caso de duda, acuda siempre a un taller especializado.

| Avería                          | Causa posible                                                                                    | Solución                                                                                                              |
|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| No se produce proceso de carga. | Los contactos están sucios.                                                                      | Limpie los contactos.                                                                                                 |
|                                 | El mango de manejo con la unidad de batería integrada no está bien metido en la unidad de carga. | Introduzca correctamente el mango de manejo en la unidad de carga.                                                    |
|                                 | Batería o cargador defectuosos.                                                                  | Encargue a un taller especializado la revisión del cargador y del mango de manejo con la unidad de batería integrada. |
|                                 | El fusible de la conexión de red principal se ha disparado/está defectuoso.                      | Encargue a un electricista cualificado la reparación.                                                                 |
|                                 | La temperatura de la batería está fuera del margen permitido entre 10 °C y 40 °C.                | Deje que la batería se enfríe o caliente.                                                                             |

## Transporte y almacenamiento

### Transporte

- ➔ Si transporta el aparato en un vehículo, protéjalo adecuadamente contra deslizamiento involuntario.

### Almacenamiento

- ➔ Guarde el aparato siempre en un lugar seco y seguro, e inaccesible para niños.

## Declaración de conformidad CE



Puede encontrar otros datos del aparato en la declaración de conformidad CE que se incluye por separado. La declaración forma parte de estas instrucciones de funcionamiento.

## Garantía

En cada país se aplican las disposiciones de garantía editadas por nuestra compañía y el importador. Las averías en su aparato las subsanamos gratuitamente en el marco de la garantía, siempre que la causa estuviera originada por un fallo de material o fabricación. En caso de garantía, contacte con su vendedor o con la sucursal más próxima.

## Eliminación

Las herramientas eléctricas, los accesorios y los embalajes deben llevarse a un centro de reciclaje respetuoso con el medio ambiente.



No tire los aparatos eléctricos y electrónicos usados a la basura doméstica. Llévelas a un centro de eliminación de residuos adecuado.

## Conteúdo

|                                                    |    |
|----------------------------------------------------|----|
| Significado dos símbolos.....                      | 76 |
| Para sua segurança .....                           | 77 |
| Utilização correta.....                            | 80 |
| Placa de características .....                     | 80 |
| Elementos de comando.....                          | 80 |
| Operação.....                                      | 80 |
| Manutenção / Conservação.....                      | 81 |
| Instruções relativas à localização de falhas ..... | 82 |
| Transporte e armazenamento .....                   | 82 |
| Declaração CE de conformidade.....                 | 82 |
| Garantia.....                                      | 82 |
| Eliminação .....                                   | 82 |

## Significado dos símbolos

**Aviso!**

Para redução de um risco de ferimentos, ler o manual de instruções!



Adequado apenas para o funcionamento em espaços interiores.

**Nota**

Observe os símbolos e seu significado no manual de instruções do cabo de comando.

## Para sua segurança



**Antes da primeira utilização do seu aparelho, leia o presente manual de instruções atentamente e proceda em conformidade. Guarde este manual de instruções para utilização posterior ou para o proprietário seguinte.**

- Antes da primeira utilização é indispensável ler as instruções de segurança! O não cumprimento do manual de instruções e das instruções de segurança pode levar à ocorrência de danos no aparelho e perigos, tanto para o utilizador como para terceiros.
- Todas as pessoas encarregues da colocação em funcionamento, operação e manutenção do aparelho devem ser devidamente qualificadas.

### Proibição da realização de modificações e transformações arbitrárias

É proibido realizar modificações no aparelho ou usá-lo para fabricar aparelhos adicionais. Estas alterações podem causar danos pessoais ou falhas de funcionamento.

- Apenas pessoal com a devida formação e especializado está autorizado a efetuar reparações no aparelho.

Para tal, use sempre peças de reposição originais. Deste modo se garante a segurança do aparelho.

### Símbolos informativos do presente manual

Os sinais e símbolos neste manual deverão ajudá-lo a utilizar o manual e o aparelho de forma rápida e segura.

**Nota**

Informações sobre a utilização mais eficiente e prática do aparelho.

### → Ação a executar

Requer a sua atuação.

### ✓ Resultado da ação

Aqui encontra-se o resultado de uma sequência de ações a executar.

## Para sua segurança

### [1] Número de posição

Os números de posição estão assinalados com parêntesis retos [ ] no texto.

### A Ilustrações

As ilustrações estão identificadas por letras e assinaladas no texto.

### ① Número da ação a executar

A sequência definida de ações a executar está numerada e assinalada no texto

### Níveis de perigo

No presente manual de instruções são utilizados os seguintes níveis de perigo para assinalar potenciais situações de perigo:

#### ⚠ AVISO !



Situação potencialmente perigosa que, caso as medidas não sejam cumpridas, resultará em lesões graves ou até mesmo na morte.

#### ⚠ CUIDADO !



Situação potencialmente perigosa que, caso as medidas não sejam cumpridas, resultará em ferimentos ligeiros ou moderados.

#### Atenção!

Situação potencialmente prejudicial que, caso não seja evitada, resultará em danos materiais.

### Estrutura das instruções de segurança

#### ⚠ AVISO !



- Tipo e fonte de perigo!
- ➔ Consequências em caso de incumprimento
- Medida para evitar o perigo

## Instruções de segurança

### Segurança na zona de trabalho

- **Não opere o carregador numa superfície facilmente inflamável (p. ex. papel, têxteis, etc.) ou num ambiente inflamável.** Perigo de incêndio devido ao aquecimento do carregador que ocorre durante o carregamento.

### Segurança elétrica

- **Não exponha o aparelho à chuva ou à humidade.** A infiltração de água aumenta o risco de choque elétrico.
- **Carregue exclusivamente acumuladores autorizados pelo fabricante ou cabos de comando com unidade do acumulador integrada autorizados – ver declaração de conformidade CE.**

## Instruções de segurança

Caso contrário, existe perigo de incêndio e de explosão.

- **Mantenha o aparelho limpo.** Perigo de choque elétrico devido a sujeira.
- **Não utilize o aparelho com um cabo danificado.** Não toque em cabos danificados e retire a ficha da tomada, caso o cabo seja danificado durante o carregamento.
- **Nunca abra o carregador.**
- **Se o cabo de alimentação deste aparelho estiver danificado, tem de ser substituído pelo fabricante ou pelo respetivo serviço pós-venda, ou por uma pessoa com uma qualificação similar, a fim de evitar perigos.**

### Segurança de pessoas

- **Em caso de danos ou de utilização incorreta do acumulador, podem ser expelidos vapores. Forneça ar fresco e procure um médico em caso de queixas.** Os vapores podem provocar irritação das vias respiratórias.
- **As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o carregador.**
- **Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idades superiores a 8 anos, bem como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e/ou conhecimento, caso sejam vigiadas e instruídas sobre a utilização segura do carregador e compreendam os perigos daí resultantes. As crianças não podem brincar com o aparelho.**

## Instruções de segurança

**A limpeza e a manutenção pelo utilizador não podem ser executadas por crianças sem supervisão.** Caso contrário, existe perigo de funcionamento incorreto e lesões.

### Instruções gerais de segurança

- **Antes da colocação em funcionamento, realize um controlo visual do aparelho para verificar a existência de eventuais danos.** Antes da colocação em funcionamento, providencie a reparação de eventuais danos por um técnico qualificado ou uma oficina especializada.
- **Não utilize acumuladores danificados, avariados ou deformados.**
- **Não carregue acumuladores de outras marcas.**
- **Nunca tente carregar acumuladores não carregáveis.**
- **Não tape as ranhuras de ventilação do carregador.** Caso contrário, o carregador pode sobreaquecer e deixar de funcionar corretamente.
- **Não carregue acumuladores cuja temperatura seja inferior a 10 °C ou superior a 40 °C.**
- **As reparações só podem ser executadas por um técnico qualificado ou uma oficina especializada.**

## Utilização correta

O aparelho foi concebido para carregar acumuladores autorizados pelo fabricante. Na Declaração de Conformidade CE em anexo poderá consultar os acumuladores autorizados e os cabos de comando com unidade do acumulador integrada autorizados. Qualquer utilização diferente é considerada incorreta. A responsabilidade por danos causados pela utilização incorreta é do utilizador.

### Placa de características

#### Localização

A placa de características encontra-se na carcaça do carregador.



#### Nota

A identificação tem valor de um documento e não pode ser modificada ou tornada irreconhecível.

#### Estrutura

- 1 Fabricante
- 2 Tipo de aparelho (carregador)
- 3 Nome do modelo
- 4 Número do modelo
- 5 Número de série
- 6 Tensão nominal de entrada, tipo de corrente/potência nominal, frequência de rede
- 7 Apenas para aplicação em ambientes interiores
- 8 Tensão nominal de saída, tipo de corrente/corrente nominal
- 9 Leitura do manual de instruções
- 10 Marcação CE
- 11 Classe de proteção
- 12 Ano de fabrico
- 13 Indicação sobre reciclagem
- 14 Fusível

### Elementos de comando

#### Carregador

- 1 Unidade de carga
- 2 Luz de controlo de carga
- 3 Fonte de alimentação

### Operação



#### Nota

A unidade de carga pode ser fixada a uma parede com parafusos ou parafusos e buchas (não fazem parte do material fornecido).

#### Montagem da unidade de carga em parede

→ Monte a unidade de carga a uma altura de aprox. 1,70 m perto de uma tomada de corrente.



#### Nota

Durante a montagem, assegure uma distância suficiente ao solo, de maneira a que o cabo de comando com o acumulador integrado possa ser inserido na unidade de carga.

### AVISO !



Perigo de ferimentos ou danos materiais.

Não carregue acumuladores cuja temperatura seja inferior 10 °C ou superior a 40 °C.

A temperatura de carregamento recomendada (temperatura exterior/temperatura ambiente) é de, aprox., 24 °C.

### CUIDADO !



Lesões ou danos materiais.

- Tenha em atenção a tensão de alimentação.
- A tensão da fonte de alimentação tem de corresponder aos dados constantes da placa de características do aparelho.



#### Nota

O acumulador aquece durante o carregamento.

## Carregamento

- Insira o cabo de comando com acumulador integrado na unidade de carga até que o cabo de comando encaixe firmemente **1**.
- Ligue a fonte de alimentação a uma tomada adequada **2**.
- ✓ A luz de controlo de carga acende brevemente a verde e passa em seguida para vermelho. O carregamento foi iniciado.



### Nota

Com o acumulador sem carga, o tempo de carregamento é de, aprox., 1 hora. A finalização do carregamento é indicada pela uma luz de controlo de carga verde.

## Luz de controlo de carga na fonte de alimentação

| Estado do LED             | Significado                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| acende-se na cor verde    | Tensão de alimentação ligada. O cabo de comando não está inserido.                                                                                                                                           |
| acende-se na cor vermelha | Carregamento com o cabo de comando inserido.                                                                                                                                                                 |
| acende-se na cor verde    | Carregamento com o cabo de comando inserido finalizado.                                                                                                                                                      |
| acende-se na cor verde    | Tensão de alimentação ligada. O cabo de comando não está corretamente inserido ou os contactos estão sujos ou a temperatura está fora da temperatura de carregamento. O acumulador não está a ser carregado. |



### Nota relativa a temperatura de carregamento

Se, durante o carregamento, a temperatura de carregamento estiver fora da faixa indicada, a luz de controlo de carga acende a verde. Assim que a temperatura de carregamento corresponder aos valores indicados, a luz de controlo de carga passa automaticamente para vermelho e o carregamento tem início.



### Nota

Para proteger o acumulador e garantir uma vida útil mais longa, o carregador desliga-se, quando o acumulador estiver completamente carregado. O carregador não carrega acumuladores com anomalia.

## Depois de concluído o carregamento **D**

- Prima o botão de engate [A] no cabo de comando **1**.
- Extraia o cabo de comando da unidade de carga **2**.
- Desconecte a unidade de carga da tomada **3**.



### Nota

O cabo de comando pode ser ligado e guardado no carregador fornecido, até à utilização seguinte ou durante um longo período de tempo. Todavia, para tal, deve remover a ficha do carregador da tomada.

## Manutenção / Conservação

### AVISO !



Perigo de ferimentos ou danos materiais.

- Antes de todos os trabalhos, desligue a aparelho, remova o cabo de comando no qual o acumulador está integrado.
- Retire a ficha da tomada.
- Não abra o aparelho.
- Os trabalhos de manutenção e reparação só podem ser executados por um técnico qualificado.

- Mantenha o carregador limpo e seco.
- Limpe os contactos e as ranhuras de ventilação do carregador com um pano suave, limpo e seco ou, em caso de sujidade incrustada, com uma escova.

## Instruções relativas à localização de falhas

### AVISO !



Perigo de ferimentos ou danos materiais.

- Retire a ficha da tomada.
- Não abra o aparelho.
- Em caso de dúvida, recorra sempre a uma oficina especializada.

| Avaria                                | Causa possível                                                                                             | Solução                                                                                                                       |
|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Não é efetuado qualquer carregamento. | Os contactos estão sujos.                                                                                  | Limpe os contactos.                                                                                                           |
|                                       | O cabo de comando com a unidade do acumulador integrada não está corretamente inserido na unidade de carga | Encaixe corretamente o cabo de comando na unidade de carga.                                                                   |
|                                       | Acumulador ou carregador avariado.                                                                         | Providencie a verificação do carregador e o cabo de comando com a unidade do acumulador integrada numa oficina especializada. |
|                                       | O fusível na ligação principal disparou/está avariado.                                                     | Providencie a reparação por um electricista qualificado.                                                                      |
|                                       | A temperatura do acumulador encontra-se fora do intervalo de 10 °C a 40 °C.                                | Deixe o acumulador arrefecer ou aquecer.                                                                                      |

## Transporte e armazenamento

### Transporte

- ➔ Proteja o aparelho devidamente contra deslizamento inadvertido quando o transportar sobre ou dentro de um veículo.

### Armazenamento

- ➔ Guarde sempre o aparelho em local seco e seguro, fora do alcance das crianças.

## Declaração CE de conformidade



Na declaração CE de conformidade, fornecida em separado, pode consultar mais informações sobre o aparelho. Esta é parte integrante deste manual de instruções.

## Garantia

Em cada país são válidas as condições de garantia publicadas pela nossa empresa ou pelo importador. As avarias serão por nós reparadas sem encargos, no âmbito da garantia, desde que causadas por um defeito de material ou de fabrico. Em caso de garantia, dirija-se ao seu revendedor ou à sucursal mais próxima.

## Eliminação

As ferramentas eletrónicas, acessórios e embalagens devem ser reaproveitados de modo ecológico.



Não coloque a ferramenta elétrica no lixo doméstico! Entregue-o num centro de recolha e eliminação de resíduos apropriado.

## Περιεχόμενα

|                                                 |    |
|-------------------------------------------------|----|
| Επεξήγηση των συμβόλων .....                    | 83 |
| Για την ασφάλειά σας .....                      | 84 |
| Προβλεπόμενη χρήση .....                        | 87 |
| Πινακίδα τύπου .....                            | 87 |
| Στοιχεία χειρισμού .....                        | 87 |
| Λειτουργία .....                                | 87 |
| Συντήρηση / φροντίδα .....                      | 88 |
| Υποδείξεις για την αναζήτηση<br>σφαλμάτων ..... | 89 |
| Μεταφορά και αποθήκευση .....                   | 89 |
| Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ .....                     | 89 |
| Εγγύηση .....                                   | 89 |
| Απόρριψη .....                                  | 89 |

## Επεξήγηση των συμβόλων

**Προειδοποίηση!**

Για την ελαχιστοποίηση του κινδύνου τραυματισμού, διαβάστε τις οδηγίες χρήσης!

Ενδείκνυται μόνο για τη λειτουργία σε εσωτερικούς χώρους.

**Υπόδειξη**

Προσέχετε τα σύμβολα και τη σημασία τους στις οδηγίες χρήσης της λαβής χειρισμού.

## Για την ασφάλειά σας



**Πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής σας, διαβάστε τις παρούσες οδηγίες χρήσης και ενεργείτε βάσει αυτών. Φυλάξτε τις παρούσες οδηγίες χρήσης για μετέπειτα χρήση ή για τον επόμενο κάτοχο.**

- Πριν από την πρώτη θέση σε λειτουργία, διαβάστε οπωσδήποτε τις υποδείξεις ασφαλείας! Σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών χρήσης και των υποδείξεων ασφαλείας, ενδέχεται να προκύψουν βλάβες στη συσκευή και κίνδυνοι για το χειριστή και τρίτα άτομα.
- Όλα τα άτομα που ασχολούνται με τη θέση σε λειτουργία, τον χειρισμό και τη συντήρηση της συσκευής πρέπει να είναι αναλόγως καταρτισμένα.

**Απαγόρευση αυθαίρετων τροποποιήσεων και μετασκευών**

Απαγορεύονται τροποποιήσεις στη συσκευή, καθώς και η κατασκευή εξ' αυτών πρόσθετων συσκευών. Τέτοιες αλλαγές μπορεί να προκαλέσουν σωματικές βλάβες και δυσλειτουργίες.

- Επισκευές στη συσκευή επιτρέπονται μόνο από εξουσιοδοτημένα και εκπαιδευμένα άτομα.

Για τις επισκευές αυτές πρέπει να χρησιμοποιούνται πάντα τα γνήσια ανταλλακτικά. Έτσι διατηρείται η ασφάλεια της συσκευής.

**Πληροφοριακά σύμβολα των παρούσων οδηγιών**

Σκοπός των σημάτων και συμβόλων στις παρούσες οδηγίες είναι να σας βοηθήσουν στη γρήγορη και ασφαλή χρήση των οδηγιών και του προϊόντος.

**Υπόδειξη**

Πληροφορίες σχετικά με την αποτελεσματικότερη και πρακτικότερη χρήση της συσκευής.

**→ Βήμα ενέργειας**

Σας παρακινεί να ενεργήσετε.

**✓ Αποτέλεσμα ενέργειας**

Εδώ θα βρείτε το αποτέλεσμα μίας σειράς βημάτων ενεργειών.

## Για την ασφάλειά σας

**[1] Αριθμός θέσης**

Οι αριθμοί θέσεων επισημαίνονται στο κείμενο με αγκύλες [ ].

**A Απεικονιστική σήμανση**

Οι εικόνες είναι αριθμημένες με γράμματα και επισημαίνονται μέσα στο κείμενο.

**❶ Αριθμός βήματος ενέργειας**

Η καθορισμένη σειρά βημάτων ενεργειών είναι αριθμημένη και επισημαίνεται μέσα στο κείμενο.

**Επίπεδα κινδύνου**

Στις παρούσες οδηγίες χρήσης χρησιμοποιούνται τα κάτωθι επίπεδα κινδύνου, προς επισημάνση ενδεχόμενων επικίνδυνων καταστάσεων:

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ !**

Μπορεί να παρουσιαστεί επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, σε περίπτωση που δεν τηρηθούν τα μέτρα, οδηγεί σε σοβαρούς τραυματισμούς, ακόμη και σε θάνατο.

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ !**

Μπορεί να εμφανιστεί επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, σε περίπτωση που δεν τηρηθούν τα μέτρα, οδηγεί σε ελαφρούς ή μηδαμινούς τραυματισμούς.

**Προσοχή!**

Μπορεί να παρουσιαστεί πιθανή βλαβερή κατάσταση, η οποία οδηγεί, εάν δεν αποφευχθεί, σε υλικές ζημιές.

**Δομή των υποδείξεων ασφαλείας****⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ !**

Είδος και πηγή κινδύνου!

- ➔ Συνέπειες σε περίπτωση μη τήρησης
- Μέτρο προς αποφυγή κινδύνων

**Υποδείξεις ασφαλείας****Ασφάλεια στην περιοχή εργασίας**

- Μην λειτουργείτε το φορτιστή πάνω σε εύφλεκτη βάση (π.χ. χαρτί, υφάσματα κτλ.) ή σε εύφλεκτο περιβάλλον. Επειδή ο φορτιστής θερμαίνεται κατά τη φόρτιση υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς.

**Ηλεκτρική ασφάλεια**

- Διατηρείτε τη συσκευή μακριά από τη βροχή ή την υγρασία. Η εισχώρηση νερού αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Φορτίζετε μόνο εγκεκριμένους από τον κατασκευαστή συσσωρευτές ή τις εγκεκριμένες λαβές χειρισμού με ενσωματωμένη μονάδα συσσωρευτή – βλέπε Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ. Διαφορετικά, υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς και έκρηξης.

## Υποδείξεις ασφαλείας

- **Διατηρείτε τη συσκευή καθαρή.** Ακαθαρσίες μπορεί να οδηγήσουν σε ηλεκτροπληξία.
- **Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν το καλώδιο έχει υποστεί ζημιά. Μην αγγίζετε καλώδια που έχουν υποστεί ζημιά και αποσυνδέστε το βύσμα τροφοδοσίας αν το καλώδιο υποστεί ζημιά κατά τη φόρτιση.**
- **Σε καμία περίπτωση μην ανοίγετε το φορτιστή.**
- **Αν υποστεί ζημιά το καλώδιο τροφοδοσίας ρεύματος της συσκευής, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή την εξυπηρέτηση πελατών του κατασκευαστή ή ένα εξειδικευμένο άτομο, για να αποτραπούν πιθανοί κίνδυνοι.**

### Προσωπική προστασία και προστασία τρίτων

- **Σε περίπτωση βλάβης και μη προβλεπόμενης χρήσης του συσσωρευτή μπορεί να απελευθερωθούν αέρα. Τροφοδοτήστε καθαρό αέρα και σε περίπτωση συμπτωμάτων αναζητήστε ιατρική βοήθεια. Οι ατμοί μπορεί να προκαλέσουν ερεθισμούς στις αναπνευστικές οδούς.**
- **Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται για να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με το φορτιστή.**
- **Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά άνω των 8 ετών και από άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητες ή ελλιπή εμπειρία και γνώσεις, εφόσον επιβλέπονται και έχουν ενημερωθεί σχετικά με την ασφαλή χρήση του φορτιστή και κατανοούν τους συνεπαγόμενους κινδύνους. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.**

## Υποδείξεις ασφαλείας

**Απαγορεύεται ο καθαρισμός και η συντήρηση χρήστη από παιδιά χωρίς επίβλεψη.** Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος λανθασμένου χειρισμού και τραυματισμών.

### Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

- Πριν από τη θέση σε λειτουργία ελέγξτε τη συσκευή οπτικά για ζημιές. Πριν από τη θέση σε λειτουργία, ενδεχόμενες ζημιές πρέπει να επισκευαστούν από εξειδικευμένο προσωπικό ή συνεργείο.
- Μην φορτίζετε συσσωρευτές που παρουσιάζουν βλάβες, ελλείψεις ή παραμορφώσεις.
- Μην φορτίζετε συσσωρευτές τρίτων κατασκευαστών.
- Ποτέ μην προσπαθείτε να φορτίσετε μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.
- Μην καλύπτετε τα ανοίγματα αερισμού του φορτιστή. Διαφορετικά, ο φορτιστής μπορεί να υπερθερμανθεί, με συνέπεια να μην λειτουργεί πλέον σωστά.
- Μην φορτίζετε συσσωρευτές, των οποίων η θερμοκρασία βρίσκεται κάτω από 10 °C ή πάνω από 40 °C.
- Επισκευές επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από καταρτισμένο και εξειδικευμένο προσωπικό ή συνεργείο.

## Προβλεπόμενη χρήση

Η συσκευή προορίζεται για τη φόρτιση εγκεκριμένων από τον κατασκευαστή συσσωρευτών. Οι εγκεκριμένοι συσσωρευτές ή εγκεκριμένες λαβές χειρισμού με ενσωματωμένη μονάδα συσσωρευτή ορίζονται στη συνοδευτική δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ. Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται μη συμβατή με τα προβλεπόμενα. Για ζημιές σε περίπτωση μη προβλεπόμενης χρήσης ευθύνη φέρει ο χρήστης.

### Πινακίδα τύπου

#### Θέση

Η πινακίδα τύπου βρίσκεται στο περίβλημα του φορτιστή.



#### Υπόδειξη

Η σήμανση θεωρείται ως πιστοποιητικό και απαγορεύεται να τροποποιηθεί ή να καταστεί δυσανάγνωστη.

### Δομή **E**

- 1 Κατασκευαστής
- 2 Τύπος συσκευής (φορτιστής)
- 3 Όνομα μοντέλου
- 4 Αριθμός μοντέλου
- 5 Αριθμός σειράς
- 6 Ονομαστική τάση εισόδου, τύπος ρεύματος/ονομαστική ισχύς, συχνότητα δικτύου
- 7 Αποκλειστικά για χρήση σε εσωτερικούς χώρους
- 8 Ονομαστική τάση εξόδου, τύπος ρεύματος/ονομαστικό ρεύμα
- 9 Ανάγνωση οδηγιών χρήσης
- 10 Σήμανση CE
- 11 Κατηγορία προστασίας
- 12 Έτος κατασκευής
- 13 Υπόδειξη απόρριψης
- 14 Ασφάλεια

### Στοιχεία χειρισμού

#### Φορτιστής **A**

- 1 Μονάδα φόρτισης
- 2 Ενδεικτική λυχνία φόρτισης
- 3 Τροφοδοτικό

### Λειτουργία



#### Υπόδειξη

Η μονάδα φόρτισης μπορεί να στερεωθεί σε έναν τοίχο με βίδες ή με βίδες και ούπα (δεν περιλαμβάνονται).

#### Τοποθέτηση της μονάδας φόρτισης στον τοίχο **B**

→ Τοποθετήστε τη μονάδα φόρτισης σε ύψος περ. 1,70 m κοντά σε μια πρίζα.



#### Υπόδειξη

Κατά την τοποθέτηση φροντίστε για επαρκή απόσταση από το έδαφος, ώστε η λαβή χειρισμού με τον ενσωματωμένο συσσωρευτή να μπορεί να εισαχθεί στη μονάδα φόρτισης.

#### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ !



Κίνδυνος τραυματισμών ή υλικών ζημιών.

Μην φορτίζετε συσσωρευτές, εάν η θερμοκρασία τους βρίσκεται κάτω από 10°C ή πάνω από 40°C.

Η προτεινόμενη θερμοκρασία φόρτισης (εξωτερική θερμοκρασία/θερμοκρασία περιβάλλοντος) είναι περ. 24°C.

#### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ !



Τραυματισμοί ή υλικές ζημιές.

- Προσέξτε την τάση δικτύου.
- Η τάση της πηγής ρεύματος πρέπει να συμφωνεί με τα στοιχεία που αναγράφονται στην πινακίδα τύπου της συσκευής.



#### Υπόδειξη

Ο συσσωρευτής θερμαίνεται κατά τη φόρτιση.

## Φόρτιση

- Εισάγετε τη λαβή χειρισμού με τον ενσωματωμένο συσσωρευτή στη μονάδα φόρτισης, μέχρι η λαβή χειρισμού να ασφαλίσει εκεί .
- Συνδέστε το τροφοδοτικό σε μια κατάλληλη πρίζα δικτύου .
- ✓ Η ενδεικτική λυχνία φόρτισης ανάβει στιγμιαία με πράσινο χρώμα και ύστερα αλλάζει σε κόκκινο. Η διαδικασία φόρτισης ξεκίνησε.



### Υπόδειξη

Ο χρόνος φόρτισης με αποφοτισμένο συσσωρευτή είναι περ. 1 ώρα. Η ολοκλήρωση της διαδικασίας φόρτισης επισημαίνεται από την πράσινη ενδεικτική λυχνία φόρτισης.

## Ενδεικτική λυχνία φόρτισης στο τροφοδοτικό

| Κατάσταση των LED | Σημασία                                                                                                                                                                                    |
|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ανάβει πράσινο    | Τάση δικτύου συνδεδεμένη. Λαβή χειρισμού μη τοποθετημένη.                                                                                                                                  |
| ανάβει κόκκινο    | Διαδικασία φόρτισης με τοποθετημένη λαβή χειρισμού.                                                                                                                                        |
| ανάβει πράσινο    | Η διαδικασία φόρτισης με τοποθετημένη λαβή χειρισμού ολοκληρώθηκε.                                                                                                                         |
| ανάβει πράσινο    | Τάση δικτύου συνδεδεμένη. Η λαβή χειρισμού δεν τοποθετήθηκε σωστά ή οι επαφές παρουσιάζουν ακαθαρσίες ή η θερμοκρασία βρίσκεται εκτός θερμοκρασίας φόρτισης. Ο συσσωρευτής δεν φορτίζεται. |



### Υπόδειξη για τη θερμοκρασία φόρτισης

Αν η θερμοκρασία φόρτισης κατά τη διαδικασία φόρτισης βρίσκεται εκτός της προβλεπόμενης περιοχής, η ενδεικτική λυχνία ανάβει πράσινη. Όταν η θερμοκρασία φόρτισης αντιστοιχεί στις προβλεπόμενες τιμές, η ενδεικτική λυχνία αλλάζει αυτόματα σε κόκκινο χρώμα και η διαδικασία φόρτισης ξεκινά.



### Υπόδειξη

Για την προστασία και μεγάλη διάρκεια ζωής του συσσωρευτή να απενεργοποιείτε το φορτιστή, όταν ο συσσωρευτής έχει φορτιστεί πλήρως. Ο φορτιστής δεν φορτίζει ελαττωματικούς συσσωρευτές.

## Μετά την έτοιμη διαδικασία φόρτισης

- Πατήστε το κουμπί κλειδώματος [A] στη λαβή χειρισμού .
- Τραβήξτε τη λαβή χειρισμού έξω από τη μονάδα φόρτισης .
- Αποσυνδέστε τη μονάδα φόρτισης από την πρίζα δικτύου .



### Υπόδειξη

Η λαβή χειρισμού μπορεί να τοποθετηθεί και να αποθηκευτεί χωρίς πρόβλημα στον προβλεπόμενο φορτιστή μέχρι την επόμενη χρήση ή για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα. Ωστόσο για τον σκοπό αυτό αφαιρέστε το βύσμα του φορτιστή από την πρίζα.

## Συντήρηση / φροντίδα

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ !



Κίνδυνος τραυματισμών ή υλικών ζημιών.

- Πριν από όλες εργασίες απενεργοποιείτε τη συσκευή και αφαιρέτε τη λαβή χειρισμού, στην οποία βρίσκεται ο ενσωματωμένος συσσωρευτής.
- Αποσυνδέστε το βύσμα.
- Μην ανοίγετε τη συσκευή.
- Αναθέτετε τις εργασίες συντήρησης και επισκευής αποκλειστικά σε εξειδικευμένο προσωπικό.

- Διατηρείτε το φορτιστή καθαρό και στεγνό.
- Καθαρίστε τις επαφές και τα ανοίγματα αερισμού του φορτιστή με ένα μαλακό, καθαρό και στεγνό πανί ή σε περίπτωση έντονων ακαθαρσιών με μια βούρτσά.

## Υποδείξεις για την αναζήτηση σφαλμάτων



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ !



Κίνδυνος τραυματισμών ή υλικών ζημιών.

- Αποσυνδέετε το βύσμα.
- Μην ανοίγετε τη συσκευή.
- Σε περίπτωση αμφιβολιών, να αναζητάτε πάντα ένα εξειδικευμένο συνεργείο.

| Βλάβη                        | Πιθανή αιτία                                                                                                                                            | Αντιμετώπιση                                                                                                     |
|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Δεν πραγματοποιείται φόρτιση | Οι επαφές παρουσιάζουν ακαθαρσίες.                                                                                                                      | Καθαρίστε τις επαφές.                                                                                            |
|                              | Η λαβή χειρισμού με την ενσωματωμένη μονάδα συσσωρευτή δεν τοποθετήθηκε σωστά στη μονάδα φόρτισης                                                       | Τοποθετήστε τη λαβή χειρισμού σωστά στη μονάδα φόρτισης.                                                         |
|                              | Συσσωρευτής ή φορτιστής ελαττωματικός.                                                                                                                  | Ο φορτιστής και η λαβή χειρισμού με την ενσωματωμένη μονάδα συσσωρευτή πρέπει να ελεγχθούν από ειδικό συνεργείο. |
|                              | Η ασφάλεια στη σύνδεση κεντρικού δικτύου έχει ενεργοποιηθεί/είναι ελαττωματική.<br>Η θερμοκρασία του συσσωρευτή βρίσκεται εκτός του εύρους 10°C - 40°C. | Η επισκευή πρέπει να γίνει από ειδικό ηλεκτρολόγο.<br><br>Αφήστε τον συσσωρευτή να κρυώσει ή να ζεσταθεί.        |

## Μεταφορά και αποθήκευση

## Μεταφορά

- ➔ Η συσκευή πρέπει να ασφαρίζεται επαρκώς έναντι μη σκόπιμης ολίσθησης, σε περίπτωση μεταφοράς της μέσα ή επάνω σε όχημα.

## Αποθήκευση

- ➔ Αποθηκεύετε τη συσκευή πάντα σε ένα ξηρό και ασφαλές σημείο, μη προσβάσιμο στα παιδιά.

## Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ



Περισσότερα στοιχεία για τη συσκευή θα βρείτε στη χωριστά επισυναπτόμενη δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ. Αποτελεί μέρος αυτών των οδηγιών χρήσης.

## Εγγύηση

Σε κάθε χώρα ισχύουν οι όροι εγγύησης που εκδίδει η εταιρεία μας ή ο εισαγωγέας. Αντιμετωπίζουμε δωρεάν βλάβες στη συσκευή σας, στα πλαίσια της εγγύησης, εφόσον αιτία είναι ένα σφάλμα υλικών ή ένα κατασκευαστικό σφάλμα. Σε περίπτωση εγγύησης, απευθυνθείτε στον πωλητή σας ή στο πλησιέστερο υποκατάστημα.

## Απορριψη

Ηλεκτρικά εργαλεία, εξαρτήματα και συσκευασίες πρέπει να απορρίπτονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.



Μην απορρίπτετε τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές παλιές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα. Παραδώστε το σε κατάλληλο φορέα διάθεσης αποβλήτων.

## Tartalomjegyzék

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| A szimbólumok jelentése .....      | 90 |
| Az Ön biztonsága érdekében .....   | 91 |
| Rendeltetésszerű használat .....   | 94 |
| Adattábla .....                    | 94 |
| Kezelőelemek .....                 | 94 |
| Üzemeltetés .....                  | 94 |
| Karbantartás/ápolás .....          | 95 |
| Tudnivalók a hibakeresésről .....  | 96 |
| Szállítás és tárolás .....         | 96 |
| EK megfelelőségi nyilatkozat ..... | 96 |
| Garancia .....                     | 96 |
| Ártalmatlanítás .....              | 96 |

## A szimbólumok jelentése

**Figyelmeztetés!**

A sérülések kockázatának csökkentése érdekében olvassa el a használati útmutatót!

Kizárólag beltéren való használatra alkalmas.

**Tudnivaló**

Vegye figyelembe a nyél kezelési útmutatójában szereplő szimbólumokat és azok jelentését.

## Az Ön biztonsága érdekében



**Készülékének első használata előtt olvassa el gondosan ezt a használati útmutatót, és cselekedjen az ebben foglaltak szerint.**  
Őrizze meg a használati útmutatót későbbi használatra vagy a következő tulajdonos számára.

- Az első üzembe helyezés előtt feltétlenül olvassa el a biztonsági tudnivalókat! A használati útmutató és a biztonsági tudnivalók be nem tartása esetén a készülék károsodhat, és a kezelőt, valamint más személyeket fenyegető veszélyek keletkezhetnek.
- A készülék üzembe helyezésével, kezelésével és karbantartásával megbízott valamennyi személynek megfelelő képzéssel kell rendelkeznie.

**Önhatalmú változtatások vagy átépitések tilalma**

Tilos a készüléken változtatásokat végezni vagy kiegészítő készülékeket létrehozni. Ezek a módosítások személyi sérülésekhez és hibás működéshez vezethetnek.

- A készüléken csak ezzel megbízott és képesítéssel rendelkező személyek végezhetnek javításokat.

Ennek során mindig eredeti pótalkatrészeket használjon. Ezzel biztosított, hogy a készülék biztonságos maradjon.

**Az útmutatóban használt tájékoztató szimbólumok**

Az ebben az útmutatóban található jelzések és szimbólumok célja, hogy segítségével hamar és biztonságosan használhassa az útmutatót és a készüléket.

**Tudnivaló**

Információk a készülék leghatékonyabb, illetve legpraktikusabb használatáról.

**→ Kezelési lépés**

Cselekvésre felszólító utasítás.

**✓ Eredmény**

Itt olvashatja el a kezelési lépések sorozatának eredményét.

## Az Ön biztonsága érdekében

**[1] Tételszám**

A szövegben a tételszámok szögletes zárójellel [ ] vannak jelölve.

**A Szemléltető rajzok jelölése**

A szemléltető rajzok betűkkel számozottak és a szövegben hivatkozunk rájuk.

**1 Kezelési lépés száma**

A kezelési lépések meghatározott sorrendje számozott és a szövegben hivatkozunk rájuk.

**Veszélyfokozatok**

A használati útmutatóban az alábbi veszélyfokozatokat használjuk a lehetséges vészhelyzetekre utalva:

**▲ FIGYELMEZTETÉS !**

Esetlegesen fennálló veszélyes helyzet, amely az intézkedések be nem tartása esetén súlyos, sőt halálos sérülésekhez vezet.

**▲ VIGYÁZAT !**

Esetlegesen fennálló veszélyes helyzet, amely az intézkedések be nem tartása esetén könnyű vagy kisebb sérülésekhez vezet.

**Figyelem!**

Esetlegesen bekövetkező káros helyzet, amely anyagi károkhoz vezet, ha nem kerül el.

**A biztonsági tudnivalók felépítése****▲ FIGYELMEZTETÉS !**

A veszély típusa és forrása!

- ➔ A be nem tartás következményei
- Intézkedés a veszély elhárítására

**Biztonsági tudnivalók****Biztonság a munkaterületen**

- **Ne üzemeltesse a töltőkészüléket könnyen gyúlékony alátéten (pl. papír, szövet stb.), illetve éghető környezetben.** A töltőkészülék töltés során bekövetkező felmelegedése miatt tűzveszély áll fenn.

**Elektromos biztonság**

- **Óvja a készüléket az esőtől és a nedvességtől.** Ha víz jut a készülékbe, nagyobb az áramütés kockázata.
- **Csak a gyártó által engedélyezett akkumulátorokat, illetve fixen beépített akkumulátoregységgel rendelkező nyeleket szabad feltölteni – lásd EK-megfelelőségi nyilatkozat.** Ellenkező esetben tűz- és robbanásveszély áll fenn.

## Biztonsági tudnivalók

- **Tartsa tisztán a készüléket.** Szennyeződés esetén áramütés veszélye áll fenn.
- **Ne használja a készüléket sérült kábellel.** A sérült kábelt ne érintse meg, és húzza ki a hálózati csatlakozódugót, ha töltés közben megsérül a kábel.
- **A töltőkészüléket semmi esetre se nyissa fel.**
- **Ha megsérül ennek a készüléknek a hálózati csatlakozóvezetéke, akkor azt a veszélyek elkerülése érdekében a gyártónak vagy annak ügyfélszolgálatának vagy egy szakképzett személynek kell kicserélnie.**

### Ön- és személyvédelem

- **Az akkumulátor sérülése vagy szakszerűtlen használata gőzök kilépéséhez vezethet.** Gondoskodjon a szellőztetésről, és panasz esetén forduljon orvoshoz. A gőzök irritálhatják a légutakat.
- **Gondoskodjon a gyermekek felügyeletéről annak biztosítása érdekében, hogy ne játsszanak a töltőkészülékkel.**
- **Ezt a készüléket használhatják 8 évesnél idősebb gyermekek, valamint korlátozott testi, érzékelési vagy szellemi képességekkel, illetve tapasztalattal és/vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek, amennyiben felügyelik őket és megtanították nekik a töltőkészülék biztonságos használatát és megértették az ahhoz kapcsolódó veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.**

## Biztonsági tudnivalók

**A tisztítást és a használó általi karbantartást nem végezhetik gyermekek felügyelet nélkül.** Ellenkező esetben hibás kezelés és sérülések veszélye áll fenn.

### Általános biztonsági tudnivalók

- **Üzembe helyezés előtt szemrevételezze a készüléket sérülések tekintetében.** Az esetleges sérüléseket üzembe helyezés előtt szakképzett szakemberrel vagy szakszervizben javíttassa meg, illetve szüntesse meg.
- **Ne töltsön sérült, meghibásodott vagy deformálódott akkumulátort.**
- **Ne használja más gyártmányú akkumulátorok töltésére.**
- **Soha ne próbáljon meg nem tölthető akkumulátorokat feltölteni.**
- **Ne takarja le a töltőkészülék szellőzőnyílásait.** Ellenkező esetben elképzelhető, hogy a töltőkészülék felhevül és a továbbiakban nem működik szabályszerűen.
- **Ne töltsé az akkumulátort, ha annak hőmérséklete nem éri el a 10 °C-ot vagy meghaladja a 40 °C-ot.**
- **A javításokat kizárólag szakképzett szakemberrel vagy szakszervizzel végeztesse el.**

## Rendeltetésszerű használat

A készülék a gyártó által engedélyezett akkumulátorok töltésére szolgál. Az engedélyezett akkumulátorok, illetve fixen beépített akkumulátoregységgel rendelkező nyelvek megtalálhatók a mellékelt EK-megfelelőségi nyilatkozatban. Minden ezen túlmenő használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül. A nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért a használatot terheli a felelősség.

### Adattábla

#### Elhelyezkedés

Az adattábla a töltőkészülék házában található.



#### Tudnivaló

A jelölés okiratnak számít, ezért azt tilos módosítani vagy olvashatatlanná tenni.

#### Magyarázat

- 1 gyártó
- 2 készülék típusa (töltőkészülék)
- 3 modellnév
- 4 modellszám
- 5 sorozatszám
- 6 névleges bemeneti feszültség, áram-típus/névleges teljesítményfelvétel, hálózati frekvencia
- 7 kizárólag beltéri használatra
- 8 névleges kimeneti feszültség, áram-típus/névleges áram
- 9 olvassa el a használati útmutatót
- 10 CE-jelölés
- 11 védelmi osztály
- 12 gyártási év
- 13 hulladékkezelési tudnivaló
- 14 biztosíték

### Kezelőelemek

#### Töltőkészülék

- 1 töltőegység
- 2 töltésvisszajelző lámpa
- 3 tápegység

### Üzemeltetés



#### Tudnivaló

A töltőegység csavarokkal, illetve csavarokkal és dübelekkel (nem része a szállítási terjedelemnek) rögzíthető egy falra.

#### A töltőegység felszerelése a falra

→ A töltőegységet kb. 170 cm-es magasságban, egy dugalj közelében szerelje fel.



#### Tudnivaló

Felszereléskor ügyeljen arra, hogy elegendő hely maradjon a padlótól, hogy a fixen beépített akkumulátorral rendelkező nyél csatlakoztatható legyen a töltőegységbe.

#### ▲ FIGYELMEZTETÉS !



Sérülések vagy anyagi károk veszélye.

Ne töltse az akkumulátort, ha annak hőmérséklete nem éri el a 10 °C-ot vagy meghaladja a 40 °C-ot.

Az ajánlott töltési hőmérséklet (külső hőmérséklet/környezeti hőmérséklet) kb. 24 °C.

#### ▲ VIGYÁZAT !



Sérülések vagy anyagi károk.

- Vegye figyelembe a hálózati feszültséget.
- Az áramforrás feszültségének meg kell egyeznie a készülék adattábláján szereplő adatokkal.



#### Tudnivaló

Üzem közben felmelegszik az akkumulátor.

## Töltés

- Tolja be a fixen beépített akkumulátorral rendelkező nyelet a töltőegységbe, amíg a helyére nem pattan **1**.
- Csatlakoztassa a tápegységet egy megfelelő hálózati dugaljhoz **2**.
- ✓ A töltésvisszajelző lámpa röviden felvilágít zöld színnel, majd pirosra vált. Ez a töltési folyamat elindulását jelzi.



### Tudnivaló

Üres akkumulátor esetén a töltésidő kb. 1 óra. A töltési folyamat befejeződését a zölden világító töltésvisszajelző lámpa jelzi.

## Töltésvisszajelző lámpa a tápegységen

| LED állapota    | Jelentés                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| zölden világít  | Hálózati feszültség csatlakoztatva. Nincs felhelyezve a nyél.                                                                                                                                             |
| pirosan világít | A behelyezett nyél töltése folyamatban.                                                                                                                                                                   |
| zölden világít  | A behelyezett nyél töltési folyamata befejeződött.                                                                                                                                                        |
| zölden világít  | Hálózati feszültség csatlakoztatva. Helytelenül van behelyezve a nyél vagy elszennyeződtek az érintkezők, illetve a hőmérséklet a töltési hőmérséklet-tartományon kívül van. Az akkumulátor nem töltődik. |



### Tudnivalók a töltési hőmérséklet-tartományról

Ha a töltési folyamat közben a töltési hőmérséklet a megadott tartományon kívül van, zölden világít a visszajelző lámpa. Amikor a töltési hőmérséklet ismét a megadott értékeken belül van, a visszajelző lámpa automatikusan pirosra vált, és elindul a töltési folyamat.



### Tudnivaló

Az akkumulátor védelme és a hosszú élettartam szavatolása érdekében a töltőkészülék lekapcsol, amint teljesen fel van töltve az akkumulátor. A töltőkészülék nem tölt meghibásodott akkumulátorokat.

## A töltési folyamat után **D**

- Nyomja be a rögzítógombot [A] a nyélen **1**.
- Húzza ki a nyelet a töltőegységből **2**.
- Válassza le a töltőkészüléket a hálózati dugaljról **3**.



### Tudnivaló

A nyél nyugodtan az ahhoz tartozó töltőkészülékben maradhat, illetve tárolható a következő használatig, akár hosszabb időre is. Ilyenkor azonban húzza ki a töltőkészülék hálózati csatlakozódugóját a hálózati dugaljából.

## Karbantartás/ápolás

### FIGYELMEZTETÉS !



Sérülések vagy anyagi károk veszélye.

- Minden munkavégzés előtt kapcsolja ki a készüléket, és vegye ki a fixen beépített akkumulátorral rendelkező nyelet.
- Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Ne nyissa ki a készüléket.
- A karbantartási és javítási munkákat kizárólag szakemberrel végeztesse el.

- Tartsa tisztán és szárazon a töltőkészüléket.
- Tisztítsa meg a töltőkészülék érintkezőit és szellőzőnyílásait egy puha, tiszta és száraz kendővel, illetve erős szennyeződés esetén egy kefével.

## Tudnivalók a hibakeresésről



### FIGYELMEZTETÉS !



Sérülések vagy anyagi károk veszélye.

- Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Ne nyissa ki a készüléket.
- Készségek esetén keressen fel egy szakszervizt.

| Üzemzavar               | Lehetséges ok                                                                                      | Elhárítás                                                                                                        |
|-------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nincs töltési folyamat. | Elszennyeződtek az érintkezők.                                                                     | Tisztítsa meg az érintkezőket.                                                                                   |
|                         | A fixen beépített akkumulátoregységgel rendelkező nyél helytelenül van behelyezve a töltőegységbe. | Helyezze be a nyelet helyesen a töltőegységbe.                                                                   |
|                         | Meghibásodott az akkumulátor vagy a töltőkészülék.                                                 | Ellenőriztesse a töltőkészüléket és a fixen beépített akkumulátoregységgel rendelkező nyelet egy szakszervizben. |
|                         | Kioldott vagy meghibásodott a hálózati főcsatlakozás biztosítója.                                  | Javíttassa meg egy villanyszerelővel.                                                                            |
|                         | Az akkumulátor hőmérséklete kívül esik az 10 °C és 40 °C közötti hőmérséklet-tartományon.          | Várja meg, amíg lehűl, illetve fellemelegszik az akkumulátor.                                                    |

## Szállítás és tárolás

### Szállítás

- ➔ Megfelelően biztosítsa a készüléket véletlen elcsúszás ellen, ha járművel szállítja.

### Tárolás

- ➔ A készüléket mindig száraz és biztonságos, gyermekek számára nem hozzáférhető helyen tárolja.

### EK megfelelőségi nyilatkozat



A készülék további adatai a külön mellékelt EK megfelelőségi nyilatkozaton találhatóak. Ez a használati útmutató része.

## Garancia

Minden országban a társaságunk vagy az importőr által kiadott garanciális feltételek érvényesek. A garancia keretében térítésmentesen elvégezzük készülékén az üzemzavarok elhárítását, ha a hiba oka anyag- vagy gyártási hiba. Garanciális esetben, kérjük, forduljon a kereskedőjéhez vagy a legközelebbi telephelyhez.

## Ártalmatlanítás

Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat és csomagolásokat el kell juttatni egy környezetbarát újrahasznosítási gyűjtőhelyre.



Ne dobja a leselejtezett elektromos vagy elektronikus berendezéseket a háztartási hulladék közé! Adja le egy megfelelő hulladékgyűjtő helyen.

## Spis treści

|                                                   |     |
|---------------------------------------------------|-----|
| Znaczenie symboli .....                           | 97  |
| Dla własnego bezpieczeństwa.....                  | 98  |
| Użytkowanie zgodne<br>z przeznaczeniem .....      | 101 |
| Tabliczka znamionowa .....                        | 101 |
| Elementy obsługowe.....                           | 101 |
| Eksplotacja.....                                  | 101 |
| Konserwacja i pielęgnacja .....                   | 102 |
| Wskazówki dotyczące<br>wyszukiwania usterek ..... | 103 |
| Transport i przechowywanie .....                  | 103 |
| Deklaracja zgodności WE .....                     | 103 |
| Gwarancja .....                                   | 103 |
| Utylizacja.....                                   | 103 |

## Znaczenie symboli

**Ostrzeżenie!**

W celu zredukowania ryzyka obrażeń przeczytać instrukcję obsługi!



Urządzenie nadaje się tylko do użytku w pomieszczeniach.

**Wskazówka**

Należy zapoznać się z symbolami i ich znaczeniem w instrukcji obsługi kija teleskopowego.

## Dla własnego bezpieczeństwa



**Przed pierwszym użyciem urządzenia uważnie przeczytać starannie niniejszą instrukcję obsługi i stosować się do niej. Zachować niniejszą instrukcję obsługi do późniejszego użytku lub na wypadek sprzedaży urządzenia.**

- Przed pierwszym uruchomieniem konieczne przeczytać zasady bezpieczeństwa! Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi i zasad bezpieczeństwa może prowadzić do uszkodzenia urządzenia oraz stwarzać ryzyko dla użytkownika oraz innych osób.
- Wszystkie osoby odpowiedzialne za uruchomienie, obsługę i konserwację urządzenia muszą mieć odpowiednie kwalifikacje.

**Zakaz samowolnych zmian i modyfikacji**

Zabrania się wprowadzania zmian konstrukcyjnych urządzenia oraz podłączania go do innych urządzeń. Zmiany te mogą prowadzić do obrażeń ciała lub nieprawidłowej pracy urządzenia.

- Prace związane z naprawą urządzenia mogą być wykonywane tylko przez upoważnione i przeszkolone osoby.

Stosować zawsze oryginalne części zamienne. Tylko w ten sposób można zapewnić bezpieczną obsługę urządzenia.

**Symbol informacyjny w niniejszej instrukcji**

Celem oznaczeń i symboli w niniejszej instrukcji jest umożliwienie szybkiego korzystania z niej oraz bezpiecznej obsługi urządzenia.

**Wskazówka**

Informacje dotyczące najwydajniejszej i najlepszej obsługi urządzenia.

**→ Czynność**

Informuje o konieczności działania.

**✓ Wynik czynności**

Tutaj można znaleźć wynik sekwencji czynności.

## Dla własnego bezpieczeństwa

### [1] Numery pozycji

przedstawiono w tekście w nawiasach kwadratowych [ ].

#### **A** Oznaczenie ilustracji

Ilustracje i odnośniki do konkretnych ilustracji w tekście oznaczono odpowiednio literami alfabetu.

#### **1** Numer czynności

Kolejność wykonywanych czynności została określona w tekście za pomocą kolejnych cyfr.

### Stopnie zagrożenia

W niniejszej instrukcji eksploatacji stosowane są poniższe oznaczenia stopnia zagrożenia w celu wskazania potencjalnych sytuacji niebezpiecznych:

#### **⚠ OSTRZEŻENIE!**



Niebezpieczna sytuacja, która może wystąpić i doprowadzić do poważnych obrażeń lub nawet śmierci, o ile nie zostaną przedsięwzięte odpowiednie środki.

#### **⚠ OSTROŻNIE!**



Niebezpieczna sytuacja, która może wystąpić i doprowadzić do lekkich lub średnio ciężkich obrażeń, o ile nie zostaną przedsięwzięte odpowiednie środki.

#### **Uwaga!**

Sytuacja, która może potencjalnie doprowadzić do szkód materialnych, o ile nie zostaną przedsięwzięte odpowiednie środki.

### Struktura zasad bezpieczeństwa

#### **⚠ OSTRZEŻENIE!**



Rodzaj i źródło niebezpieczeństwa!

- ➔ Skutek nieprzestrzegania instrukcji
- Środki zapobiegawcze

## Zasady bezpieczeństwa

### Bezpieczeństwo w obszarze roboczym

- **Nie używać ładowarki na łatwopalnych podłożach (np. papier, tekstylia itp.) lub w łatwopalnym otoczeniu.** Na skutek zwiększania temperatury ładowarki podczas ładowania występuje ryzyko pożaru.

### Bezpieczeństwo elektryczne

- **Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu lub wilgoci.** Wniknięcie wody do wnętrza urządzenia wiąże się z wyższym ryzykiem porażenia prądem elektrycznym.
- **Ładować tylko akumulatory lub kije teleskopowe z zamontowanym na stałe akumulatorem, które zostały dopuszczone do użytku przez producenta – patrz Deklaracja zgodności WE.**

## Zasady bezpieczeństwa

W przeciwnym razie występuje niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu.

- **Utrzymywać urządzenie w czystości.** Zabrudzenia mogą być przyczyną porażenia elektrycznego.
- **Nie używać urządzenia z uszkodzonym przewodem. Nie dotykać uszkodzonych przewodów i wyjąć wtyk sieciowy, jeżeli przewód został uszkodzony podczas ładowania.**
- **Pod żadnym pozorem nie otwierać ładowarki.**
- **W celu uniknięcia zagrożeń, w razie uszkodzenia przewodu zasilającego tego urządzenia, musi on być wymieniony przez producenta lub jego punkt serwisowy albo przez inne wykwalifikowane osoby.**

### Ochrona użytkownika i innych osób

- **W przypadku uszkodzenia lub nieprawidłowego użytkowania akumulatora mogą z niego wydobywać się niebezpieczne opary. Wywietrzyć pomieszczenie, a w razie wystąpienia dolegliwości udać się do lekarza. Opary mogą podrażnić drogi oddechowe.**
- **Dzieci muszą znajdować się pod nadzorem w celu zagwarantowania, że nie bawią się ładowarką.**
- **Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci od 8 roku życia oraz osoby z ograniczoną sprawnością fizyczną, ruchową i umysłową lub brakiem doświadczenia i wiedzy tylko wtedy, gdy znajdują się one pod nadzorem i otrzymały instrukcje dotyczące bezpiecznego korzystania z ładowarki i są świadome zagrożeń wynikających z jej użytkowania. Pilnować, by dzieci nie bawiły się urządzeniem.**

## Zasady bezpieczeństwa

**Dzieciom nie wolno wykonywać czyszczenia ani obowiązkowej konserwacji bez nadzoru.**

W przeciwnym razie występuje niebezpieczeństwo nieprawidłowej obsługi i odniesienia obrażeń ciała.

### **Ogólne zasady bezpieczeństwa**

- **Przed uruchomieniem sprawdzić urządzenie przez oględziny, czy nie jest uszkodzone.** Przed uruchomieniem zlecić naprawę ewentualnych uszkodzeń wykwalifikowanemu specjalście lub w specjalistycznym punkcie serwisowym.
- **Nie ładować uszkodzonych, wadliwych lub zdeformowanych akumulatorów.**
- **Nie ładować akumulatorów innych producentów.**
- **Nie próbować ładować baterii, które nie są przeznaczone do ponownego ładowania.**
- **Nie zakrywać szczelin wentylacyjnych ładowarki.** W przeciwnym razie może dojść do przegrzania i nieprawidłowego działania ładowarki.
- **Nie ładować akumulatorów o temperaturze poniżej 10°C lub powyżej 40°C.**
- **Naprawy zlecić wyłącznie wykwalifikowanemu specjalście lub w specjalistycznym punkcie serwisowym.**

## Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone do ładowania akumulatorów dopuszczonych do użytku przez producenta. Dopuszczone do użytku akumulatory lub kije teleskopowe z zamontowanym na stałe akumulatorem podano w dołączonej do urządzenia Deklaracji zgodności WE. Każdy odbiegający od powyższego sposób użytkowania jest uznawany za niezgodny z przeznaczeniem. Za szkody wynikłe z użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem odpowiada użytkownik.

### Tabliczka znamionowa

#### Położenie

Tabliczka znamionowa znajduje się na obudowie ładowarki.



#### Wskazówka

Oznaczenie posiada wartość dokumentu i nie może być zmieniane lub zamaskowane.

#### Budowa **E**

- 1 Producent
- 2 Rodzaj urządzenia (ładowarka)
- 3 Nazwa modelu
- 4 Numer modelu
- 5 Numer seryjny
- 6 Znamionowe napięcie wejściowe, rodzaj prądu/znamionowy pobór prądu, częstotliwość sieci zasilającej
- 7 Do użytku tylko w pomieszczeniach
- 8 Znamionowe napięcie wyjściowe, rodzaj prądu/prąd znamionowy
- 9 Przeczytać instrukcję obsługi
- 10 Oznakowanie CE
- 11 Stopień ochrony
- 12 Rok produkcji
- 13 Wskazówka dotycząca utylizacji
- 14 Bezpiecznik

### Elementy obsługowe

#### Ładowarka **A**

- 1 Moduł ładujący
- 2 Lampka kontrolna ładowania
- 3 Zasilacz

### Eksplatacja



#### Wskazówka

Moduł ładujący można przymocować do ściany za pomocą śrub lub śrub i kołków rozporowych (nie wchodzi w zakres dostawy).

#### Montaż modułu ładującego do ściany **B**

→ Zamontować moduł ładujący na wysokości ok. 1,70 m w pobliżu gniazdka elektrycznego.



#### Wskazówka

Podczas montażu zwrócić uwagę na wystarczający odstęp od podłogi, aby kij teleskopowy z zamontowanym na stałe akumulatorem mógł zostać podłączony do modułu ładującego.

#### ⚠ OSTRZEŻENIE!



Ryzyko obrażeń i szkód materialnych.

Nie ładować akumulatorów, jeśli ich temperatura jest niższa niż 10°C lub wyższa niż 40°C.

Zalecana temperatura ładowania (temperatura zewnętrzna/temperatura otoczenia) wynosi ok. 24°C.

#### ⚠ OSTROŻNIE!



Urazy lub szkody materialne.

- Zwrócić uwagę na napięcie sieci.
- Napięcie źródła prądu musi zgadzać się z danymi widniejącymi na tabliczce znamionowej urządzenia.



#### Wskazówka

Podczas ładowania akumulator nagrzewa się.

## Ładowanie

- Podłączyć kij teleskopowy z zamontowanym na stałe akumulatorem do modułu ładującego, aż kij zatrzaśnie się w module .
- Podłączyć zasilacz do odpowiedniego gniazdka elektrycznego .
- ✓ Lampka kontrolna ładowania zaświeci się na chwilę na zielono, a następnie będzie świecić na czerwono. Ładowanie zostało rozpoczęte.



### Wskazówka

Czas ładowania całkowicie rozładowanego akumulatora wynosi ok. 1 godzinę. Zielona lampka kontrolna ładowania sygnalizuje zakończenie ładowania.

## Lampka kontrolna ładowania na zasilaczu

| Stan diody LED           | Znaczenie                                                                                                                                                                         |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| świeci kolorem zielonym  | Podłączone napięcie sieci. Kij teleskopowy niepodłączony.                                                                                                                         |
| świeci kolorem czerwonym | Ładowanie przy podłączonym kiju teleskopowym.                                                                                                                                     |
| świeci kolorem zielonym  | Ładowanie przy podłączonym kiju teleskopowym zakończone.                                                                                                                          |
| świeci kolorem zielonym  | Podłączone napięcie sieci. Kij teleskopowy jest nieprawidłowo podłączony, styki są zabrudzone lub temperatura jest wyższa od temperatury ładowania. Akumulator nie jest ładowany. |



### Wskazówki dotyczące temperatury ładowania

Jeśli temperatura ładowania podczas ładowania nie leży w podanym zakresie, lampka kontrolna świeci na zielono. Gdy tylko temperatura ładowania będzie zgodna z podanymi wartościami, lampka kontrolna automatycznie przełączy się na kolor czerwony i rozpocznie się ładowanie.



### Wskazówka

W celu ochrony akumulatora i zapewnienia długiego okresu użytkowania akumulatora ładowarka jest wyłączana, gdy akumulator zostanie całkowicie naładowany. Ładowarka nie ładuje wadliwych akumulatorów.

## Po zakończeniu ładowania

- Nacisnąć przycisk zatraskowy [A] na kiju teleskopowym .
- Wyciągnąć kij teleskopowy z modułu ładującego .
- Odłączyć moduł ładujący od gniazdka elektrycznego .



### Wskazówka

Kij teleskopowy można bez przeszkód umieścić w przewidzianej do tego ładowarce do następnego użycia lub w celu dłuższego przechowania. Wyjąć jednak przy tym wtyczkę ładowarki z gniazdka.

## Konserwacja i pielęgnacja

### OSTRZEŻENIE!



Ryzyko obrażeń i szkód materialnych.

- Przed rozpoczęciem wszelkich prac wyłączyć urządzenie i wyjąć kij teleskopowy, w którym znajduje się zamontowany na stałe akumulator.
- Wyciągnąć wtyk sieciowy.
- Nie otwierać urządzenia.
- Prace konserwacyjne i naprawy zlecać wyłącznie wykwalifikowanym specjalistom.

- Utrzymywać ładowarkę w czystości i suchym stanie.
- Czyścić styki i szczeliny wentylacyjne ładowarki miękką, czystą i suchą szmatką lub – w przypadku większych zabrudzeń – szczotką.

## Wskazówki dotyczące wyszukiwania usterek



### OSTRZEŻENIE!



Ryzyko obrażeń i szkód materialnych.

- Wyciągnąć wtyk sieciowy.
- Nie otwierać urządzenia.
- W razie wątpliwości zawsze zasięgnąć porady w specjalistycznym punkcie serwisowym.

| Usterka        | Możliwa przyczyna                                                                                         | Rozwiązanie                                                                                                                   |
|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Brak ładowania | Zabrudzone styki.                                                                                         | Wyczyścić styki.                                                                                                              |
|                | Kij teleskopowy z zamontowanym na stałe akumulatorem nie jest prawidłowo podłączony do modułu ładującego. | Prawidłowo podłączyć kij teleskopowy do modułu ładującego.                                                                    |
|                | Uszkodzony akumulator lub uszkodzona ładowarka.                                                           | Zlecić sprawdzenie ładowarki i kija teleskopowego z zamontowanym na stałe akumulatorem w specjalistycznym punkcie serwisowym. |
|                | Zadziałał bezpiecznik głównego przyłącza sieci lub jest niesprawny.                                       | Zlecić naprawę wykwalifikowanemu elektrykowi.                                                                                 |
|                | Temperatura akumulatora nie mieści się w zakresie od 10°C do 40°C.                                        | Zaczeekać, aż akumulator ostygnie lub nagrzej się.                                                                            |

## Transport i przechowywanie

### Transport

- ➔ Na czas transportu na lub w innym pojeździe odpowiednio zabezpieczyć urządzenie przed przypadkowym przemieszczeniem.

### Przechowywanie

- ➔ Zawsze przechowywać urządzenie w suchym i bezpiecznym miejscu, które jest niedostępne dla dzieci.

## Deklaracja zgodności WE



Szczegółowe informacje o urządzeniu znajdują się w oddzielnej, dołączonej deklaracji zgodności WE. Stanowi ona integralną część niniejszej instrukcji obsługi.

## Gwarancja

W każdym kraju obowiązują przepisy gwarancyjne wydane przez naszą firmę lub importera. Usterki urządzenia usuwamy w ramach rękojmi nieodpłatnie, jeżeli ich przyczyną była wada materiału lub błąd w produkcji. W przypadku rozszerzeń gwarancyjnych prosimy o kontakt ze sprzedawcą lub najbliższym oddziałem naszej firmy.

## Utylizacja

Elektronarzędzia, akcesoria i opakowania muszą być utylizowane w sposób nieszkodliwy dla środowiska.



Nie wyrzucać zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych z odpadami komunalnymi! Oddać je do zakładów zajmujących się utylizacją.

## Obsah

|                                   |     |
|-----------------------------------|-----|
| Význam symbolů .....              | 104 |
| Pro vaši bezpečnost .....         | 105 |
| Použití v souladu s určením ..... | 108 |
| Typový štítek.....                | 108 |
| Ovládací prvky .....              | 108 |
| Provoz .....                      | 108 |
| Údržba / ošetřování .....         | 109 |
| Přeprava a skladování.....        | 109 |
| Pokyny pro vyhledávání chyb.....  | 110 |
| ES prohlášení o shodě .....       | 110 |
| Záruka .....                      | 110 |
| Likvidace.....                    | 110 |

## Význam symbolů

**Výstraha!**

Pro snížení nebezpečí úrazu si přečtěte návod k použití!

Vhodné pouze pro použití uvnitř.

**Upozornění**

Mějte na paměti symboly a jejich význam v návodu k použití ovládací náklady.

## Pro vaši bezpečnost



**Před prvním použitím přístroje si pečlivě přečtěte tento návod k použití a řiďte se všemi v něm uvedenými pokyny. Tento návod k použití uschovejte pro pozdější použití nebo další vlastníky.**

- Před prvním uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte bezpečnostní pokyny! Při nedodržení návodu k použití a bezpečnostních pokynů může dojít k poškození přístroje a ohrožení uživatele nebo jiných osob.
- Všechny osoby, které se podílejí na uvedení přístroje do provozu nebo na jeho obsluhu a údržbě, musí mít odpovídající kvalifikaci.

**Zákaz svépomoci prováděných změn a přestaveb**

Přístroj je zakázáno upravovat nebo z něj vyrábět doplňkové přístroje. Takové změny mohou zapříčinit poškození zdraví osob a chybné fungování přístroje.

- Opravy přístroje smí provádět jen pověřené a vyškolené osoby. Vždy používejte originální náhradní díly. Zajistíte tak zachování bezpečnosti přístroje.

**Informační symboly v tomto návodu**

Symboly a značky použité v tomto návodu vám mají pomoci při rychlém a bezpečném použití návodu i přístroje.

**Upozornění**

Informace o nejefektivnějším resp. nejpraktičtějších použití přístroje.

**→ Pracovní krok**

Vyzývá k provedení činnosti.

**✓ Pracovní výsledek**

Popisuje výsledek sekvence pracovních kroků.

## Pro vaši bezpečnost

**[1] Číslo pozice**

Číslo pozic jsou v textu vyznačena hranatými závorkami [ ].

**A Značení obrázků**

Obrázky jsou značeny písmeny a následně uváděny v textu.

**① Číslo pracovního kroku**

Definovaná sekvence pracovních kroků je číslována a následně uváděna v textu.

**Stupně nebezpečí**

V tomto návodu k použití používáme jako upozornění na potenciálně nebezpečné situace následující stupně nebezpečnosti:

**⚠ VÝSTRAHA !**

Upozorňuje na potenciálně nebezpečnou situaci, která při nedodržení uvedených pokynů může zapříčinit těžké nebo dokonce smrtelné zranění.

**⚠ VAROVÁNÍ !**

Upozorňuje na potenciálně nebezpečnou situaci, která při nedodržení uvedených pokynů zapříčiní lehké nebo drobné zranění.

**Pozor !**

Upozorňuje na možnou škodlivou situaci, které je nutné zamezit, aby nedošlo k věcným škodám.

**Struktura bezpečnostních pokynů****⚠ VÝSTRAHA !**

Druh a zdroj nebezpečí!  
 ➔ Následky při nedodržení  
 ➤ Opatření pro zamezení vzniku nebezpečí

**Bezpečnostní pokyny****Bezpečnost v pracovní oblasti**

- **Nepoužívejte nabíječku na snadno hořlavém podkladu (např. papíru, textiliích atd.) resp. v hořlavé atmosféře.** Kvůli zahřátí nabíječky vznikajícímu při nabíjení hrozí nebezpečí požáru.

**Elektrická bezpečnost**

- **Chraňte přístroj před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do nabíječky zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- **Nabíjejte pouze akumulátory resp. ovládací násady s pevně namontovanou akumulátorovou jednotkou schválené výrobcem – viz ES prohlášení o shodě.** Jinak hrozí nebezpečí požáru a výbuchu.

## Bezpečnostní pokyny

- **Udržujte přístroj v čistotě.** V případě znečištění hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- **Nepoužívejte přístroj s poškozeným kabelem. Nedotýkejte se poškozených kabelů. Dojde-li během nabíjení k poškození kabelu, vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.**
- **Nabíječku v žádném případě neotevírejte.**
- **Výměnu poškozeného připojovacího kabelu přístroje musí provést výrobce, jeho zákaznický servis nebo podobně kvalifikovaná osoba, aby nedošlo k ohrožení.**

### Ochrana uživatele a jiných osob

- **Při poškození a neodborném používání akumulátoru mohou uniknout výpary. Vyvětrejte a při obtížích vyhledejte lékaře.** Výpary mohou podráždit dýchací cesty.
- **Děti musí být pod dozorem, aby se zajistilo, že si nebudou hrát s nabíječkou.**
- **Tento přístroj smí používat děti od věku 8 let a osoby s omezenými tělesnými, senzorickými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatečnou zkušeností a vědomostmi, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny ohledně bezpečné manipulace s nabíječkou a porozuměly rizikům s tím spojeným. Děti si s přístrojem nesmí hrát.**
- **Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru. Jinak hrozí nebezpečí chybné obsluhy a zranění.**

## Bezpečnostní pokyny

### Obecné bezpečnostní pokyny

- **Před uvedením do provozu proveďte vizuální kontrolu přístroje, jestli není poškozený.**  
Nechte případná poškození před uvedením do provozu opravit kvalifikovaným odborníkem nebo specializovaným servisem.
- **Nepoužívejte poškozené, vadné nebo zdeformované akumulátory.**
- **Nepoužívejte cizí akumulátory.**
- **Nezkoušejte nikdy nabíjet baterie, které nejsou dobíjecí.**
- **Nezakrývejte větrací otvory nabíječky.**  
Nabíječka se jinak může přehřát a nefungovat správně.
- **Nenabíjejte akumulátory, jejichž teplota je nižší než 10 °C nebo vyšší než 40 °C.**
- **Opravy nechte provést výhradně kvalifikovaným odborníkem nebo specializovaným servisem.**

## Použití v souladu s určením

Přístroj je určen k nabíjení akumulátorů, které jsou schválené výrobcem. Schválené akumulátory resp. schválené ovládací násady s pevně namontovanou akumulátorovou jednotkou najdete v příloženém ES prohlášení o shodě. Jakékoli použití nad tento rámec se považuje za použití v rozporu s určením. Za škody způsobené použitím v rozporu s určením odpovídá uživatel.

### Typový štítek

#### Umístění

Typový štítek najdete na plášti nabíječky.



#### Upozornění

Označení představuje oficiální doklad a je zakázáno ho pozměňovat nebo zhoršovat jeho čitelnost.

#### Uspořádání

- 1 Výrobce
- 2 Druh přístroje (nabíječka)
- 3 Název modelu
- 4 Číslo modelu
- 5 Sériové číslo
- 6 Vstupní jmenovité napětí, druh proudu / jmenovitý příkon, síťová frekvence
- 7 Jen pro použití v interiéru
- 8 Výstupní jmenovité napětí, druh proudu / jmenovitý proud
- 9 Přečtěte si návod k použití
- 10 Značka CE
- 11 Třída ochrany
- 12 Rok výroby
- 13 Pokyny k likvidaci
- 14 Pojistka

### Ovládací prvky

#### Nabíječka

- 1 Nabíjecí jednotka
- 2 Kontrolka nabíjení
- 3 Síťový adaptér

### Provoz



#### Upozornění

Nabíjecí jednotku je možné připevnit na stěnu pomocí šroubů resp. šroubů a hmoždinek (nejsou součástí dodávky).

#### Montáž nabíjecí jednotky na stěnu

→ Nainstalujte nabíjecí jednotku ve výšce cca 1,70 m v blízkosti elektrické zásuvky.



#### Upozornění

Při montáži pamatujte na dostatečnou vzdálenost od země, aby bylo ovládací násadu s pevně namontovaným akumulátorem možné zasunout do nabíjecí jednotky.

#### VÝSTRAHA !



Nebezpečí zranění nebo vzniku věcných škod.

Nenabíjejte akumulátory, jejichž teplota je nižší než 10 °C nebo vyšší než 40 °C.

Doporučená nabíjecí teplota (vnější/okolní teplota) je cca 24 °C.

#### VAROVÁNÍ !



Nebezpečí zranění nebo vzniku věcných škod.

- Dodržujte síťové napětí.
- Napětí proudového zdroje musí souhlasit s údaji na typovém štítku přístroje.



#### Upozornění

Akumulátor se během nabíjení zahřívá.

## Nabíjení

- Zasuňte ovládací násadu s pevně namontovaným akumulátorem do nabíjecí jednotky, až ovládací násada pevně zaskočí .
- Zastrčte síťový adaptér do vhodné elektrické zásuvky .
- ✓ Kontrolka nabíjení se krátce rozsvítí zeleně, pak se přepne na červenou. Nabíjení se zahájilo.



### Upozornění

Doba nabíjení činí u prázdného akumulátoru cca 1 hodinu. Dokončení nabíjecího procesu indikuje zelená kontrolka nabíjení.

## Kontrolka nabíjení na síťovém adaptéru

| Stav LED      | Význam                                                                                                                                                                            |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| svítí zeleně  | Síťové napětí je připojené. Ovládací násada není zasunutá.                                                                                                                        |
| svítí červeně | Probíhá nabíjení při zasunutí ovládací násady.                                                                                                                                    |
| svítí zeleně  | Dokončené nabíjení při zasunutí ovládací násady.                                                                                                                                  |
| svítí zeleně  | Síťové napětí je připojené. Ovládací násada není správně zasunutá nebo jsou znečištěné kontakty resp. aktuální teplota leží mimo rozsah nabíjecí teploty. Akumulátor se nenabíjí. |



### Upozornění k nabíjecí teplotě

Leží-li nabíjecí teplota při nabíjení mimo uvedený rozsah, rozsvítí se kontrolka nabíjení zeleně. Jakmile nabíjecí teplota odpovídá uvedeným hodnotám, přepne se kontrolka nabíjení automaticky na červenou a zahájí se nabíjení.



### Upozornění

Pro ochranu akumulátoru a zajištění jeho dlouhé životnosti se nabíječka vypne, jakmile je akumulátor úplně nabitý. Nabíječka nenabíjí vadné akumulátory.

## Po dokončení nabíjení

- Stiskněte aretační tlačítko [A] na ovládací násadě .
- Vytáhněte ovládací násadu z nabíjecí jednotky .
- Odpojte nabíjecí jednotku od elektrické zásuvky .



### Upozornění

Ovládací násadu je možné bez obav ponechat až do dalšího použití resp. pro delší skladování zasunutou a uloženou v příslušné nabíječce. V tom případě však vždy vytáhněte síťovou zástrčku nabíječky z elektrické zásuvky.

## Údržba / ošetřování

### VÝSTRAHA !



Nebezpečí zranění nebo vzniku věcných škod.

- Před všemi pracemi přístroj vypněte a vyjměte ovládací násadu s pevně namontovaným akumulátorem.
- Vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky.
- Přístroj neotevírejte.
- Údržbové a opravné práce nechte provést výhradně odborníkem.

- Udržujte nabíječku v čistotě a suchu.
- Vyčistěte kontakty a větrací otvory měkkým a čistým hadříkem resp. při silném znečištění kartáčem.

## Přeprava a skladování

### Přeprava

- Při přepravě na/ve vozidle přístroj dostatečně zajistěte proti neúmyslnému pohybu.

### Skladování

- Přístroj skladujte na suchém a bezpečném místě, na které nemají přístup děti.

## Pokyny pro vyhledávání chyb



### VÝSTRAHA !



Nebezpečí zranění nebo vzniku věcných škod.

- Vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky.
- Přístroj neotevírejte.
- V případě pochybností vždy vyhledejte specializovaný servis.

| Porucha        | Možná příčina                                                                                                    | Náprava                                                                                                                   |
|----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Žádné nabíjení | Kontakty jsou znečištěné.                                                                                        | Vyčistěte kontakty.                                                                                                       |
|                | Ovládací násada s pevně namontovanou akumulátorovou jednotkou není správně zasunutá v nabíjecí jednotce.         | Zasuňte ovládací násadu správně do nabíjecí jednotky.                                                                     |
|                | Vadný akumulátor nebo nabíječka.                                                                                 | Nabíječku a ovládací násadu s pevně namontovanou akumulátorovou jednotkou nechte zkontrolovat ve specializovaném servisu. |
|                | Zareagovala nebo je vadná pojistka hlavního síťového přívodu.<br>Teplota akumulátoru není v rozsahu 10 až 40 °C. | Nechte závadu opravit kvalifikovaným elektrikářem.<br>Nechte akumulátor vychladnout, resp. zahřát.                        |

### ES prohlášení o shodě



Další informace o přístroji najdete v samostatně přiloženém ES prohlášení o shodě. To je součástí tohoto návodu k použití.

### Záruka

V každé zemi platí záruční podmínky vydané naší společností nebo dovozcem. Závady na přístroji odstraníme v rámci záruky zdarma, je-li příčinou chyba materiálu nebo výrobního zpracování. Chcete-li uplatnit nárok ze záruky, obraťte se na prodejce nebo nejbližší pobočku.

### Likvidace

Elektrické přístroje, příslušenství a obaly musí být předány k ekologické recyklaci.



Použité elektrické a elektronické přístroje nevyhazujte do domovního odpadu! Odevzdejte je vhodnému zařízení, které zajistí jejich likvidaci.

## Obsah

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| Význam symbolov .....              | 111 |
| Pre vašu bezpečnosť .....          | 112 |
| Použitie v súlade s určením .....  | 115 |
| Typový štítok .....                | 115 |
| Ovládacie prvky .....              | 115 |
| Prevádzka .....                    | 115 |
| Údržba / starostlivosť .....       | 116 |
| Upozornenia k vyhľadávaniu chýb .. | 117 |
| Preprava a skladovanie .....       | 117 |
| Vyhlasenie o zhode ES .....        | 117 |
| Záruka .....                       | 117 |
| Likvidácia .....                   | 117 |

## Význam symbolov

**Varovanie!**

Na zníženie rizika poranenia si prečítajte návod na použitie!

Vhodná iba na prevádzku v interiéru.

**Oznámenie**

V návode na obsluhu ovládacej násady venujte pozornosť symbolom a ich významu.

## Pre vašu bezpečnosť



**Pred prvým použitím vášho prístroja si starostlivo prečítajte tento návod na použitie a konajte podľa neho. Tento návod na použitie uschovajte pre neskoršie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa.**

- Pred prvým uvedením do prevádzky si bezpodmienečne prečítajte bezpečnostné upozornenia! Pri nedodržaní návodu na použitie a bezpečnostných upozornení môžu vzniknúť škody na prístroji a nebezpečenstvá pre obsluhujúcu osobu a pre iné osoby.
- Všetky osoby, ktoré majú dočinenia s uvedením do prevádzky, obsluhou a údržbou stroja, musia byť príslušne kvalifikované.

**Zákaz svojvoľných zmien a prestavieb**

Je zakázané vykonávať zmeny na stroji alebo vytvárať z neho dodatočné stroje. Takéto zmeny môžu viesť k poraneniam osôb a k chybným funkciám.

- Opravy na stroji smú vykonávať iba na tento účel oprávnené a vyškolené osoby. Používajte pri tom vždy iba originálne náhradné diely. Tým sa zabezpečí, že ostane zachovaná bezpečnosť stroja.

**Informačné symboly tohto návodu**

Znaky a symboly uvedené v tomto návode vám majú pomôcť používať návod a výrobok rýchlo a bezpečne.

**Oznámenie**

Informácie o najefektívnejšom, resp. najpraktickejšom použití prístroja.

**→ Krok činnosti**

Vyzve vás k činnosti.

**✓ Výsledok činnosti**

Tu nájdete výsledok poradia krokov činnosti.

## Pre vašu bezpečnosť

**[1] Číslo pozície**

Čísla pozícií sú v texte označené hranatými zátvorkami [ ].

**A Označenie ilustrácií**

Ilustrácie sú označené písmenami a sú vyznačené v texte.

**1 Číslo kroku činnosti**

Definované poradie krokov činnosti je číslované písmenami a označené v texte.

**Stupne nebezpečenstiev**

V tomto návode na použitie sa používajú nasledujúce stupne nebezpečenstiev, aby sa upozornilo na potenciálne nebezpečné situácie:

**VAROVANIE !**

Môže sa vyskytnúť nebezpečná situácia a táto vedie, ak sa nedodržia opatrenia, k ťažkým poraneniam alebo až k smrti.

**UPOZORNENIE !**

Môže sa vyskytnúť nebezpečná situácia a táto vedie, ak sa nedodržia opatrenia, k ľahkým alebo k nepatrným poraneniam.

**Pozor !**

Môže sa vyskytnúť pravdepodobne škodlivá situácia a táto vedie, ak sa jej nezabráni, k vecným škodám.

**Štruktúra bezpečnostných pokynov****VAROVANIE !**

Druh a zdroj nebezpečenstva!  
➔ Následky pri nedodržaní  
➤ Opatrenia na odvrátenie nebezpečenstva

## Bezpečnostné pokyny

**Bezpečnosť v pracovnej oblasti**

- **Nabíjačku neprevádzkujte na ľahko horľavom podklade (napr. papier, textilie atď.), resp. v horľavom prostredí.** Kvôli zahrievaniu nabíjačky vznikajúcemu pri nabíjaní hrozí nebezpečenstvo požiaru.

**Elektrická bezpečnosť**

- **Stroj udržiavajte mimo dažďa alebo mokra.** Vniknutie vody zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- **Nabíjajte iba výrobcom schválené akumulátory, resp. schválené ovládacie násady s pevne zabudovanou akumulátorovou jednotkou – pozri ES Vyhlásenie o zhode.** Inak hrozí nebezpečenstvo požiaru a výbuchu.

## Bezpečnostné pokyny

- **Stroj udržiavajte čistý.** V dôsledku znečistenia hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.
- **Prístroj nepoužívajte s poškodeným káblom.** Nedotýkajte sa poškodených káblov a vytiahnite sieťovú zástrčku, keď sa kábel poškodí počas nabíjania.
- **Nabíjačku v žiadnom prípade neotvárajte.**
- **Keď sa poškodí sieťové prípojné vedenie tohto prístroja, musí sa toto vymeniť prostredníctvom výrobcu alebo jeho zákazníckeho servisu alebo kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo ohrozeniam.**

### Vlastná ochrana a ochrana osôb

- **Pri poškodení a neodbornom použití akumulátora môžu unikáť výpary. Privádzajte čerstvý vzduch a v prípade ťažkostí vyhľadajte lekára.** Výpary môžu dráždiť dýchacie cesty.
- **Deti by mali byť pod dozorom, aby sa zabezpečilo, že sa s nabíjačkou nebudú hrať.**
- **Tento prístroj smú používať deti od veku 8 rokov, ako aj osoby s obmedzenými fyzickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami, pokiaľ sú pod dozorom a boli zaučené ohľadom bezpečného zaobchádzania s nabíjačkou a rozumejú nebezpečenstvám, ktoré sú s tým spojené. Deti sa s prístrojom nesmú hrať.**

## Bezpečnostné pokyny

**Čistenie a údržbu prostredníctvom používateľa nesmú vykonávať deti bez dozoru.** V opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo chybnjej obsluhy a poranení.

### Všeobecné bezpečnostné pokyny

- **Pred uvedením do prevádzky vykonajte vizuálnu kontrolu prístroja na prítomnosť poškodení.** Eventuálne poškodenia nechajte opraviť pred uvedením do prevádzky kvalifikovanému odborníkovi alebo v odbornej dielni.
- **Nenabíjajte poškodené, chybné alebo deformované akumulátory.**
- **Nenabíjajte cudzie akumulátory.**
- **Nikdy sa nepokúšajte nabíjať nenabíjateľné batérie.**
- **Nezakrývajte vetracie štrbiny nabíjačky.** Nabíjačka sa inak môže prehriať a nebude fungovať správne.
- **Nenabíjajte akumulátory, ktorých teplota leží pod 10 °C alebo nad 40 °C.**
- **Opravy nechajte vykonať výhradne kvalifikovanému odborníkovi alebo v odbornej dielni.**

## Použitie v súlade s určením

Prístroj je určený na nabíjanie akumulátorov, ktoré sú schválené výrobcom. Schválené akumulátory, resp. schválené ovládacie násady s pevne zabudovanou akumulátorovou jednotkou nájdete na príslušnom ES Vyhlásení o zhode. Každé použitie prekračuje tento rozsah sa považuje za použitie v rozpore s určením. Za škody pri použití v rozpore s určením ručí používateľ.

### Typový štítok

#### Umiestnenie

Typový štítok nájdete na telese nabíjačky.



#### Oznámenie

Označenie má vypovedaciu hodnotu a nesmie sa meniť ani zotierať.

#### Štruktúra E

- 1 Výrobca
- 2 Typ prístroja (nabíjačka)
- 3 Názov modelu
- 4 Číslo modelu
- 5 Sériové číslo
- 6 Vstupné menovité napätie, druh prúdu/menovitý príkon, sieťová frekvencia
- 7 Iba na použitie vo vnútorných priestoroch
- 8 Výstupné menovité napätie, druh prúdu/menovitý prúd
- 9 Prečítajte si návod na použitie
- 10 Označenie CE
- 11 Stupeň ochrany krytom
- 12 Rok výroby
- 13 Upozornenie na likvidáciu
- 14 Poistka

### Ovládacie prvky

#### Nabíjačka A

- 1 Nabíjacia jednotka
- 2 Kontrolka nabíjania
- 3 Sieťový zdroj

### Prevádzka



#### Oznámenie

Nabíjaci jednotku je možné upevniť na stenu pomocou skrutiek a hmoždínok (nie s obšiahnuté v rozsahu dodávky).

#### Montáž nabíjacej jednotky na stenu B

→ Nabíjaci jednotku namontujte vo výške cca 1,70 m v blízkosti zásuvky.



#### Oznámenie

Pri montáži dbajte na dostatočný odstup od zeme, aby sa mohla ovládacia násada s pevne zabudovaným akumulátorom zastrčiť do nabíjacej jednotky.

#### VAROVANIE !



Nebezpečenstvo poranení alebo vecných škôd.

Akumulátory nenabíjajte, keď teplota akumulátorov leží pod 10 °C alebo nad 40 °C.

Odporúčaná teplota pri nabíjaní (vonkajšia teplota/ teplota okolia) je cca 24 °C.

#### UPOZORNENIE !



Poranenia alebo vecné škody.

- Prihliadajte na sieťové napätie.
- Napätie zdroja elektrického prúdu sa musí zhodovať s údajmi na typovom štítku prístroja.



#### Oznámenie

Akumulátor sa počas nabíjania zahrieva.

## Nabíjanie

- Ovládaciú násadu s pevne zabudovaným akumulátorom zastrčte do nabíjacej jednotky, kým sa tam ovládacia násada pevne nezaistí ❶.
- Sieťový zdroj zastrčte do vhodnej sieťovej zásuvky ❷.
- ✓ Kontrolka nabíjania sa na krátku dobu rozsvieti na zeleno a potom sa prepne na červenú. Proces nabíjania sa začal.



### Upozornenie

Doba nabíjania predstavuje pri vybitom akumulátore cca 1 hodinu. Ukončenie procesu nabíjania sa signalizuje prostredníctvom zelenej kontrolky nabíjania.

## Kontrolka nabíjania na sieťovom zdroji

| Stav LED               | Význam                                                                                                                                                                   |
|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| svieti zelenou farbou  | Sieťové napätie pripojené. Ovládacia násada nie je zasunutá.                                                                                                             |
| svieti červenou farbou | Proces nabíjania pri zasunutej ovládacej násade.                                                                                                                         |
| svieti zelenou farbou  | Proces nabíjania pri zasunutej ovládacej násade ukončený.                                                                                                                |
| svieti zelenou farbou  | Sieťové napätie pripojené. Ovládacia násada nie je správne zastrčená alebo sú znečistené kontakty, resp. teplota leží mimo teploty pri nabíjaní. Akumulátor sa nenabíja. |



### Upozornenie k teplote pri nabíjaní

Ak teplota pri nabíjaní leží pri procese nabíjania mimo uvedeného rozsahu, svieti kontrolka na zeleno. Hneď ako bude teplota pri nabíjaní zodpovedať uvedeným hodnotám, prepne sa kontrolka automaticky na červenú a začne proces nabíjania.



### Oznámenie

Aby sa obrátil akumulátor a aby sa zaručila jeho životnosť, vypne sa nabíjačka, 'hneď' ako bude akumulátor plne nabitý. Nabíjačka nenabíja chybné akumulátory.

## Po dokončenom procese nabíjania

- Stlačte aretačný gombík [A] na ovládacej násade ❶.
- Ovládaciú násadu vytiahnite z nabíjacej jednotky ❷.
- Nabíjaciu jednotku vytiahnite zo sieťovej zásuvky ❸.



### Oznámenie

Ovládaciú násadu môžete až do ďalšieho použitia, resp. na dlhšie uskladnenie bez problémov zastrčiť do nabíjačky, ktorá je na to určená, a takto ju skladovať. Na tento účel ale vtiahnite sieťovú zástrčku nabíjačky zo sieťovej zásuvky.

## Údržba / starostlivosť

### VAROVANIE !



Nebezpečenstvo poranení alebo vecných škôd.

- Pred všetkými prácami vypnite prístroj a odoberte ovládaciú násadu, v ktorej sa nachádza pevne zabudovaný akumulátor.
- Vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Prístroj neotvárajte.
- Údržbové práce a opravy nechajte vykonávať výhradne odborníkovi.

- Nabíjačku udržiavajte čistú a suchú.
- Kontakty a vetracie štrbiny nabíjačky očistite pomocou mäkkej, čistej a suchej handričky, resp. pri silnom znečistení kefkou.

## Upozornenia k vyhľadávaniu chýb

### VAROVANIE !



Nebezpečenstvo poranení alebo vecných škôd.

- Vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Prístroj neotvárajte.
- V prípade pochybností vždy vyhľadajte odbornú dielňu.

| Porucha             | Možná príčina                                                                                                | Náprava                                                                                                              |
|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                     | Kontakty sú znečistené.                                                                                      | Vyčistite kontakty.                                                                                                  |
|                     | Ovládacia násada s pevne zabudovanou akumulátorovou jednotkou nie je správne zastrčená do nabíjacej jednotky | Ovládaciu násadu zastrčte správne do nabíjacej jednotky.                                                             |
| Neprebíha nabíjanie | Akumulátor je chybný alebo nabíjačka je chybná.                                                              | Nabíjačku a ovládaciu násadu s pevne zabudovanou akumulátorovou jednotkou nechajte prekontrolovať v odbornej dielni. |
|                     | Poistka na hlavnej prípojke zareagovala/je chybná.                                                           | Nechajte ju opraviť elektrotechnikovi.                                                                               |
|                     | Teplota akumulátora leží mimo rozsahu 10 °C - 40 °C.                                                         | Akumulátor nechajte vychladnúť, resp. zahriať.                                                                       |

## Preprava a skladovanie

### Preprava

- ➔ Keď prepravujete prístroj na alebo vo vozidle, dostatočne ho zaistíte proti neúmyselnému posunutiu.

### Skladovanie

- ➔ Skladujte prístroj vždy na suchom a bezpečnom mieste, ktoré je neprístupné pre deti.

## Vyhlasenie o zhode ES



Ďalšie údaje k prístroju nájdete na samostatne priloženom vyhlásení o zhode ES. Toto je súčasťou tohto návodu na použitie.

## Záruka

V každej krajine platia záručné podmienky vydané našou spoločnosťou alebo importérom. Poruchy na vašom prístroji odstránime v rámci záruky bezplatne, pokiaľ by bola príčinou chyba materiálu alebo výroby. V záručnom prípade sa, prosím, obráťte na vášho predajcu alebo na najbližšiu pobočku.

## Likvidácia

Elektrické náradie, príslušenstvo a obaly sa musia odovzdať na ekologické opätovné zhodnotenie.



Staré elektrické a elektronické náradie nevyhadzujte do domového odpadu. Odovzdajte ho vo vhodnej prevádzke na likvidáciu odpadov.

## Vsebina

|                                  |     |
|----------------------------------|-----|
| Pomen simbolov .....             | 118 |
| Za vašo varnost .....            | 119 |
| Namenska uporaba .....           | 122 |
| Tipaska tablica .....            | 122 |
| Upravljalni elementi .....       | 122 |
| Delovanje .....                  | 122 |
| Vzdrževanje/nega .....           | 123 |
| Prevoz in skladiščenje .....     | 123 |
| Navodila za iskanje napak .....  | 124 |
| Izjava o skladnosti za EU .....  | 124 |
| Garancija .....                  | 124 |
| Odstranjevanje med odpadke ..... | 124 |

## Pomen simbolov

**Opozorilo!**

Preberite navodila za uporabo, da zmanjšate nevarnost telesnih poškodb!

Primerno samo za uporabo v zaprtih prostorih.

**Napotek**

*Upoštevajte simbole in njihov pomen v navodilih za uporabo za upravljalni drog.*

## Za vašo varnost



**Pred prvo uporabo naprave skrbno preberite navodila za uporabo in jih upoštevajte.** Ta navodila za uporabo shranite za kasnejšo uporabo ali morebitnega novega lastnika.

- Pred prvo uporabo obvezno preberite varnostna navodila! Če ne upoštevate navodil za uporabo in varnostnih opozoril, lahko povzročite škodo na napravi in nevarnosti za poškodbe upravljavca in druge osebe.
- Vse osebe, ki se ukvarjajo z začetkom uporabe, uporabo in vzdrževanjem te naprave, morajo biti ustrezno usposobljene.

### Prepoved samovoljnih sprememb in predelav

Prepovedano je spreminjati napravo oz. iz nje izdelati druge naprave. Takšne spremembe lahko povzročijo telesne poškodbe in napačno delovanje.

- Popravila na napravi smejo izvajati samo pooblaščen in usposobljeni strokovnjaki.
- Vedno uporabljajte originalne nadomestne dele. S tem zagotovite in ohranite varnost pri uporabi naprave.

### Informacijski simboli v teh navodilih

Znaki in simboli v teh navodilih za uporabo vam pomagajo pri uporabi navodil ter pri hitri in varni uporabi izdelka.

**Napotek**

Informacije o učinkoviti in praktični uporabi naprave.

**→ Korak**

Usmerja vas k postopkom.

**✓ Rezultat upravljanja**

Tu najdete rezultat, ki je posledica akcijskega koraka.

## Za vašo varnost

**[1] Številka točke**

Številke točk so v besedilu označene z oglatimi oklepaji [ ].

**A Oznake ilustracij**

Ilustracije so označene s črkami in označene v besedilu.

**1 Številka akcijskega koraka**

Vrstni red akcijskih korakov je oštevilčen in označen v besedilu.

**Stopnje nevarnosti**

V teh navodilih za uporabo se uporabljajo naslednje stopnje nevarnosti, ki opozarjajo na možne nevarne situacije:

**⚠ OPOZORILO!**

Lahko pride do nevarne situacije, ki bo, če ne upoštevate ukrepov, povzročila hude telesne poškodbe ali celo smrt.

**⚠ PREVIDNOST!**

Lahko pride do nevarne situacije, ki bo, če ne upoštevate ukrepov, povzročila manjše ali lažje telesne poškodbe.

**Pozor!**

Lahko pride do škodljive situacije, ki bo, če je ne preprečite, povzročila gmotno škodo.

**Sestava varnostnih opozoril****⚠ OPOZORILO!**

Vrsta in vir nevarnosti!  
 ➔ Posledice pri neupoštevanju  
 ➤ Ukrepi za preprečevanje nevarnosti

**Varnostna opozorila****Varnost v delovnem območju**

- **Polnilnika ne uporabljajte na vnetljivi podlagi (npr. papir, tekstil itd.) oz. v gorljivem okolju.** Polnilnik se pri uporabi segreva, zato obstaja nevarnost požara.

**Električna varnost**

- **Napravo varujte pred dežjem in mokroto.** Vdor vode poveča tveganje za električni udar.
- **Polnite samo polnilne baterije, ki jih je odobril proizvajalec, oz. odobrene upravljalne droge s fiksno vgrajeno enoto s polnilno baterijo – glejte Izjavo o skladnosti za EU.** Sicer je prisotna nevarnost požara in eksplozije.

## Varnostna opozorila

- **Napravo vzdržujte čisto.** Umazanija povzroči nevarnost električnega udara.
- **Ne uporabljajte naprave s poškodovanim kablom.** Ne dotikajte se poškodovanih kablov kabla in izvlecite vtič iz vtičnice, če se je med postopkom polnjenja kabel poškodoval.
- **Nikakor ne odpirajte polnilnika.**
- **Če se poškoduje električni priključni kabel te naprave, naj ga zamenja proizvajalec, njegova servisna služba ali ustrezno usposobljena oseba, da preprečite nevarnosti.**

### Samozaščita in zaščita drugih

- **Pri poškodbah ali nepravilni uporabi polnilne baterije lahko pride do uhajanja hlapov.** Poskrbite za svež zrak in če težave ne minejo, poiščite zdravniško pomoč. Hlapi lahko dražijo dihala.
- **Otroci morajo biti pod nadzorom, da zagotovite, da se ne bodo igrali s polnilnikom.**
- **To napravo smejo uporabljati otroci do dopolnjenega 8. leta in osebe z omejenimi telesnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkljivimi izkušnjami ali znanjem le, če so pod nadzorom ter uvedeni v varno uporabo polnilnika in če razumejo s tem povezane nevarnosti. Otroci se ne smejo igrati z napravo.**  
**Otroci ne smejo izvajati čiščenja in uporabniškega vzdrževanja naprave, če niso pod nadzorom.** V nasprotnem primeru obstaja nevarnost nepravilnega upravljanja in telesnih poškodb.

## Varnostna opozorila

### Splošna varnostna opozorila

- **Pred začetkom uporabe preglejte napravo, ali je poškodovana.** Morebitne poškodbe naj pred začetkom uporabe naprave popravi/odpravi usposobljen strokovnjak ali strokovna delavnica.
- **Ne polnite poškodovanih, okvarjenih ali deformiranih polnilnih baterij.**
- **Ne polnite drugih polnilnih baterij.**
- **Nikoli ne poskušajte polniti baterij, ki niso predvidene za polnjenje.**
- **Ne prekrivajte prezračevalnih rež na polnilniku.** Polnilnik se lahko sicer pregreje in ne deluje več pravilno.
- **Ne polnite polnilnih baterij, katerih temperatura je pod 10 °C ali nad 40 °C.**
- **Popravila naj izvajajo izključno usposobljeni strokovnjaki ali strokovna delavnica.**

## Namenska uporaba

Naprava je namenjena za polnjenje polnilnih baterij, ki jih je odobril proizvajalec. Odobrene polnilne baterije oz. upravljalni drogovi s fiksno vgrajeno baterijsko enoto so navedeni v priloženi Izjavi o skladnosti za EU. Vsaka drugačna uporaba velja za nenamensko. Za škodo, ki bi nastala zaradi nenamenske uporabe, je odgovoren uporabnik.

### Tipska tablica

#### Položaj

Tipska tablica je na ohišju polnilnika.



#### Napotek

Oznaka šteje kot uradni dokument in je ne smete spreminjati ali narediti nečitljive.

#### Zgradba **E**

- 1 Proizvajalec
- 2 Vrsta naprave (polnilnik)
- 3 Model
- 4 Številka modela
- 5 Serijska številka
- 6 Nazivna vhodna napetost, vrsta napetosti, nazivni tok, omrežna frekvenca
- 7 Samo za uporabo v zaprtih prostorih
- 8 Nazivna izhodna napetost, vrsta napetosti, nazivni tok
- 9 Preberite navodila o uporabi
- 10 Oznaka CE
- 11 Zaščitni razred
- 12 Leto izdelave
- 13 Napotek za odstranitev
- 14 Varovalka

### Upravljalni elementi

#### Polnilnik **A**

- 1 Polnilna enota
- 2 Lučka za polnjenje
- 3 Napajalnik

### Delovanje



#### Napotek

Polnilno enoto lahko z vijaki oz. vijaki in vložki (niso priloženi) pritrdite na steno.

#### Vgradnja polnilne enote na steno **B**

→ Polnilno enoto vgradite na višino približno 1,70 m v bližini električne vtičnice.



#### Napotek

Pri vgradnji pazite na zadostno razdaljo od tal, da je mogoče upravljalni drog s fiksno vgrajeno polnilno baterijo vstaviti v polnilno enoto.

#### **⚠ OPOZORILO!**



Nevarnost telesnih poškodb ali gmotne škode.

Ne polnite polnilnih baterij, ki imajo temperaturo pod 10 °C ali nad 40 °C.

Priporočljiva temperatura polnjenja (zunanja/okoliška temperatura) je približno 24 °C.

#### **⚠ PREVIDNOST!**



Telesne poškodbe ali gmotna škoda.

- Upošteвайте podatek o omrežni napetosti.
- Napetost vira električne napetosti mora ustrezati podatkom na tipski tablici naprave.



#### Napotek

Polnilna baterija se med polnjenjem segreje.

## Polnjenje

- Upravljalni drog s fiksno vgrajeno polnilno baterijo vstavite v polnilno enoto, da se tam zaskoči **1**.
- Napajalnik vstavite v ustrezno električno vtičnico **2**.
- ✓ Lučka za polnjenje na kratko zasveti zeleno in nato sveti rdeče. Polnjenje se je začelo.



### Napotek

Polnjenje parne polnilne baterije traja približno 1 uro. Konec polnjenja kaže zelena lučka za polnjenje.

## Lučka za polnjenje na napajalniku

| Stanje LED   | Pomen                                                                                                                                                                                       |
|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sveti zeleno | Priključena je omrežna napetost. Upravljalni drog ni vstavljen.                                                                                                                             |
| Sveti rdeče  | Polnjenje pri vstavljenem upravljalnem drogu.                                                                                                                                               |
| Sveti zeleno | Polnjenje pri vstavljenem upravljalnem drogu je končano.                                                                                                                                    |
| Sveti zeleno | Priključena je omrežna napetost. Upravljalni drog ni pravilno vstavljen oz. so kontakti umazani oz. je temperatura višja od dovoljene temperature polnjenja. Polnilna baterija se ne polni. |



### Opomba glede temperature polnjenja

Če je temperatura polnjenja zunaj navedenega območja, sveti lučka zeleno. Ko je temperatura polnjenja skladna z navedenimi vrednostmi, lučka samodejno zasveti rdeče in se začne polnjenje.



### Napotek

Za zaščito in zagotavljanje dolge življenjske dobe polnilne baterije se polnilnik izklopi takoj, ko je polnilna baterija polna. Polnilnik ne polni polnilnih baterij z napako.

## Po končanem postopku polnjenja

- Pritisnite zaskočni gumb [A] na upravljalnem drogu **1**.
- Upravljalni drog potegnite iz polnilne enote **2**.
- Polnilno enoto odklopite iz električne vtičnice **3**.



### Napotek

Upravljalno drog lahko brez skrbi pustite v zanj predvidenem polnilniku do naslednje uporabe v zato predvidenem polnilniku oz. ga tam shranite za dalj časa. Vendar pa pri tem izvlecite električni vtič polnilnika iz električne vtičnice.

## Vzdrževanje/nega

### OPOZORILO!



Nevarnost telesnih poškodb ali gmotne škode.

- Pred vsemi deli na napravi izklopite napravo in odstranite upravljalni drog s fiksno vgrajeno polnilno baterijo.
- Vtič izvlecite iz vtičnice.
- Ne odpirajte naprave.
- Vzdrževalna dela in popravila naj izvede izključno strokovnjak.

- Polnilnik vzdržujte čist in suh.
- Kontakte in prezračevalne reže polnilnika očistite z mehko, čisto in suho krpo, pri močnejši umazaniji pa s ščetko.

## Prevoz in skladiščenje

### Prevoz

- Pri prevozu na ali na vozilu napravo zavarujte pred neželenim drsenjem.

### Skladiščenje

- Napravo hranite na suhem in varnem mestu, nedostopno otrokom.

## Navodila za iskanje napak

### OPOZORILO!



Nevarnost telesnih poškodb ali gmotne škode.

- Vtič izvlecite iz vtičnice.
- Ne odpirajte naprave.
- Ob dvomih vedno poiščite pomoč v strokovni delavnici.

| Motnja              | Možen vzrok                                                                                 | Pomoč                                                                                                  |
|---------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Polnjenje ne deluje | Kontakti so umazani.                                                                        | Očistite kontakte.                                                                                     |
|                     | Upravljalni drog s fiksno vgrajeno polnilno baterijo ni pravilno vstavljen v polnilno enoto | Upravljalni drog pravilno vstavite v polnilno enoto.                                                   |
|                     | Okvarjena polnilna baterija ali polnilnik.                                                  | Polnilnik in upravljalni drog s fiksno vgrajeno polnilno baterijo naj preverijo v strokovni delavnici. |
|                     | Varovalka na priključku za električno omrežje je sprožena/okvarjena.                        | Popravilo naj izvede usposobljen električar.                                                           |
|                     | Temperatura polnilne baterije je zunaj območja od 10 do 40 °C.                              | Polnilno baterijo pustite, da se ohladi ali ogreje.                                                    |

### Izjava o skladnosti za EU



Dodatne informacije o napravi najdete v ločeno priloženi Izjavi o skladnosti za EU, ki je sestavni del teh navodil za uporabo.

### Garancija

V vsaki državi veljajo garancijska določila našega podjetja ali uvoznika. Motnje na napravi bomo med garancijskim obdobjem odpravili brezplačno, če so nastale zaradi napake na materialu ali pri izdelavi. Garancijo uveljavljajte pri prodajalcu ali najbližji podružnici.

### Odstranjevanje med odpadke

Električna orodja, pribor in embalažo je treba vključiti v okolju prijazno reciklažo.



Stare električne in elektronske naprave ne sodijo v gospodinjne odpadke. Predajte jih ustrezni službi za odstranjevanje odpadkov.

## Sadržaj

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| Značenje simbola .....             | 125 |
| Za vašu sigurnost .....            | 126 |
| Namjenska uporaba .....            | 129 |
| Natpisna pločica .....             | 129 |
| Upravljački elementi .....         | 129 |
| Rad .....                          | 129 |
| Održavanje / njega .....           | 130 |
| Napomene za utvrđivanje greške ... | 131 |
| Transport i skladištenje .....     | 131 |
| EZ izjava o sukladnosti .....      | 131 |
| Jamstvo .....                      | 131 |
| Zbrinjavanje .....                 | 131 |

## Značenje simbola

**Upozorenje!**

Pročitajte upute za uporabu kako biste smanjili rizik od ozljeda!



Prikladno samo za upotrebu u zatvorenim prostorima.

**Napomena**

Vodite računa o simbolima u uputama za uporabu drške za rukovanje i o njihovom značenju.

## Za vašu sigurnost



**Prije prvog korištenja uređaja pažljivo pročitajte ove upute za uporabu i postupajte u skladu s njima. Ove upute za uporabu sačuvajte za kasnije korištenje ili za sljedećeg korisnika.**

- Prije prvog puštanja u rad obvezno pročitajte sigurnosne napomene! U slučaju nepoštivanja uputa za uporabu i sigurnosnih napomena uređaj se može oštetiti, a rukovatelj i druge osobe mogu biti dovedene u opasnost.
- Sve osobe, koje puštaju uređaj u rad, rukuju njime i održavaju ga, moraju biti za to kvalificirane.

### **Zabranu samovoljnih preinaka i modifikacija uređaja**

Zabranjeno je vršiti preinake na uređaju ili ga modificirati u dodatne uređaje. Takve bi preinake mogle prouzročiti ozljede i dovesti do pogrešnog rada uređaja.

- Uređaj smiju popravljati samo školo-vane osobe koje su dobile nalog za popravak. Pri tome uvijek koristite originalne rezervne dijelove. Na taj će način sigurnost uređaja ostati zajamčena.

### **Informativni simboli u ovim upu-tama**

Oznake i simboli u ovim uputama trebali bi vam pomoći da se brzo upoznate s uputama i proizvodom te da njime sigurno rukujete.

**Napomena**

Informacije o najučinkovitijem, odn. najpraktičnijem načinu korištenja uređaja.

### **→ Radni korak**

Zahtijeva da postupite na odgovarajući način.

### **✓ Rezultat radnih koraka**

Ovdje ćete pronaći rezultat slijeda radnih koraka.

## Za vašu sigurnost

### [1] Broj pozicije

Brojevi pozicija u tekstu označeni su uglatim zagradama [ ].

### A Označavanje ilustracija

Ilustracije su numerirane slovima i označene u tekstu.

### 1 Broj radnog koraka

Definirani slijed radnih koraka numeriran je i označen u tekstu.

### Stupnjevi opasnosti

U ovim uputama za uporabu koriste se sljedeći stupnjevi opasnosti koji vas upozoravaju na potencijalno opasne situacije:

#### UPOZORENJE!



Može doći do opasne situacije koja u slučaju nepoštivanja mjera dovodi do teških ozljeda pa čak i smrti.

#### OPREZ!



Može doći do opasne situacije koja u slučaju nepoštivanja mjera dovodi do lakših ili neznatnih ozljeda.

#### Pozor!

Može doći do potencijalno štetne situacije koja, ako se ne izbjegne, dovodi do materijalnih šteta.

### Ustroj sigurnosnih napomena

#### UPOZORENJE!



Vrsta i izvor opasnosti!

➔ Posljedice u slučaju nepoštivanja

➤ Mjera za otklanjanje opasnosti

## Sigurnosne napomene

### Sigurnost u radnom području

- **Uređaj ne upotrebljavajte na lako zapaljivoj podlozi (npr. papiru, tkaninama itd.), odn. u zapaljivom okruženju.** Zbog zagrijavanja punjača do kojeg dolazi tijekom postupka punjenja prijeti opasnost od požara.

### Električna sigurnost

- **Držite uređaj podalje od kiše ili vlage.** Prodor vode povećava opasnost od strujnog udara.
- **Punite samo akumulatore koje je odobrio proizvođač odn. odobrene drške za rukovanje s fiksno ugrađenom akumulatorskom jedinicom – vidi EZ izjavu o sukladnosti.** Inače postoji opasnost od požara i eksplozije.

## Sigurnosne napomene

- **Održavajte uređaj čistim.** Prljavština dovodi do opasnosti od strujnog udara.
- **Nikada ne upotrebljavajte uređaj s oštećenim kablom.** Ne dodirujte oštećene kabele, a ako se kabel ošteti pri postupku punjenja, izvucite mrežni utikač.
- **Ni u kojem slučaju ne otvarajte punjač.**
- **Ako dođe do oštećenja priključnog mrežnog kabela ovog uređaja, mora ga zamijeniti proizvođač, proizvođačeva servisna služba ili kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti.**

### Samozaštita i zaštita drugih osoba

- **U slučaju oštećenja i nestručne uporabe akumulatora može doći do stvaranja para. Osigurajte dovod svježeg zraka, a u slučaju tegoba obratite se liječniku.** Pare mogu nadražiti dišne puteve.
  - **Djeca bi morala biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju s punjačem.**
  - **Ovim uređajem smiju rukovati djeca starija od 8 godina kao i osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili s nedovoljnim iskustvom i znanjem samo ako su pod nadzorom i ako im je objašnjeno kako sigurno rukovati punjačem te ako razumiju opasnosti koje iz toga proizlaze. Djeca se ne smiju igrati ovim uređajem.**
- Djeca bez nadzora ne smiju obavljati čišćenje ni korisničko održavanje uređaja. U suprotnom slučaju prijeti opasnost od pogrešnog načina rukovanja i ozljeda.**

## Sigurnosne napomene

### Opće sigurnosne napomene

- **Prije puštanja u rad vizualnom kontrolom provjerite je li uređaj oštećen.** Popravak / uklanjanje eventualno postojećih oštećenja prije puštanja u rad prepustite kvalificiranom stručnjaku ili stručnom servisu.
- **Nemojte puniti oštećene, neispravne ili deformirane akumulatore.**
- **Nikada ne punitite akumulatore drugih proizvođača.**
- **Nikada ne pokušavajte puniti baterije koje nisu punjive.**
- **Ne prekrivajte ventilacijske proreze punjača.** Inače bi se punjač mogao pregrijati i prestati raditi pravilno.
- **Ne punitite akumulatore čija je temperatura niža od 10 °C ili viša od 40 °C.**
- **Popravke smije obavljati isključivo kvalificirani stručnjak ili stručni servis.**

## Namjenska uporaba

Uređaj je namijenjen za punjenje akumulatora koje je proizvođač odobrio. U priloženoj EZ izjavi o sukladnosti možete vidjeti koji su akumulatori odobreni odn. koje su odobrene drške za rukovanje s fiksno ugrađenom akumulatorskom jedinicom. Svaka uporaba koja izlazi iz navedenih okvira smatra se nenamjenskom. Za štetu nastalu uslijed nenamjenske uporabe odgovoran je korisnik.

### Natpisna pločica

#### Položaj

Natpisna pločica nalazi se na kućištu punjača.



#### Napomena

Ova oznaka ima vrijednost isprave te se ne smije mijenjati ili učiniti neprepoznatljivom.

#### Struktura **E**

- 1 Proizvođač
- 2 Vrsta uređaja (punjač)
- 3 Naziv modela
- 4 Broj modela
- 5 Serijski broj
- 6 Ulazni nazivni napon, vrsta struje/ bilježenje nazivne vrijednosti, frekvencija mreže
- 7 Samo za uporabu u zatvorenim prostorijama
- 8 Izlazni nazivni napon, vrsta struje/ nazivna struja
- 9 Pročitajte upute za uporabu
- 10 Oznaka CE
- 11 Razred zaštite
- 12 Godina proizvodnje
- 13 Napomena za zbrinjavanje
- 14 Osigurač

### Upravljački elementi

#### Punjač **A**

- 1 Jedinica punjača
- 2 Kontrolna žaruljica napunjenosti
- 3 Mrežni adapter

### Rad



#### Napomena

Jedinica punjača može se učvrstiti na zid vijcima odn. vijcima i usadnicama (nisu isporučeni).

#### Montaža jedinice punjača na zid **B**

→ Montirajte jedinicu punjača na visinu od otprilike 1,70 m u blizini utičnice.



#### Napomena

Pri montaži vodite računa o dostatnoj udaljenosti od tla tako da se drška za rukovanje s fiksno ugrađenim akumulatorom može utaknuti u jedinicu punjača.

### ⚠ UPOZORENJE!



Opasnost od ozljeda ili materijalnih šteta.

Ne punitite akumulatore ako je temperatura akumulatora niža od 10 °C ili viša od 40 °C.

Preporučena temperatura punjenja (vanjska temperatura/ temperatura okoline) je otprilike 24 °C.

### ⚠ OPREZ!



Ozljede ili materijalna šteta.

➤ Vodite računa o mrežnom naponu.

➤ Napon izvora struje mora se podudarati s podacima navedenima na natpisnoj pločici uređaja.



#### Napomena

Tijekom rada akumulator se zagrijava.

## Punjenje

- Utaknite dršku za rukovanje s fiksnom ugrađenim akumulatorom u jedinicu punjača, sve dok se drška za rukovanje čvrsto ne uglati .
- Utaknite mrežni adapter u odgovarajuću mrežnu utičnicu .
- ✓ Kontrolna žaruljica napunjenosti nakratko će zasvijetliti zeleno i zatim će se prebaciti na crveno. Postupak punjenja je započeo.



### Napomena

Kod praznog akumulatora vrijeme punjenja traje oko 1 sat. Završetak postupka punjenja signalizira se zelenom bojom kontrolne žaruljice napunjenosti.

## Kontrolna žaruljica napunjenosti na mrežnom adapteru

| Status LED-a    | Značenje                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| svijetli zeleno | Priključen mrežni napon. Drška za rukovanje nije nataknuta.                                                                                                                                                                                                                |
| svijetli crveno | Postupak punjenja pri natakutoj dršci za rukovanje.                                                                                                                                                                                                                        |
| svijetli zeleno | Postupak punjenja pri natakutoj dršci za rukovanje završen.                                                                                                                                                                                                                |
| svijetli zeleno | Priključen mrežni napon. Drška za rukovanje nije pravilno nataknuta ili su kontakti onečišćeni ili su kontakti onečišćeni ili su kontakti onečišćeni ili su kontakti onečišćeni. Čim temperatura punjenja bude izvan područja temperature punjenja. Akumulator se ne puni. |



### Napomena o temperaturi punjenja

Ako je temperatura punjenja tijekom postupka punjenja izvan navedenog područja, kontrolna žaruljica zasvijetlit će zeleno. Čim temperatura punjenja bude opet odgovarala navedenim vrijednostima, kontrolna žaruljica automatski će se prebaciti na crveno i postupak punjenja će započeti.



### Napomena

Kako bi se akumulator zaštitio i kako bi se zajamčio dug životni vijek, punjač se isključuje čim se akumulator napuni do kraja. Punjač ne puni neispravne akumulatore.

## Nakon završenog postupka punjenja

- Pritisnite gumb za uglavljivanje [A] na dršci za rukovanje .
- Izvucite dršku za rukovanje iz jedinice punjača .
- Odvojite jedinicu punjača od mrežne utičnice .



### Napomena

Drška za rukovanje se bez problema može držati nataknuta i uskladištena u za to predviđenom punjaču do sljedećeg korištenja odn. u svrhu duljeg skladištenja. No u tu svrhu ipak uklonite mrežni utikač punjača iz mrežne utičnice.

## Održavanje / njega

### UPOZORENJE!



Opasnost od ozljeda ili materijalnih šteta.

- Prije svih radova isključite uređaj i izvadite dršku za rukovanje u kojoj se nalazi fiksno ugrađeni akumulator.
- Izvucite mrežni utikač.
- Ne otvarajte uređaj.
- Isključivo stručnjaci smiju provoditi radove održavanja i popravke.

- Punjač održavajte tako da uvijek bude čist i suh.
- Kontakte i ventilacijske proreze punjača čistite mekom, čistom i suhom krpom, a u slučaju veće onečišćenosti četkom.

## Napomene za utvrđivanje greške



### UPOZORENJE!



Opasnost od ozljeda ili materijalnih šteta.

- Izvucite mrežni utikač.
- Ne otvarajte uređaj.
- U slučaju dvojbe uvijek se obratite stručnom servisu.

| Smetnja                | Mogući uzrok                                                                                                                       | Pomoć                                                                                                                   |
|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nema postupka punjenja | Kontakti su zaprljani.                                                                                                             | Očistite kontakte.                                                                                                      |
|                        | Drška za rukovanje s fiksno ugrađenom akumulatorskom jedinicom nije pravilno utaknuta u jedinicu punjača                           | Dršku za rukovanje pravilno utaknite u jedinicu punjača.                                                                |
|                        | Akumulator ili punjač neispravni.                                                                                                  | Pobrinite se da se punjač i drška za rukovanje s fiksno ugrađenom akumulatorskom jedinicom provjere u stručnom servisu. |
|                        | Osigurač na glavnom mrežnom priključku je iskočio ili je neispravan.<br>Temperatura akumulatora izvan je raspona od 10 °C - 40 °C. | Popravak treba obaviti kvalificirani električar.<br>Pustite akumulator da se ohladi odnosno ugrije.                     |

## Transport i skladištenje

### Transport

- ➔ Dobro osigurajte uređaj da se nehotice ne odskliže ako ga transportirate na vozilu ili u vozilu.

### Skladištenje

- ➔ Uvijek skladištite uređaj na suhom i sigurnom mjestu, nedostupnom za djecu.

## EZ izjava o sukladnosti



Ostale podatke o uređaju možete pronaći u zasebno priloženoj EZ izjavi o sukladnosti. Ona je sastavni dio ovih uputa za uporabu.

## Jamstvo

U svakoj državi vrijede jamstvene odredbe koje je propisalo naše poduzeće ili uvoznik. Smetnje na uređaju u okviru jamstva uklanjamo besplatno ako je njihov uzrok pogreška u materijalu ili izradi. Ako nastupi jamstveni slučaj, obratite se prodavaču kod kojeg ste kupili proizvod ili našoj najbližjoj podružnici.

## Zbrinjavanje

Električne uređaje, dodatnu opremu i ambalažu morate predati pogonu za ekološko recikliranje.



Otpadnu električnu i elektro-ničku opremu nemojte baciti u kućni otpad. Predajte je odgovarajućem pogonu za zbrinjavanje.

| Содержание                               | Значение символов                                                                 |                                                                                                                                    |
|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Значение символов.....132                |                                                                                   |                                                                                                                                    |
| Для вашей безопасности .....133          |  | <b>Предупреждение!</b><br>Чтобы снизить риск получения травмы, прочтите руководство по эксплуатации!                               |
| Применение по назначению .....136        |                                                                                   |                                                                                                                                    |
| Паспортная табличка.....136              |                                                                                   |                                                                                                                                    |
| Элементы управления.....136              |  | Пригодно только для использования внутри помещений.                                                                                |
| Эксплуатация.....136                     |                                                                                   |                                                                                                                                    |
| Техническое обслуживание / уход .....137 |                                                                                   |                                                                                                                                    |
| Указания по поиску неисправностей .138   |                                                                                   |                                                                                                                                    |
| Транспортировка и хранение.....138       |  | <b>Указание</b><br><i>Учитывайте все обозначения, размещенные в руководстве по эксплуатации, штанги управления, и их значение.</i> |
| Декларация соответствия ЕС.....138       |                                                                                   |                                                                                                                                    |
| Гарантия.....138                         |                                                                                   |                                                                                                                                    |
| Утилизация .....138                      |                                                                                   |                                                                                                                                    |

## Для вашей безопасности



**Перед первым использованием устройства внимательно прочтите настоящее руководство по эксплуатации и действуйте в соответствии с ним. Сохраните данное руководство по эксплуатации для последующего использования или для последующего владельца.**

- Перед началом эксплуатации обязательно ознакомьтесь с указаниями по технике безопасности! В случае несоблюдения руководства по эксплуатации и указаний по технике безопасности возможно повреждение устройства, а также – возникновение опасности для пользователя и других лиц.
- Все лица, выполняющие работы по вводу в эксплуатацию, обслуживанию и техническому обслуживанию устройства, должны обладать соответствующей квалификацией.

### **Запрет на самовольные изменения и переоборудование**

Запрещается вносить изменения в конструкцию устройства или изготавливать из него дополнительные устройства. Такие изменения могут привести к травмам и неисправностям.

Ремонтировать устройство должны только уполномоченные и обученные лица.

При этом всегда должны использоваться оригинальные запасные части. Это позволит сохранить безопасность устройства.

### **Информационные символы в настоящем руководстве**

Знаки и символы в настоящем руководстве помогут Вам быстро и безопасно использовать руководство и устройство.



#### **Указание**

Информация о наиболее эффективном и практичном использовании устройства.

#### **→ Шаг действия**

Предписывает действие.

#### **✓ Результат действия**

Здесь указывается результат последовательности шагов действия.

## Для вашей безопасности

### [1] Номер позиции

Номера позиций обозначены в тексте квадратными скобками [ ].

### A Обозначение иллюстраций

Иллюстрациям присвоены буквенные обозначения, которыми они обозначаются в тексте.

### 1 Номер шага действия

Определенная последовательность шагов действия пронумерована и обозначена в тексте.

### Степени опасности

В настоящем руководстве по эксплуатации используются следующие степени опасности для обозначения потенциально опасных ситуаций:

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Возможна опасная ситуация, которая, в случае несоблюдения соответствующих мер, приведет к тяжелым травмам или даже к смерти.

#### ⚠ ОСТОРОЖНО!



Может наступить опасная ситуация, которая приведет к легким или незначительным травмам в случае несоблюдения соответствующих мер.

#### Внимание!

Может наступить потенциально опасная ситуация, которая приведет к материальному ущербу, если не предотвратить ее.

### Структура указаний по технике безопасности

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Вид и источник опасности!  
 ➔ Последствия игнорирования  
 ➤ Мера по предотвращению опасности

## Указания по технике безопасности

### Безопасность на месте работы

- Не эксплуатируйте зарядное устройство на легко воспламеняющемся материале (например, на бумаге, текстильных материалах и т. п.) или рядом с легко воспламеняющимися предметами. Выделяющееся в процессе зарядки тепло может стать причиной пожара.

### Электрическая безопасность

- Берегите устройство от дождя или сырости. Попадание воды внутрь повышает опасность поражения электрическим током.
- Заряжайте только аккумуляторы или штанги управления с интегрированным аккумулятором, разрешенные производителем – см. Декларацию соответствия ЕС.

## Указания по технике безопасности

В противном случае возникает опасность пожара и взрыва.

- **Содержите устройство в чистоте.** Загрязнение приводит к возникновению опасности удара электрическим током.
- **Не эксплуатируйте устройство с поврежденным кабелем. Не прикасайтесь к поврежденным кабелям!** Если во время зарядки произошло повреждение кабеля, извлекайте сетевую вилку из розетки.
- **Ни в коем случае не вскрывайте зарядное устройство.**
- **В случае повреждения сетевого провода этого устройства, производитель, его сервисная служба или специалист, обладающий соответствующей квалификацией, должны заменить его во избежание опасности.**

**Индивидуальная защита и защита других людей**

- **В случае повреждения и ненадлежащего использования аккумуляторной батареи могут образовываться пары. Обеспечьте подвод свежего воздуха и при возникновении жалоб обратитесь к врачу.** Пары могут раздражать дыхательные пути.
- **Необходимо следить, чтобы дети не играли с зарядным устройством.**
- **Поручайте проведение ремонта исключительно квалифицированному специалисту или специализированной мастерской.**

## Указания по технике безопасности

- Разрешается эксплуатация этого устройства детьми старше 8 лет, а также лицами с ограниченными психическими, сенсорными или умственными способностями при отсутствии опыта и/или знаний, при наличии присмотра и если они прошли инструктаж по безопасному обращению с зарядным устройством и по связанным с ней факторами опасности. Дети не должны играть с устройством. Очистка и техническое обслуживание не должны выполняться детьми без присмотра. В противном случае возникает опасность ошибок в управлении и травм.

### Общие указания по технике безопасности

- Перед вводом в эксплуатацию выполните **визуальный осмотр устройства на предмет повреждений**. Поручайте устранение возможных повреждений/ремонт до ввода в эксплуатацию квалифицированному специалисту или специализированной мастерской.
- **Не заряжайте поврежденные, неисправные или деформированные аккумуляторные батареи.**
- **Не заряжайте аккумуляторные батареи других производителей.**
- **Не пытайтесь заряжать незаряжаемые батареи.**
- **Не перекрывайте вентиляционные отверстия зарядного устройства.** Это может привести к перегреву зарядного устройства и нарушению его нормальной работы.
- **Не заряжайте аккумуляторы, температура которых ниже 10 °C или выше 40 °C.**

## Применение по назначению

Устройство предназначено для зарядки аккумуляторных батарей, одобренных производителем. Список одобренных аккумуляторных батарей или штанг управления с интегрированным аккумулятором приводится в прилагаемой Декларации соответствия ЕС. Любое выходящее за эти рамки использование считается применением не по назначению. За ущерб, произошедший в случае применения не по назначению, отвечает пользователь.

### Паспортная табличка

#### Положение

Паспортная табличка находится на корпусе зарядного устройства.



#### Указание

Паспортная табличка носит характер документа – ее нельзя изменять или делать нечитаемой.

#### Структура **E**

- 1 Производитель
- 2 Тип устройства (зарядное устройство)
- 3 Название модели
- 4 Номер модели
- 5 Серийный номер
- 6 Входное расчетное напряжение, род тока / номинальная мощность, частота сети
- 7 Для применения только в помещениях
- 8 Выходное расчетное напряжение, род тока/расчетный ток
- 9 Прочитать руководство по эксплуатации
- 10 Знак CE
- 11 Класс защиты
- 12 Год выпуска
- 13 Указание по утилизации
- 14 Предохранитель

### Элементы управления

#### Зарядное устройство **A**

- 1 Зарядный блок
- 2 Контрольная лампа зарядки
- 3 Блок питания

### Эксплуатация



#### Указание

Зарядный блок можно закрепить на стене при помощи винтов или винтов и дюбелей (не входят в комплект поставки).

#### Монтаж зарядного блока на стене **B**

→ Установить зарядный блок на высоте примерно 1,70 м недалеко от розетки.



#### Указание

Оставьте при монтаже достаточное расстояние до пола, чтобы в зарядный блок можно было вставить штангу управления с интегрированным аккумулятором.

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**



Опасность травм и материального ущерба.

Не заряжайте аккумуляторы, температура которых ниже 10 °C или выше 40 °C.

Рекомендуемая для зарядки температура (наружная температура/температура окружающей среды) составляет около 24 °C.

#### **⚠ ОСТОРОЖНО!**



Опасность травм и повреждения имущества.

- Учитывайте напряжение сети.
- Напряжение источника электрического тока должно соответствовать данным, указанным на паспортной табличке устройства.



#### Указание

Во время зарядки аккумуляторная батарея нагревается.

## Зарядка

- Вставьте штангу управления с интегрированным аккумулятором в зарядный блок, чтобы штанга зафиксировалась в нем **1**.
- Подключите блок питания к подходящей розетке **2**.
- ✓ Контрольная лампа зарядки сначала загорается зеленым, а затем горит красным. Процесс зарядки начался.



### Указание

Для разряженного аккумулятора длительность зарядки составляет примерно 1 час. На завершение процесса зарядки указывает зеленая контрольная лампа.

## Контрольная лампа зарядки на блоке питания

| Состояние светодиода    | Значение                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| светится зеленым цветом | Сетевое питание подключено Штанга управления не вставлена                                                                                                                                   |
| светится красным цветом | Процесс зарядки со вставленной штангой управления.                                                                                                                                          |
| светится зеленым цветом | Процесс зарядки со вставленной штангой управления завершен.                                                                                                                                 |
| светится зеленым цветом | Сетевое питание подключено Штанга управления подсоединена неправильно или загрязнены контакты либо температура вне диапазона температуры для зарядки. Аккумуляторная батарея не заряжается. |



### Указание по поводу температуры зарядки

Если во время зарядки температура находится вне указанного диапазона, контрольная лампа горит зеленым. Как только температура зарядки достигнет указанного диапазона, контрольная лампа автоматически переключится на красный и начнется зарядка.



### Указание

Для защиты аккумуляторной батареи и обеспечения длительного срока службы зарядное устройство отключается после полной зарядки аккумуляторной батареи. Зарядное устройство не заряжает неисправные аккумуляторы.

## По завершении процесса зарядки

- Нажмите на кнопку разблокировки [A] на штанге управления **1**.
- Вытяните штангу управления из зарядного блока **2**.
- Отсоедините зарядный блок от розетки **3**.



### Указание

Штангу управления можно свободно оставлять в предназначенном для нее зарядном устройстве до следующего использования или хранить ее в подключенном состоянии. Тем не менее, извлеките сетевую вилку зарядного устройства из розетки.

## Техническое обслуживание / уход

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Опасность травм и материального ущерба.

- Перед началом любых работ выключите устройство и извлеките из него штангу управления с интегрированным аккумулятором.
- Извлекайте сетевую вилку из розетки.
- Не вскрывайте устройство.
- Поручайте работы по техническому обслуживанию и ремонту только квалифицированным специалистам.

- Держите зарядное устройство батареею в чистом и сухом месте.
- Очищайте контакты и вентиляционные отверстия зарядного устройства чистой сухой ветошью, а при сильном загрязнении — щеткой.

## Указания по поиску неисправностей

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Опасность травм и материального ущерба.

- Извлекайте сетевую вилку из розетки.
- Не вскрывайте устройство.
- При возникновении сомнений всегда обращайтесь в специализированную мастерскую.

| Неисправность                  | Возможная причина                                                                       | Способ устранения                                                                                                         |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Процесс зарядки не выполняется | Загрязнены контакты.                                                                    | Очистите контакты.                                                                                                        |
|                                | Штанга управления с интегрированным аккумулятором неправильно вставлена в зарядный блок | Правильно вставьте штангу управления в зарядный блок                                                                      |
|                                | Неисправна аккумуляторная батарея или зарядное устройство.                              | Поручите проверку зарядного устройства и штанги управления с интегрированным аккумулятором специализированной мастерской. |
|                                | Сработал/неисправен предохранитель в главном гнезде подключения к сети.                 | Поручите выполнение ремонта квалифицированному электрику.                                                                 |
|                                | Температура аккумулятора вне диапазона от 10 °C до 40 °C.                               | Дайте аккумулятору остыть или нагреться.                                                                                  |

## Транспортировка и хранение

### Транспортировка

- ➔ При перевозке устройства с помощью транспортного средства в достаточной мере предохраните его от случайного смещения.

### Хранение

- ➔ Всегда храните устройство в сухом и безопасном месте, недоступном для детей.

## Декларация соответствия ЕС



Дополнительные сведения о приборе содержатся в отдельно прилагаемой декларации соответствия ЕС. Она является составной частью руководства по эксплуатации.

## Гарантия

В каждой стране действуют положения о гарантии, изданные нашей компанией или импортером. В рамках гарантии мы бесплатно устраним неисправности устройства, если их причиной стал дефект материалов или изготовления. При наступлении гарантийного случая обращайтесь к своему продавцу или в ближайший филиал.

## Утилизация

Электроинструменты, принадлежности и упаковка должны подвергаться повторной переработке безопасным для окружающей среды способом.



Не выбрасывайте лом электрических и электронных приборов вместе с бытовыми отходами! Сдавайте его в соответствующий пункт утилизации.



WOLF-Garten ist eine Marke der MTD Products Aktiengesellschaft  
*WOLF-Garten is a trademark of MTD Products Aktiengesellschaft*

769-26123A

Industriestraße 23 • 66129 Saarbrücken • Germany  
Fon/Phone +49 6805 79-202 • Fax +49 6805 79-442  
[www.WOLF-Garten.com](http://www.WOLF-Garten.com) • [info@WOLF-Garten.com](mailto:info@WOLF-Garten.com)



**f** | [www.WOLF-Garten.com](http://www.WOLF-Garten.com)